



República Argelina Democrática y Popular
Ministerio de la Enseñanza Superior y de la Investigación Científica
Universidad Abou Bekr Belkaid-Tlemcen



Facultad de Letras y Lenguas

Departamento de Francés

Sección de Español

Trabajo de Fin de Máster
en
Civilización y Literatura

**Los españoles exiliados a través de la obra de Miguel Martínez
López: *Alcazaba del olvido, El exilio de los refugiados políticos
españoles en Argelia (1939-1962)***

Elaborado por:

BOUCHENAK KHELLADI Ines

Dirigido por:

Sr ZIANE Sidi Mohammed

Miembros del Tribunal:

- | | | | |
|---------------------------|-----|------------|------------------------|
| 1. Sra LARBAOUI Hana | MAA | Presidenta | Universidad de Tlemcen |
| 2. Sr ZIANE Sidi Mohammed | MAA | Director | Universidad de Tlemcen |
| 3. Sra BENDIMERAD Nacira | MCA | Vocal | Universidad de Tlemcen |

Curso Académico: 2018-2019

Agradecimientos

Primeramente, mi gratitud se dirige a Dios por darme siempre la fuerza y la paciencia, y por haberme permitido superar los obstáculos para alcanzar mis objetivos.

Muchas son las personas que han permitido la realización de este Trabajo de Fin de Máster. En primer lugar, deseo expresar mi más sincero y distinguido agradecimiento a mi director y mi mentor, el señor ZIANE Sidi Mohammed quien me acompañó durante todos mis cursos universitarios. Gracias por el respeto de mis ideas y por guiarme siempre hacia el éxito.

En particular, agradezco a la doctora BENDIMERAD Nacira por tomar de su precioso tiempo para leer y evaluar este modesto trabajo. Asimismo, expreso mi reconocimiento a la profesora LARBAOUI Hana, por aceptar de la presidencia del Tribunal.

Por último, gracias a todos nuestros profesores del Departamento de Español sin distinción que me han permitido llegar a este día y a fortalecer mis competencias, conocimientos y experiencias estudiantiles.

Dedicatoria

La primera persona a quien quiero dedicar este modesto trabajo es en homenaje a mi idónea madre que representa mi fuerza y mi orgullo. Gracias mamá por haber sido para mí el mejor ejemplo de mi existencia.

También, lo dedico a mi adorado padre quien me guió durante toda mi vida para que alcance mis objetivos y por haber sido presente en lo mejor y lo peor.

A mis queridas hermanas Shehyn y Rasha por haber compartido mi alegría y mi tristeza, por sostenerme en los momentos más difíciles y creer en mis capacidades.

Quisiera dedicar mi trabajo de manera muy particular a mi querido esposo quien me sostuvo a lo largo de todos mis esfuerzos y quien dedicó su imprescindible apoyo para la realización de este trabajo.

A toda mi familia, a mis amigas y a todos mis compañeros de la universidad, especialmente a Boussafi Anes y Bemmousat Fatéma los cuales me ayudaron mucho.

Índice

Introducción	01
Capítulo I: Guerra de España y Guerra de Argelia: una resistencia compartida	04
1.1 España y el Franquismo.....	04
1.1.1 El Generalísimo: Vida e ideología.....	08
1.1.1.1 Vida.....	08
1.1.1.2 Ideología.....	10
1.1.2 Las bases del poder franquista.....	10
1.1.3 La Represión como modo de vida.....	12
1.1.3.1 Física.....	13
1.1.3.2 Política y económica.....	13
1.1.3.3 Educativa y cultural.....	14
1.1.3.4 Religiosa.....	14
1.1.4 Españoles martirios en cárceles y campos de tortura.....	15
1.1.4.1 La situación en las cárceles franquistas.....	15
1.1.4.2 Los campos de concentración.....	17
1.1.4.3 Las condiciones de vida en los campos de concentración.....	20
1.1.4.4 Una esclavitud sanguinaria.....	22
1.2 La Argelia francesa acogedora del éxodo español.....	24
1.2.1 Argelinos en las Brigadas Internacionales.....	28
1.2.2 Doble juego de Franco.	31
1.2.3 Los campos de concentración de Argelia.....	33
Capítulo II: Estudio analítico de la obra de Miguel Martínez, Alcazaba del olvido: El exilio de los refugiados políticos españoles en Argelia (1939-1962).	40
2.1 Vida y obra de Miguel Martínez López.	40
2.2 Título.	41
2.3 Argumento.	42
2.4 Síntesis.	43
2.5 Personajes.	48
2.5.1 Personajes principales.	48

2.5.2 Personajes secundarios.	49
2.6 Marco espacio-temporal.	50
2.6.1 Espacios externos.	51
2.6.2 Espacio interno.	51
2.6.3 Tiempo externo.	53
2.6.4 Tiempo interno.	54
2.7 Narrador.	55
2.7.1 Voz narrativa.	55
2.7.2 Introducción del diálogo.	55
2.7.2.1 Estilo directo	55
2.7.2.2 Estilo indirecto.	56
2.7.3 Léxico.	56
2.8 La temática.	56
2.9 Estudio analítico de los capítulos.	57
Conclusión.	76

Bibliografía

Anexos

Apéndices

Introducción

Introducción

Durante siglos, el ser humano seguía preocupándose por sus orígenes y los acontecimientos relacionados a sus antepasados para resolver la enigmática historia de su patria.

Historiadores y autores se reunieron para la compilación de archivos, documentos, testimonios y todo lo que podría servirles de herramienta para la reconstrucción de una historia desconocida, aclarando las zonas más oscuras.

A partir de lo dicho antes, el presente trabajo irá en el mismo rumbo y se consagrará al estudio de la obra titulada *Alcazaba del olvido: El exilio de los refugiados políticos españoles en Argelia (1939-1962)* del autor Miguel Martínez López.

Las motivaciones que nos han incitado a escoger esta obra, remontan a que queríamos probar la continua existencia de lazos estrechos entre la literatura y la historia, al mismo tiempo, puesto que somos argelinos hispanistas y hemos estudiado tanto la literatura como la civilización española e hispanoamericana, era nuestro deber combinar las dos áreas.

De tal forma, la razón más detallada de esta elección, es que la obra cumple con dos tareas al mismo tiempo, divertir e informar. La primera acción porque es una historia muy humana, una combinación entre lo divertido y lo trágico. Por otra parte, tratándose de la segunda acción, los eventos son reales y algunos desconocidos, entonces, el literato alude a algunas partes oscuras de la historia y siempre con pruebas.

Para alcanzar nuestros objetivos, consideramos esencial formular nuestra problemática:

¿Cómo Miguel Martínez López presenta a los exiliados republicanos españoles en Argelia, a través de su obra *Alcazaba del olvido: El exilio de los refugiados políticos españoles en Argelia (1939-1969)*?

De ahí se han planteado diversas interrogaciones:

Introducción

- ¿Cómo se efectuó la deportación y la acogida del éxodo migratorio español en tierra argelina después de la Guerra Civil?
- ¿Para qué sirvieron los campos de concentración en España y en Argelia?
- ¿Cuál fue la actitud tanto de los españoles como de los argelinos frente a las dos guerras, a través de la obra de Miguel Martínez López?
- ¿Cómo una novela puede cumplir dos tareas al mismo tiempo, narrar y atestiguar hechos históricos?
- ¿Cuáles son las temáticas y el argumento abordados por el autor?

Durante la investigación, hemos elaborado nuestro trabajo de fin de Máster en dos capítulos.

El primer capítulo, titulado: “Guerra de España y Guerra de Argelia: una resistencia compartida”, representará la parte teórica del trabajo porque se focalizará específicamente en el estudio del contexto histórico, citando los bandos opuestos y algunas de sus repercusiones, precisando la figura más importante de aquel periodo, Francisco Franco.

Además, evocaremos las estrategias de su poder, así como los diferentes métodos de represión que utilizó contra el pueblo republicano, sin omitir el papel imprescindible de los campos de concentración establecidos durante el franquismo, provocando un éxodo migratorio hacia diversas destinaciones. El trabajo se centrará en el estudio del exilio republicano español hacia la Argelia francesa. Recordaremos el rol de los argelinos en las Brigadas Internacionales y el doble juego de Franco.

En cuanto al segundo capítulo, nos dedicaremos a la investigación analítica de la obra de Miguel Martínez López; será la parte práctica, incluyendo su argumento y su síntesis. A continuación, presentaremos sus personajes, su marco espacio-temporal, además, sus temáticas más destacadas. Acabaremos con el léxico y la sinopsis de los capítulos que

Introducción

conllevarán las condiciones del exilio, la acogida y el tratamiento atribuidos a los españoles en tierra argelina. Recorreremos también la Argelia de aquel tiempo mediante los recuerdos de Miguel Martínez López.

En lo que atañe a la metodología, escogimos, la analítica porque es la más idónea a nuestra indagación y utilizaremos el sistema APA de la edición 2016 como herramienta formal.

Capítulo I

**Guerra de España y Guerra de
Argelia:
una resistencia compartida**

Capítulo I

Guerra de España y Guerra de Argelia: una resistencia compartida.

El presente capítulo, se encargará de analizar y detallar algunos acontecimientos importantes de la historia de España así como de Argelia, abarcando el contexto histórico de las guerras que sucedieron en cada país, especialmente estudiando el caso de la Guerra Civil (1936-1939) España, presentando la vida de Francisco Franco, demostrando las consecuencias de su poder dictatorial en un período de guerra y de posguerra, lo que engendró el famoso éxodo migratorio del pueblo español hacia diversas destinaciones. Pero lo que vamos a ilustrar es el estudio del destino de estos exiliados hacia el Norte de África, Argelia, en aquel periodo un país colonizado bajo el régimen francés independizándose en 1962 después de más de siete años de guerra.

De otra parte, el trabajo se inscribe específicamente en estudiar el caso de los campos de concentración que sea en el continente africano o europeo, asimismo, nos referimos a la represión ejercida sobre el pueblo y su condición de vida bajo el régimen franquista y el gobierno francés. Dos pueblos afrontando un poder absoluto en condiciones de vida tremendas.

España y el Franquismo

La Guerra Civil, a pesar de ser un conflicto social, militar y político, en el que se enfrentaron dos bandos, los republicanos¹ y los nacionalistas², fue primero una catástrofe económica, política y cultural que despidió de una manera brutal a la Edad de Plata³ y a su esplendor. Una verdadera guerra fratricida que se inició entre hermanos, familias y pueblos.

¹ El bando republicano estaba integrado por las fuerzas políticas de izquierdas. <https://www.regmurcia.com>, consultado el 02/06/2019.

² El bando nacional estaba formado por las fuerzas políticas de derechas. <https://www.regmurcia.com>, consultado el 02/06/2019.

³ época en que las letras, las artes, la política, etc., de un país o de una nación tienen florecimiento notable, pero inferior al que alcanzaron antes en la correspondiente Edad de Oro. Real academia, consultado el 02/06/2019.

Capítulo I

Esta misma guerra se instaló durante tres años sucesivos, de 1936 hasta 1939, pero el daño se quedó durante décadas, transformándose en un trauma bélico en la vida de cada español que participó de una manera u otra a este flagelo.

Esta misma guerra que aniquiló y empujó España hacia el caos provocó la supresión de todo lo que tenía relación con la nombrada libertad o democracia. Esta historia fue protagonizada por varios Generales como Mola⁴ o Sanjurjo⁵ pero, el Caudillo quien pudo instaurar su brutalidad y su dictadura fue Francisco Franco que mandó el país a partir del fin de la Guerra Civil en 1939, hasta su muerte en 1975. Las pérdidas no fueron sólo materiales sino también humanas.

Entre el 18 y el 20 de julio de 1936 la sublevación se extendió por toda España, un fracaso mezclado con una victoria que se convirtió en una guerra civil que divide el país en nacional y republicano, lo que nos lleva a presentar en el siguiente tablero los partidarios de cada bando político.

⁴Militar español instigador del golpe de Estado que dio lugar a la Guerra Civil española de 1936-39 (Placetas, Cuba, 1887 - Castil de Peones, Burgos, 1937). <https://www.biografiasyvidas.com>, consultado el 02/06/2019.

⁵José Sanjurjo (José Sanjurjo y Sacanell; Pamplona, 1872 - Estoril, Portugal, 1936) Militar español. Huérfano de un coronel carlista, siguió la carrera militar y recibió destinos en Cuba (1894-98) y Marruecos (1898-1921). Ascendió por méritos de guerra hasta el generalato en 1921, año en que fue nombrado gobernador militar de Zaragoza. <https://www.biografiasyvidas.com>, consultado el 02/06/2019.

Capítulo I

Tablero 1.

Partidarios de cada bando. (<https://www.unprofesor.com>).

Bando republicano	Bando nacional
<p>-Carácter de revolución político-social.</p> <p>-Las fuerzas políticas izquierdistas, los partidos republicanos en sí, es decir, Unión Republicana o Izquierda Republicana, el Partido Comunista de España (PCE), el Partido Socialista Obrero Español (PSOE), el Partido Obrero de Unificación Marxista (POUM), la Esquerra Republicana de Catalunya (ERC) y el Partido Nacionalista Vasco (PNV).</p> <p>- Las zonas industrializadas y las zonas agrícolas como de Castilla la Nueva, Madrid y toda la costa mediterránea desde Gerona hasta Málaga.</p> <p>-La ayuda de los sindicatos anarquistas, Confederación Nacional del Trabajo (CNT), y marxista, Unión General de Trabajadores.</p>	<p>-Políticas derechistas.</p> <p>-La Falange Española (FE), el Bloque Nacional (BN)</p> <p>- Los carlistas de la Comunión Tradicionalista (CT).</p> <p>-Los miembros a título individual de la Confederación Española de Derechas Autónomas (CEDA) y los nacionalistas de la Liga Regionalista de Cataluña (LR).</p> <p>-La producción agrícola y ganadera, del ejército de tierra.</p> <p>-El apoyo de importantes figuras como Franco, Mola, Sanjurjo y los militares de África.</p> <p>-La iglesia con el papa.</p> <p>-Los aportes financieros y la implicación de importantes políticos.</p>

(Elaboración propia).

Se puede constatar a través de este tablero que cada bando tenía un apoyo particular, el bando republicano estaba sostenido por el pueblo y apoyado en su gran mayoría por la clase obrera y estaba dirigido por Juan Negrín⁶.

En cuanto a los nacionalistas, se basaron en el apoyo de poderosos generales y militares que tenían el control del ejército militar y, la iglesia se acaparó de distintos e importantes

⁶ (Las Palmas de Gran Canaria, 1892 - París, 1952) Científico y político español que presidió el último gobierno de la República (1937-1939). <https://www.biografiasyvidas.com>, consultado el 02/06/2019.

Capítulo I

dominios, lo que permitió adoctrinar al pueblo por las ideas conservadoras, sin omitir la contribución financiera de considerables políticos.

El 28 de Marzo de 1939, la declinación de Madrid y la derrota final de los republicanos, así Franco declaró el final de la Guerra, Los sucesivos fracasos obligaron a dimitir al presidente Azaña Díaz⁷, seguidamente cayó Madrid.

El 1º de abril de 1939, el General Francisco Franco anunció oficialmente el fin de la guerra tras haber sido nombrado Jefe del Estado español y Generalísimo de las Fuerzas de Tierra, Mar y Aire: « el general Franco ganó la Guerra Civil por la abrumadora superioridad de los medios que le facilitaron sus aliados del Eje, frente a una República que contó con ayudas muy inferiores » (De la Cierva, 2000, p.325).

Con la victoria de los falangistas⁸, las fuerzas de Franco ocuparon toda España. Fue el comienzo del régimen totalitario con una dictadura fascista⁹ del Generalísimo Franco, que duró hasta su muerte en 1975.

El 22 de Julio de 1939, España se dividió en dos bando: el bando sublevado que tuvo el apoyo, dentro del país, de diferentes grupos políticos como los Falangistas, los Carlistas¹⁰ y la alta burguesía : « Dentro de las fuerzas armadas contaron con 14.000 oficiales y 150.000 soldados, entre ellos el cuerpo de élite del ejército español » y, el otro bando republicano que tuvo el apoyo de grupos políticos de la Izquierda, de los jornaleros y de la burguesía media y el apoyo de un grupo importante de oficiales, 8.500 hasta 160.000 soldados, y gran parte de la Aviación y la Marina (<https://fac.ksu.edu.sa>,pdf).

⁷ (Manuel Azaña Díaz; Alcalá de Henares, Madrid, 1880 - Montauban, Francia, 1940) Político español, presidente de la Segunda República. <https://www.biografiasyvidas.com>, consultado el 02/06/2019.

⁸ Del falangismo o relacionado con esta ideología y movimiento políticos. [persona] Que es partidario o seguidor del falangismo. <https://es.oxforddictionaries.com>, consultado el 02/06/2019.

⁹ excesivamente autoritario. (Real academia) consultado el 02/06/2019.

¹⁰ El carlismo era tradicionalista y absolutista. Se trató de un movimiento que tuvo vigencia hasta la caída del franquismo a mediados de la década de 1970. En casi un siglo y medio, el carlismo participó de enfrentamientos armados y fue parte de la política española. <https://definicion.de/carlismo/>, consultado el 02/06/2019.

Capítulo I

El Generalísimo: vida e ideología. Hablar del General Franco es indispensable tanto su vida como su pensamiento. De hecho, lo resumimos en lo siguiente.

Vida. Francisco Franco Bahamonde nació a las doce y media de la madrugada del 4 de diciembre de 1892 en la calle Frutos Saavedra en Galicia. En la época de su nacimiento, El Ferrol, una ciudad encerrada en sí misma, era una pequeña base naval con una población de 20.000 habitantes, donde vivía la familia Franco, desde principios del siglo XVIII.

Francisco Franco desde su niñez tuvo interés por la marina: « De adolescente, intentó entrar en la Armada. Sus dos escuelas de primaria, el colegio del Sagrado Corazón y el colegio de la Marina, estaban especializadas en preparar niños para los exámenes de ingreso en la Marina » (Preston, 1993, pp.19-20).

Eligió la carrera militar ingresando en 1907 en la Academia Militar de Toledo, se incorporó al ejército durante sus primeros años de formación en las fuerzas armadas; cumplió sus estudios en la academia en junio de 1910, en el mismo año obtuvo el grado de segundo Teniente de infantería. Su ambición se cifraba en ir y luchar en Marruecos, donde era posible ascender con rapidez y donde se podía borrar la vergüenza de Cuba. (Fernández, 1984, p.77)

El 13 de julio de 1910, Franco ingresó formalmente en el Cuerpo de Oficiales del Ejército como alférez, con el mediocre número 251 de los 312 cadetes de su promoción. Pero, fue el primero de su promoción en llegar a General. Por razones de edad, dura competencia y su bajo lugar en el escalafón se lo denegaron el destino a Marruecos (Ibídem).

Tiempo más tarde, empezó su carrera militar siendo destinado a Marruecos entre 1912 y 1916; allí fue ascendiendo de rango. En tierras de África, había una iniciativa de la guerra en

Capítulo I

el Marruecos español, mantenida por las tribus bereberes de las montañas de Jibala o del Rif¹¹; en 1938, Franco comentó a un periodista del nombre de Manuel Aznar:

Mis años en África con mi indecible fuerza. Allí nació. La posibilidad de rescate de la España grande. Allí se fundó el ideal que hoy nos redime. Sin África, yo apenas puedo explicarme a mí mismo, ni me explico cumplidamente a mis compañeros de armas. (Caudillo, 1938, p. 314)

En Marruecos, nacieron en Franco sus creencias políticas y el papel importante del ejército. El investigador Rotvan. G 1937 comenta en su artículo que Franco para matar el aburrimiento en Marruecos había devorado tratados militares, memorias de generales y descripciones de batallas (Rotvan, 1937, pp. 8-9).

Ahora, presentamos el siguiente tablero exponiendo algunos períodos de sus importantes cargos al poder:

Tablero 2.

Períodos y ocupaciones políticas. (<https://www.unprofesor.com>).

Año	Ocupaciones
1932	Jefe de la Legión.
1926	General más joven de Europa (34 años).
1928-1931	Director de la Academia Militar de Zaragoza.
1934	Participación en la coacción de la Revolución de Asturias.
1936	<ul style="list-style-type: none"> • Comandante del ejército español en Marruecos. • Jefe del Estado Mayor Central y destinado a la comandancia de Gran Canarias.

(Elaboración propia).

¹¹ El Rif es sobre todo una de las zonas más desconocidas de Marruecos. : Son montañas de roca caliza y arenisca, agrestes, con impresionantes cimas y valles que albergan extensos bosques de pinsapo (*Abies maroccana*), cedros...<https://www.ecologistasenaccion.org>, consultado el 08/06/2019.

Capítulo I

En este tablero anterior se prueba y se atestigua la perseverancia del Caudillo y su significativa postura y toma del poder.

Ideología. Franco era un político de ideas conservadoras y dictatoriales; valoraba sobre todo la autoridad y el orden. Se alejaba del régimen parlamentario, del liberalismo y de la democracia; él veía en el ejército la esencia del patriotismo y la seguridad de la unidad nacional.

Estas últimas razones fueron las que llevaron a que Franco se sumase a la Conspiración organizada por un grupo de militares para alzarse contra la República que comenzó el 17 de julio. El golpe de Estado acabó fracasando, provocando una Guerra Civil y la ascensión al poder.

La doctrina del franquismo se podría definir como una dictadura muy influenciada por las ideas fascistas, confesional por la influencia de la Iglesia en su política, unitaria destacando su nacionalismo centralista, claramente conservador y reaccionario. El dictador no se encuentra en posición inferior o sometido a reglas precedentes para un poder sin límites y sin piedad, el papel de su autoridad como caudillo fue decisivo para España:

No se puede entender el franquismo sin su protagonista principal el General Franco; este personaje se hará con el poder ya desde el mismo inicio de la guerra civil, con lo cual, régimen y dictador serán una misma cosa. (Fernández, 2011, p.2)

Se entiende a través de esto en la que la dictadura ejercida bajo el nombre del franquismo se aplicaba a cada nivel y en múltiples sectores; su fin se consagraba a controlar, dictaminar y vigilar el pueblo español para que estuviese al servicio del Estado y del Caudillo.

Las bases del poder franquista. Entre los rasgos más consistentes de la ideología franquista, se destacan las siguientes características aportadas por el historiador A. Fernández:

Capítulo I

- La ausencia de libertades: régimen antidemocrático, antiliberal y antirrepublicano.
- La ausencia de partidos: sólo el movimiento nacional, partido único surgido de la unión entre Falange y Carlismo.
- La concentración del poder: Franco el único que controla los poderes del Estado.
- El pluralismo limitado: las llamadas familias, católicos, militares, falangistas y monárquicos.
- Un Estado fuertemente centralizado.
- La unidad cultural y pensamiento único: la marginación social, la persecución política y el nacional catolicismo.
- Un régimen conservador y antiliberal en el aspecto político o económico: religión católica, la patria, el orden, la unidad nacional. (2011, p. 3)

En lo que atañe a la organización jurídica, se aplicó unas leyes, una serie de reglas importantes para mejorar la situación de los españoles según el Caudillo:

Capítulo I

Tablero 3.

Las seis leyes elaboradas por el general Franco durante la autarquía franquista.

(<https://potnia.wordpress.com>).

Año	Leyes	Objetivos
1938	El Fuero de Trabajo	Reguló las relaciones laborales
1942	Ley Constitutiva de las Cortes	Bajo Alcaldes y Ministros
1945	El Fuero de los Españoles	Una serie de derechos y libertades para el Pueblo
1945	Ley de referéndum nacional	Derecho al voto para asuntos importantes
1947	Ley de sucesión	España como Reino
1958	Ley de principios fundamentales del movimiento	España como Monarquía católica autoritaria

Estas leyes fueron adoctrinadas y era imposible separarse de ellas; estas mismas sirvieron a conservar el poder supremo del Caudillo y a darle más autoridad e impacto en la vida de su pueblo para dirigirle, según sus objetivos.

La represión como modo de vida. En España la opresión, el dolor, el terror pertenecía a la rutina de los ciudadanos. La represión franquista era un modo de vida en todos los dominios durante la Guerra Civil y la posguerra; tenía varias formas era brutal pero no únicamente física sino también moral y espiritual para enloquecer a las víctimas partidarias del bando republicano en la zona sublevada. Toda manifestación o acusación contra el régimen franquista era sancionada por una represión interminable e insoportable.

Capítulo I

Según distintos informes coincidentes, España es el segundo país del mundo en número de desaparecidos cuyos restos no han sido recuperados ni identificados, tras Camboya¹². (<http://www.multiforo.eu>).

Conforme al historiador británico Antony Beevor, el número total de víctimas de la represión franquista podría acercarse a 200.000, teniendo en cuenta que en varias provincias el recuento aún no había sido efectuado en 2005.

Física. Entre las secuelas físicas, se destacan una serie de procedimientos distintos como descargas eléctricas, los golpes en los oídos, traumatismos craneales¹³ y epilepsia¹⁴; son algunas de las secuelas registradas entre los presos y detenidos torturados en los campos o en las cárceles:

Los sistemas de interrogatorio y presión para las personas que pudieron supervivir guardaron secuelas físicas y psicológicas, trastornos psicológicos, síndromes de ansiedad, depresión, trastornos del sueño, cambios conductuales con reacciones agresivas que afectaron a las relaciones personales y familiares hasta provocando el suicidio. (<http://blogs.publico.es>).

El exceso del autoritarismo alcanzó su culminación, pisoteando el pueblo físicamente, tratándoles como bestias de feria y gozando de su sufrimiento.

Política y económica. Se estableció desde las mismas instancias de gobierno un sistema de censura de todos los medios de comunicación. Se prohibieron los partidos políticos, sindicatos, asociaciones y periódicos no afines al régimen. Se abolió la libertad de expresión para opiniones contrarias al gobierno e impusieron leyes para el mantenimiento del poder franquista, toda manifestación en contra de esta última era sentenciada.

¹²: Camboya es un país del Sudeste Asiático situado al sur de la península de Indochina <http://turismocamboya.com/localizacion/>, consultado el 08/06/2019.

¹³ Es cualquier tipo de traumatismo que lleva a una lesión del cuero cabelludo, el cráneo o el cerebro. Las lesiones pueden variar desde un pequeño abultamiento en el cráneo hasta una lesión cerebral grave. <http://www.funsepa.net/medlineplus/spanish/ency/article/>, consultado el 08/06/2019.

¹⁴ enfermedad caracterizada principalmente por accesos repentinos, con pérdida brusca del conocimiento y convulsiones. Real academia, consultado el 08/06/2019.

Capítulo I

« Se aplicó un decreto aprobado el 10 de enero de 1937, en particular su artículos 6 y 8 que sancionaban económicamente a "los responsables de daños o perjuicios » (http://www.multiforo.eu/Archivos_Historia/).

En cuanto a la represión económica fue practicada mediante multas económicas -pago de cantidades fijas-, incautaciones totales o parciales de bienes y embargos de cuentas bancarias, decididas por la Comisión Central de Bienes Incautados por el Estado y por comisiones provinciales de incautación (Ibídem).

Educativa y cultural. La represión en el Sistema Educativo era a todo nivel. Todos los contenidos y programas educativos fueron cambiados por contenidos optativos a ideas nacionales o religiosos porque la religión formó como base al franquismo entonces elegida como asignatura obligatoria en todos los niveles, la represión se practicaba también en las Instituciones pioneras de educación superior y de investigación. (<http://www.nuevatribuna.es>).

Toda forma de erudición o progreso intelectual era censurad., Todo lo que no era relacionado con temas políticos o religiosos como la literatura, poesía, canciones, artes plásticas, cine y teatro. Se impuso un modelo cultural definido según los criterios establecidos por el Estado.

La censura que aplicaba el régimen afectó a todas las actividades intelectuales y a los medios de comunicación, provocando una ola de ignorancia.

El cine y el teatro serían víctimas de una doble censura civil y eclesiástica, siendo prohibidas obras de autores.

Religiosa. La religión católica fue instaurada como religión oficial del Estado, y su doctrina declarada fuente de inspiración de la legislación. En 1967, fue reformada la ley para

Capítulo I

incluir en su articulado la libertad religiosa, prohibiendo las manifestaciones externas de toda religión que no fuese católica:

La iglesia aportó la carga simbólica que necesitaba un Estado ideológicamente huero pero lleno de violencia, soberbia y poder. Los valores que lo identificaban y lo vinculaban con una tradición ancestral fueron los que sumaba la Iglesia, con sus palabras prostituidas de una caridad y un perdón inexistentes. (Núñez Díaz-Balart, 2004, pp. 28-29)

El aparente impacto que tenía la iglesia estaba arraigado en la legislación, en consecuencia disfrutaba de una mayoritaria parte del poder en distintos dominios como la educación, con el fin de manejar el pueblo español a su manera, prohibiendo toda actividad no relacionada con el interés político o religioso.

Espanoles martirios en cárceles y campos de tortura. La dictadura franquista utilizó durante un larguísimo período a centenares de miles de prisioneros políticos como fuerza laboral barata. La esclavitud se impuso con condiciones pésimas en las cárceles franquistas y en campos de concentración que sirvieron como sede del imperialismo; los perdedores de la guerra eran la presa del franquismo:

En el franquismo, al igual que en la época de la Inquisición, el detenido debía probar su inocencia ante una denuncia. Este proceso se producía tanto en el caso del detenido en campos de concentración como en el de aquel se estaba en una remota cárcel de partido. El acusado desconocía quién le había acusado e incluso los cargos que se le imputaban. (Ídem, 2004, p. 94)

Las cárceles y los campos de concentración eran la solución a todo, formaban parte de los pilares más esenciales de este absolutismo; han servido de base para la esclavitud y el terrorismo del pueblo.

La situación en las cárceles franquistas. La guerra ha causado una serie de consecuencias todas horribles; debido a los arrestos masivos, las condiciones deplorables en las cárceles fueron una penable tragedia, se vivía en una situación de gran hacinamiento.

Capítulo I

Las condiciones higiénicas eran muy deficientes y los alimentos insuficientes. Resulta que numerosos son los muertos de toda edad; de los niños hasta los más fuertes por falta de todo: « los prisioneros procedentes de la península fueron muy mal tratados, les robaban los paquetes recibidos por sus familias para aumentar el riesgo de dejarles morir por inanición » (Ídem, p. 100).

No todos soportaban las condiciones del encarcelamiento infrahumanas. Las automutilaciones¹⁵, los suicidios, la locura y las enfermedades transmitidas agravaron la situación física o penitenciaria de aquellos que no lograban la muerte, salvaguardar su racionalidad « otros contraían tuberculosis o paludismo, por las condiciones de vida carcelaria, reaparecían otros padecimientos como la caquexia o latiriasis paralizante, por falta de nutrientes » (Ídem, p. 30).

El abuso del poder ha alcanzado su apogeo cuando provocó la degradación de los derechos humanos, utilizarles como objeto sexual era un acto sádico y perverso por parte de las instituciones penitenciarias:

Las relaciones homosexuales consentidas eran utilizadas por la dirección para el chantaje de unirles en celdas, a cambio de información u otros servicios. Las direcciones penitenciarias hacían uso constantemente del ardid de juntar a un heterosexual y a un homosexual en celdas de castigo. (Ídem, 2004, p.33)

La represión franquista no tenía piedad para nadie; los niños también formaban parte del maltrato. Los niños que sobrevivieron fueron separados de sus madres y, en muchos casos, dados en adopciones ilegales, ya que por ley, los menores sólo podían estar en la cárcel con sus madres hasta los tres años de edad.

¹⁵ Cuando una persona se hace daño a sí misma a propósito se conoce como autolesión (también llamada autoagresión o automutilación). Si bien las lesiones pueden ser menores, en ocasiones pueden ser graves. Pueden dejar cicatrices permanentes o causar serios problemas de salud. <https://medlineplus.gov/spanish/>, consultado el 08/06/2019.

Capítulo I

Otros acabaron en conventos, forzados a convertirse en monjas y religiosos. Cuando los niños nacidos en la cárcel alcanzaban tres años de edad pasaban a ser "tutelados" por la Sección Femenina de la Falange, y en particular por los Patronatos de Redención de Penas que se encargaban de educar a los hijos de los detenidos aplicando sus reglas. (http://www.multiforo.eu/Archivos_Historia/).

Según un estudio publicado por Ricard Vinyes « entre 1944 y 1945 el Patronato de San Pablo contabilizó 30.000 menores hijos de encarcelados y exiliados, a los que habría que añadir 12.000 tutelados por el Patronato de la Merced » (Ibídem).

Los campos de concentración. Franco contó en una tupida red de campos de concentración y de explotación de mano de obra republicana para asentar su poder. Así, los campos de concentración se crearon en 1937; fueron la respuesta militar e intendente de los mandos facciosos al problema de la acumulación de disidentes, presos y prisioneros de toda índole, todo bajo el control de los más fuertes. Una dictadura suprema y total donde se quería mezclar la injusticia con la justicia.

Una paradoja que sea en la formulación legal de los campos de concentración o los trabajos forzados de los presos políticos; toda esta farsa era otra vez una manera nueva de humillación y de degradación sarcástica:

Indudablemente, los campos nacen de la imposibilidad de enviar a las masas de prisioneros de guerra a las cárceles, ya de por sí desbordadas, por muchos centros habilitados que creasen. La ambición depuradora exigía que fuesen clasificados y filtrados para situarles en un destino definitivo, y ésta era la precisa función de los campos de concentración. (Nuñez Díaz-Balart, 2004, p.104)

El historiador Javier Rodrigo, especialista en el tema de los campos franquistas españoles, prueba que existía en España 188 campos de concentración que empezaron a abrirse en 1936 y algunos seguían funcionando hasta 1947. Medio millón de internos republicanos, en su mayoría presos de guerra o políticos, sacados de cárceles para trabajar en campos, su objetivo separar el bien del mal, España y la anti-España.

Capítulo I

(<http://blogs.helsinki.fi/literaturaguerracivil2019>).

En estos campos, los prisioneros de guerra se les internaba, reeducaba, torturaba, aniquilaba ideológicamente y sirvieron de mano de obra con una esclavitud horrible para la reconstrucción de infraestructuras estatales, como parte del castigo que debían pagar a la “verdadera” España, por haber ingresado las filas de una supuesta “anti-España” (Rodrigo, 2006, P. 6).

Los campos que empezaron a abrirse en noviembre de 1936 para regular el tratamiento de los prisioneros de guerra, en 1937, fueron regulados mediante órdenes específicas como la General de Clasificación de marzo y centralizados en la Inspección de Campos de Concentración de Prisioneros, que comenzaron a ser clausurados en 1939, tras haber convertido España, más que en una “inmensa prisión”, en un enorme campo de concentración (Ibídem).

Los que eran tomados en estos campos fueron los ex-combatientes republicanos, el ejército popular, las fuerzas aéreas y la marina de guerra pero, había también los homosexuales, los gitanos y ecuatoguineanos (<http://blogs.helsinki.fi>).

Muchos son los autores o famosos que formaron parte del folclore de los campos de concentración como Miguel Hernández¹⁶, Antonio Buero Vallejo¹⁷ o el humorista Miguel Gila¹⁸. Eduardo de Guzmán -periodista anarquista-, condenado a pena de muerte, recordaba su llegada en Madrid: « de las treinta personas procedentes de los campos de concentración de

¹⁶ (Orihuela, 1910 - Alicante, 1942) Poeta español. Adscrito a la Generación del 27, Miguel Hernández destacó por la hondura y autenticidad de sus versos, reflejo de su compromiso social y político. <https://www.biografiasyvidas.com>, consultado el 02/06/2019.

¹⁷ (Guadalajara, 1916 - Madrid, 2000) Dramaturgo español. <https://www.biografiasyvidas.com>, consultado el 02/06/2019.

¹⁸ (Madrid, 1919 – Barcelona, 2001), que trascendió en la cultura popular española con sus monólogos sobre la guerra, sabía de lo que hablaba. Reinventando la Guerra Civil española, reescribiéndola y, por encima de todo, nunca olvidándola. <https://elpais.com/elpais/2018/04/04/>, consultado el 02/06/2019.

Capítulo I

Levante [...] cinco mueren en el curso de los interrogatorios y veintitrés más somos condenados a muerte, de los cuales dieciocho son ejecutados » (Núñez Díaz-Balart, opcit, p.98).

Uno de los campos de trabajo más macabro o reconocido durante la guerra es el campo de Albaterra –Alicante-, de extrema dureza de sus condiciones de supervivencia, humillaciones, vejaciones, hambre, frío, suciedad y sed. Existían algunos casos excepcionales donde pudieron algunos supervivientes huir pero se encontraron rápidamente frente a la pared, puesto que toda España era un inmenso campo de concentración (Ídem, P.99)

En cuanto a los cientos de miles de presos internados en campos de concentración franquistas, 192.000 habían sido fusilados, a veces varios años después del fin de la contienda, con picos de varios centenares de ejecuciones al día, en algunos períodos entre 1939 y 1940 (http://www.multiforo.eu/Archivos_Historia/).

Existía también sectores para aprovechar de la población juvenil; los campos de concentración para menores de edad, jefe de inspección de campos (Coronel Luis Martin de Pinillos) el concepto era separar los jóvenes y trasladarlos de los campos a reformatorio para menores de edad, situado en Amurrio -Álava-. Tenía una gran capacidad para albergar unos 300 presos, pero tomar precauciones para vigilar cada uno de sus gestos o palabras con una máxima autoridad, se puso en marcha a partir de julio de 1938 (Núñez Díaz-Balart, 2004, p.105).

Los prisioneros eran utilizados como instrumentos a favor de los intereses económicos y políticos del Movimiento. Llevó a las autoridades militares, y en particular a las Divisiones Orgánicas y los Ejércitos a establecer a finales de 1936, un débil pero premonitorio sistema de internamiento, con campos en Zaragoza, Burgos, la Coruña, Ávila y Talavera de la Reina. Esa sería la primera y escasa red concentracionaria, origen de la que desde 1937 abarcaría prácticamente todas las zonas geográficas de la retaguardia franquista (Rodrigo, 2006, P.7).

Capítulo I

Los campos de concentración eran en superpoblación increíble; la gran mayoría se movía en porcentajes entre 230% y 140% por encima de su capacidad. Pero, eso no preocupaba en exceso a las autoridades del sistema concentracionario franquista; tenemos algunos ejemplos presentados por el historiador Javier Rodrigo:



Figura.1 mapa para situar Santander y Santoña geográficamente (www.google.com)

- El campo del Palacio de la Magdalena, en Santander, estaba repleto hasta el 266% de su capacidad.
- El campo de Murgia, al 253% de su capacidad.
- En el campo del Cuartel de Infantería de Santoña, 234% de su capacidad (había más de 3.500 internos, pero solamente podía albergar a unos 1.500).

A principios de 1939, se estableció la creación de nuevos campos para la ocupación final de Cataluña. Reus y Tarragona serán los primeros campos permanentes de clasificación, dando también carácter de estabilidad al de Barbastro y los de Lleida, y al de Cervera, como centro de evacuación, y Manresa (Javier Rodrigo, 2006, pp. 17-19).

Las condiciones de vida en los campos de concentración. En estos campos los seres humanos eran totalmente al servicio del estado, estar sometido a un régimen de vida impuesto

Capítulo I

por unos captores que les trataron como bestias, las normas de vida cotidiana en los trabajos forzosos eran de una extrema crueldad.

Formar parte de este círculo era estar condenado al hambre, al frío del invierno y al calor del verano; a las palizas, a la sed, al aburrimiento, al miedo al aval y a la delación. Les daban de comer al mismo tiempo que el ganado y, tenían que sentirse contentos de no ser encarcelados, exiliados o ejecutados. Era soportar la miseria física y moral. El internamiento era una misión para «limpiar» la nación de sus enemigos.

Los prisioneros debían hacer frente a una vida de privaciones, falta de libertad, enfermedades, piojos, frío, interrogatorios y sumisión extrema con el mantenimiento de un alto grado de humillantes condiciones de vida, carencias miserables, tedio y angustia:

Las sacas de los campos, los fusilamientos a plena luz del día con los prisioneros formados, las «parrillas» cuadriláteros de alambre de espino al sol, donde los prisioneros indisciplinados eran sometidos a hambre y sed, los disparos nocturnos sobre los prisioneros o cosas más mundanas cuales los piojos, las enfermedades, las deyecciones imposibles por falta de agua, en definitiva las condiciones de vida de hechos campos donde la imprevisión de los mandos nacionales hicieron la estancia de los prisioneros un suplicio. (Rodrigo, op.cit P. 19)

El célebre historiador Javier Rodrigo afirma que los primeros trabajos de prisioneros apoyados por Martín Pinillos¹⁹ fueron las de una reforestación de Las Hurdes y la explotación minera en Bilbao y el mando de las órdenes eran indiscutibles:

Los prisioneros entrarían en los lugares de trabajo en formación militar, lo suspenderían a mediodía para reanudarlos tras la exigua comida, y acabarían tras ocho horas totales de trabajo, marchando de nuevo al centro o campo de concentración de donde proviniesen. Si no rendían lo suficiente, serían trasladados sin advertencia previa a un campo de concentración «de castigo», Y en todo caso,

¹⁹ (1877-1956) Militar con experiencia africanista y en destinos de Estado Mayor, la hoja de servicio de Martín Pinillos nos permite conocer los diferentes avatares de su biografía castrense con la adhesión al golpe de Estado y al papel desempeñado en la reorganización y articulación del sistema concentracionario y en la clasificación de los prisioneros de guerra tras su nombramiento como Inspector Jefe de los Campos.<https://www.culturaydeporte.gob.es/cultura/areas/archivos/>, consultado el 08/06/2019.

Capítulo I

ninguna objeción sería oída de boca de prisionero: su única y principal obligación sería la obediencia, para asegurarse la docilidad de la mano de obra. (Ídem, P. 14)

Se constata que la extrema dureza de las exigencias del Estado formaba parte de lo cotidiano de los españoles, monopolizados y dirigidos como esclavos.

Una esclavitud sanguinaria. En estos campos no se vivía sino se sobrevivía, el prisionero debía someterse en forma de esclavitud, sacrificando su dignidad, su fuerza y su salud.

Para certificar la crueldad del franquismo, que usaba los batallones de trabajadores al servicio de « la verdadera España » se presenta este tablero que indica los tipos de trabajos exigidos y el número total de los prisioneros empleados:

Tablero 4.

Batallones de Trabajadores. Enero de 1939. (Javier Rodrigo, 2006, P. 15).

Capítulo I

Tipo de trabajo	Número de prisioneros
Carreteras y pistas	17.700
Fortificación	12.100
Intendencia	3.750
Ferrocarriles	1.350
Minas y contraminas	700
Explotaciones mineras	550
Desescombros y reconstrucción	500
Sanidad	150
Varios	2.950
Subtotal	41.000
OTROS	14.250
Sin recepción de diario de trabajos	12.650
Aviación	1.250
Total	67.900

A través del tablero, se constata que los trabajos forzados en estos campos fueron muy duros y de capacidad muy alta físicamente como la de los trabajos en minas de sal, de mercurio o la evacuación de canales como de Guadalquivir, sin omitir la reconstrucción de presas²⁰, carreteras como las de Zorita o El Tranco²¹, y la construcción muy importante de las líneas de ferrocarril como la de Madrid-Burgos.

²⁰ Es una estructura que se emplaza en una corriente de agua para embalsarla y/o desviarla para su posterior aprovechamiento o para proteger una zona de sus efectos dañinos. <http://www.orsep.gob>, consultado el 08/06/2019.

²¹ (En España) El espacio donde se asienta el embalse del Tranco cubre 1.500 hectáreas del valle del Guadalquivir. <https://tranco.es/historia-presa-tranco/>, consultado el 08/06/2019.

Capítulo I

Todos estos trabajos necesitaban un número exasperante de prisioneros sino de esclavos, porque esta cantidad humana era sometida, utilizada, vigilada y torturada en condiciones fastidiosas (<http://blogs.helsinki.fi/literaturaguerracivil2019>).

Para los vencedores, los trabajos hechos con mano de obra forzosa fueron un pago, un castigo, un lógico final de la Guerra a sus finales había, en consecuencia, 65 Batallones de Trabajadores forzosos en la retaguardia franquista, explotando a 34.000 prisioneros e integrándolos en una economía de guerra que, más bien, era esclavización laboral. (Rodrigo, op.cit, P. 13)

Además de los prisioneros de guerra, miles de presos políticos fueron sacados de las cárceles para ser empleados en las más variadas tareas de construcción o reconstrucción de infraestructuras militares y civiles. Tenemos el ejemplo del Valle de los Caídos, que fue constituido por ellos y, muchos murieron durante su faena. Allí; se está enterrado el general Franco (Ibídem).

La Argelia francesa acogedora del éxodo español

La historia de la humanidad nos enseña que el desplazamiento de poblaciones como consecuencia de guerras, persecuciones políticas o religiosas, hambrunas, comercio de esclavos, conquistas, cautiverios o colonización, ha sido siempre una irremediable derivación a lo largo de los siglos hacia larguísimos períodos de desgarramiento y dolor.

Fue la triste realidad de los republicanos españoles que se vieron obligados a alejarse de su país, porque quedarse en España significaba firmar su sentencia de muerte para todos los antifranquistas. La trágica trayectoria de los refugiados en Argelia de los españoles, tanto su internamiento, su deportación y su lucha para sobrevivir.

Argelia se situó en un período de colonización francesa, de 1830 hasta 1962 una convivencia polémica entre dos rasgos, dos ideologías, dos idiomas y dos religiones, lo que lleva el pueblo argelino a ciertas protestaciones al nombre de la libertad.

Capítulo I

Las tensiones se instalaron gradualmente a causa de las represiones políticas y económicas, lo que engendró un oscuro momento de violencia, miseria, esclavitud, tortura, resistencia, restricciones y adoctrinamiento ejercido por los colonos hacia los argelinos.

Los desacuerdos entre la población de origen y los colonos encontraron su culminación en 1954, año del inicio de la Guerra de Independencia de Argelia, en la cual los martirios argelinos han dado su alma y su vida a favor de su patria, para salvar el honor y la dignidad del pueblo argelino.

Se acabó la Guerra en 1962, con la victoria la Argelia, gracias a los Acuerdos de Evian²², dejando detrás un país destruido, aniquilado y vacío, por causa de la muerte de millones de participantes a aquella guerra cruel.

Tanto los argelinos como los españoles compartían un combate único que se fundaba en liberarse de la soberanía del opresor, a pesar de que los tiranos eran diferentes para ambos.

Los españoles se encontraron perdidos en las penumbras del exilio, con los ojos llenos de lágrimas y las manos de sangre por las pérdidas humanas devastadoras que tenían que aquietar. Como consecuencia de la victoria franquista en la Península española, miles de personas emprendieron el exilio.

Antes de continuar, insistimos en la idea de que abrir de nuevo las heridas del pasado, el olvido con la memoria y la palabra contra el silencio, muchos españoles llegaron al suicidio

²² Son los llamados Acuerdos de Evian sobre la autodeterminación de Argelia, consistentes en el reconocimiento en los argelinos del derecho de escoger mediante consulta por sufragio directo y universal, su destino político con relación a la República Francesa. El referéndum fue suscrito el 8 de enero de 1961. Estos acuerdos acababan con ocho años de una guerra que aún no tenía nombre y para la que Francia había desplegado unos 400.000 soldados y durante la que murieron entre 250.000 y 400.000 argelinos (más de un millón según el FLN). https://www.ecured.cu/Acuerdos_de_Evian, consultado el 08/06/2019.

Capítulo I

por no encontrar la oportunidad de una huida y perder todo motivo válido de quedarse en su país.

Una de las consecuencias más visibles y horribles para el pueblo español fue el exilio, una supervivencia, una huida de urgencia y un peligro sin fronteras. El exilio de millones de españoles hacia un país desconocido durante un período muy penable que fue la Guerra Civil, un pueblo que intentó compartir su insoportable dolor y la trágica trayectoria de su deportación sin saber cómo iba a coexistir o solamente sobrevivir, esperando una afable acogida en tierras africanas:

Numerosas embarcaciones llegaron a los puertos argelinos con refugiados al finalizar la Guerra Civil: *African Explorer*, *African Trader*, *Asunción García*, *Burrengton Canle*, *Cala Castella*, *Campillo*, *Lezardieux*, *Manola*, *Quita Penas*, *Rondwyn*, *Stanbrook*, *Stankort*, *Tramontana* y *Vigo*. Además, los guardacostas F-1, V-31 y V-36, un barcoaljibe y numerosas embarcaciones menores [...] también llegaron a los aeródromos argelinos decenas de aviones que, aunque en número limitado desembarcaron refugiados. (Martín Corrales, 2012, p. 10)

Según el periódico argelino *Oran republicain* se afirma que a finales de febrero y en el mes de marzo de 1939, Orán, ciudad y puerto del norte de Argelia, fue perturbada por la venida masiva de republicanos españoles. Una ola humana aterrorizada pasando tremendos momentos; eran hombres, mujeres y niños, civiles y militares, funcionarios y campesinos sin olvidar los intelectuales y los autores...). Pero, ni la ciudad de Orán, ni el gobierno de aquella provincia estaban listos para acoger a tanta gente.

Los refugiados llegaron a Orán, en buques como *el Stanbrook* o *el Lézardieux*, en pequeñas embarcaciones, con aviones militares, aterrizando, tanto en el aeropuerto de La Senia, como en los campos de los alrededores.

El 28 de marzo de 1939, a las once de la noche, zarpó de Alicante el último buque (el *Stanbrook*) rumbo a Orán con 2.638 pasajeros, lleno de distintos grados sociales, jornaleros, gobernadores, diputados, estudiantes, comerciantes, una lista interminable. Y muchos

Capítulo I

extranjeros polacos, franceses, italianos... que huyeron porque ellos también habían participado en la defensa de un ideal, una causa que no era suya. Ha merecido una gran atención por el autor, hasta el punto de disponer de una lista nominal casi completa de los embarcados (Francisco, E.G, 2002, pp. 68-70).

La ausencia de dispositivos, como en la metrópoli, y la evidente resistencia de las autoridades delegadas en Argelia para acoger a “los rojos”²³, obligaron a los pasajeros de los barcos a quedarse a bordo cerca de un mes, con condiciones sanitarias sumamente precarias y a improvisar un campo en el muelle del puerto, rigurosamente aislado del exterior.

Sino que, fueron muchos los que padecieron en esas condiciones deplorables por hambre o enfermedades; las mujeres y los niños fueron evacuados en primero y enviados a centros de alojamiento y, para los que se quedaron, únicamente los más fuertes física y moralmente pudieron resistir pero, siguieron el drama en campos de concentración (<https://elpais.com/politica/2014/03/21/actualidad>).

Los exiliados republicanos españoles eran vistos como portadores del virus de la libertad que podían transmitir a los oraneses europeos, musulmanes y judíos, reavivando en estos últimos los sentimientos nacionalistas.

Los españoles llegados en territorio argelino tenían estaban seguros de ser más o menos bien recibidos, porque les reunía un mismo idioma: comunicarse abiertamente con los residentes, sentirse en cierto modo como en su casa, pero se encontraron frente a un inmenso mural. Los oraneses habían adquirido la nacionalidad francesa y desarrollado una mentalidad peculiar de ex emigrantes económicos con la que iban a chocar a los refugiados políticos.

²³ Era la manera en la que algunos miembros del bando nacionalista llamaban de forma peyorativa a los miembros del bando republicano. El bando republicano era el conformado por una unión de los partidos de izquierdas. <https://www.unprofesor.com/ciencias-sociales/quienes-eran-los-rojos-en-el-franquismo>, consultado el 08/06/2019.

Capítulo I

Resulta que les trataron como a prisioneros por meterlos en cárceles y en campos de concentración, impidiéndoles todo contacto inmediato con la población civil oranesa.

El historiador Benjamín Stora, de origen argelino, señala en el periódico "El país" por ejemplo, que con sus 257.000 habitantes censados en 1950, Orán fue la única ciudad en la que los europeos eran más numerosos que los argelinos. El 65% de los europeos eran originarios de la Península Ibérica, y la cuarta parte conservaban incluso la nacionalidad española: "En la calle, en Orán, se hablaba sobre todo español", afirma el histórico dirigente de Comisiones Obreras, Marcelino Camacho (<https://elpais.com/diario/2004/10/31/domingo>).

Argelinos en las Brigadas Internacionales. Uno de los acontecimientos raramente distinguido de la Guerra civil Española es la participación de centenares de argelinos que ofrecieron su vida para una España libre y democrática, dentro de las filas de las Brigadas Internacionales, unidades militares compuestas por voluntarios de 54 países que se opusieron al General Franco y al bando nacionalista.

El historiador español Francisco Sánchez Ruano, en su libro *Islam y guerra civil española*, publicado en 2004 en Madrid, demuestra a través de una investigación que, más de 1.000 voluntarios de las Brigadas Internacionales favorables al bando republicano procedían de países árabes. El mayor contingente de combatientes árabes o beréberes venidos a defender la II República estaba constituido por 500 argelinos. Otros vinieron por ejemplo de Marruecos, Túnez, Siria o Irak (<http://www.atalayar.com/content/los-argelinos-de-las-brigadas-internacionales>).

Además, y en la misma óptica, el artículo anónimo, publicado en el Boletín de la CNTFAI, expresó el papel que desempeñó la fe de los musulmanes que se unieron para contribuir a la erradicación del yugo franquista que lo demuestra en los siguientes términos:

Capítulo I

El islam, con nacionalidades oprimidas, debe situarse junto a los combatientes Españoles del Corán, subsiste donde las nacionalidades conocieron el dolor de las opresiones, las masas trabajadoras de España que luchan por la paz y la divinidad, por amor a la libertad, encuentran hoy el apoyo incondicional de todos los Musulmanes, allí donde los moros se han dado cuenta de que se los había engañado, traicionando, y se preparan como un solo hombre a limpiar su territorio, arrojando a los opresores y los canillas. Ellos nuestros hermanos musulmanes saben que el fascismo cuyas intenciones imperialistas no ignoran, sostenido por obispos y generales es el gran enemigo de los pueblos que luchan, actualmente el pueblo español por la libertad de los pueblos que luchan, como actualmente el pueblo español, por la libertad de los hombres del mundo entero. (Sánchez Ruano, 2002, p.447)

Sumado a lo expuesto, en España se utiliza la palabra “moro” para depreciar o insultar, refiriéndose a los moros que han participado en los rangos nacionalistas a favor del franquismo.

En Argelia, la prensa ha publicado la información sobre los 500 argelinos que viajaron a España a defender la legalidad republicana frente a los sublevados del 18 de julio de 1936. En España, con pocas excepciones, el hecho ha pasado completamente desapercibido. (<http://www.atalayar.com>).

Los homenajeados por la democracia española, sus instituciones, gobiernos autonómicos, partidos, sindicatos, colectivos de diversa naturaleza, fueron recibidos con honores en lugares como el Parlamento catalán y los medios hablaron de esos jóvenes idealistas de origen únicamente estadounidense, mejicano, cubano, francés, británico, belga, polaco o ruso (Ibídem).

En cambio ¿Quién se acuerda en España de los argelinos? Casi nadie. ¿Quién sabe que los "moros" no fueron todos franquistas? Muy poca gente. Y, sin embargo, Argelia se sitúa en el lugar número 13 entre 54 países de donde salieron brigadistas internacionales como lo confirma el historiador Castells Andreu en su libro *Las Brigadas Internacionales en la Guerra Civil Española* (1973).

Capítulo I

Actualmente, la mayoría de los españoles se quedan con el tópico de "los moros que trajo Franco", es decir los miles de rifeños marroquíes que, voluntarios o forzados, combatieron en las filas del llamado Bando Nacional durante la Guerra Civil que en tres años destruyó España, resultando la mala imagen de moros como asesinos en lugar de martirios.

En este respeto se refiere al Comandante argelino de una compañía republicana, L. Balek que arengaba en un mitin: «El Pueblo de mi País está tan oprimido como lo está hoy el Pueblo español por el gran Colonizador, que le arruina. Daría hasta la última gota de mi sangre para que los argelinos, los tunecinos y los marroquíes pudieran alcanzar un día a sacudir su yugo y recobrar la libertad » (Sánchez Ruano, 2002, p. 464).

Oussidhoum, testigo de las Brigadas Internacionales, afirmó: «porque todos los periódicos hablaban de los “moros” que luchan con los rebeldes de Franco. He venido a demostrar, que no todos los árabes son fascistas» (Ídem, p. 461).

Los rumores del sufrimiento español no dejó indiferente a los argelinos musulmanes, empujándoles a contribuir preciosamente a su reivindicación y su emancipación.

Los 500 argelinos eran voluntarios aunque no provenían de un país democrático y soberano, sino de un territorio oprimido por el colonialismo francés. Unos vivían en Argelia y otros en la metrópoli imperial, en ciudades como París, Marsella, Burdeos...

Los argelinos que se alistaron en las Brigadas Internacionales no dependían de España, pero de su enemigo, el colonialismo francés; era quizá aún más feroz. Pero, supieron hacer frente a la situación y llegar a territorio español. Algunos murieron y, esta bravura no se puede olvidar.

Rabah Oussidhoum se distinguió por su valentía en numerosas batallas, sobre todo en la de Lopera, cerca de Córdoba, y en Segovia, cayó con honor, en marzo de 1938, en la

Capítulo I

batalla de Miraflores, cerca de Zaragoza. (<http://www.atalayar.com/content/los-argelinos-de-las-brigadas-internacionales>)

Hubo otros casos de argelinos heroicos: Mechenet Esaïd Ben Amar, Ameziane Ben Ameziane, que eran anarquistas, y el segundo, mecánico de profesión, combatió bajo las órdenes de Buenaventura Durruti, el líder de la CNT (Ibídem).

El presidente de la II República, Manuel Azaña, envió una carta de agradecimiento a Messali Hadj, líder del Partido del Pueblo Argelino (PPA), por la ayuda material y humana que envió a España durante la Guerra Civil. Los brigadistas argelinos firmaron una declaración antes de ir al frente, que terminaba así: «Estoy aquí porque soy voluntario y verteré, si es preciso, hasta la última gota de mi sangre para salvar la libertad de España y la libertad del mundo entero» (Sánchez Ruano, p.469).

Doble juego de Franco. La España franquista comenzaba a salir del aislamiento cuando se desarrollaba la Guerra de Independencia Argelina 1954-1962. Argelia no era pues, ni siquiera como eventual Estado independiente, crucial para España. No obstante, Franco sentía cierto ánimo de revancha frente a Francia, uno de los países que habían propiciado el aislamiento del régimen (<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo>).

Su sed de venganza llegó a tal punto que decidió ayudar al Frente de Liberación Nacional, el FLN²⁴ enviando en diferentes ocasiones armamento a los rebeldes argelinos: «con discreción, proporcionase armas al FLN. El 10 de febrero de 1955, el carguero *Athos* desembarcó en el puerto de Nador, que todavía pertenecía al Marruecos español, armas para

²⁴Frente de Liberación Nacional. Partido político argelino de tendencia socialista, creado por Ben Bella en 1954. Dirigió la Guerra de Independencia contra los franceses y al conseguirse esta (1962) pasó a ser partido único del país. Hasta 1993 ocupó el Gobierno casi sin oposición, pero en las elecciones de aquel año el triunfo fue para el Frente Islámico de Salvación, partido musulmán integrista. El Gobierno no aceptó el resultado y se desencadenó una guerra civil no declarada. <https://es.thefreedictionary.com>, consultado el 08/06/2019.

Capítulo I

los independentistas argelinos, según los servicios secretos franceses. No está claro si eran españolas o procedían del Egipto de Nasser, que tanto ayudó a los rebeldes»(<https://elpais.com/internacional>)

Francisco Franco desempeñó un papel de doble juego para aprovechar de cada situación u oportunidad presentada. Al mismo tiempo, Franco y Serrano Suñer²⁵ sentían afinidad por los ultra franceses opuestos a la independencia. Esto explica la cobertura institucional a la paramilitar Organización del Ejército Secreto –OAS-, creada en Madrid en febrero de 1961 y, el apoyo logístico a algunas de sus misiones más importantes. Fue una organización terrorista francesa de extrema derecha dirigida por el General Raoul Salan²⁶. (<https://dialnet.unirioja.es>)

La etapa terrorista de la OAS -mató a unas 2.700 personas, un 88% de argelinos, en año y medio- e intentó también acabar con la vida de Del General De Gaulle el presidente de la república francesa (Ibídem).

Tras el fracaso de sus planes en contra de Charles de Gaulle²⁷ y el independentismo argelino, la mayoría de sus miembros se exiliaron en el sur de Francia. En cuanto a sus dirigentes, muchos de ellos, como Pierre Lagailarde, Jacques Soustelle, Jean Garden, Alin Sarrien o Raoul Salan se refugiaron en España. A partir de los acuerdos de Evian y de varios atentados en Francia, el Estado francés creó un grupo especial de inteligencia para desarmar a la OAS. En Argelia, se les conocía con el apodo de “*barbouzes*” por las barbas postizas que utilizaban (<http://www.esacademic.com>) consultado el 01/05/2019

²⁵ Político español (Cartagena, 1901 - 2003). Al proclamarse la Segunda República en 1931 decidió entrar en política para defender sus ideas conservadoras. <https://www.biografiasyvidas.com>, consultado el 02/06/2019.

²⁶ (Roquecourbe, 1899 - París, 1984) Militar francés. combatió durante un corto período de tiempo en la Primera Guerra Mundial, por lo que recibió la Cruz de Guerra. En el periodo de entreguerras estuvo agregado en varios puestos del ministerio para las Colonias. Durante la Segunda Guerra Mundial combatió alistado en las fuerzas de ejército de la Francia Libre en el África occidental francesa. <https://www.biografiasyvidas.com>, consultado el 02/06/2019.

²⁷ (Charles André Joseph Marie De Gaulle; Lille, 1890 - Colombey-les-Deux-Églises, 1970) Militar y político francés, líder de la «Francia libre» durante la Segunda Guerra Mundial y creador de la Quinta República. <https://www.biografiasyvidas.com>, consultado el 02/06/2019.

Capítulo I

Posteriormente, el franquismo se dejó llevar por el pragmatismo y sin llegar a tener nunca buenas relaciones con Argelia entre otras cosas, siguió cobijando a la OAS, se interesó por desarrollar una colaboración de tipo industrial y energético. Un interés del que resultó la firma en agosto de 1975, del famoso Acuerdo de suministro de gas por 20 años. Este acuerdo habría de empantanar las relaciones entre los dos países durante la siguiente década. Firmado en una época de crisis energética y precios altos, tras el embargo de 1973, el acuerdo refleja a la vez la presión española por asegurar el suministro y ponerlo a salvo de los vaivenes políticos así como la posición de fuerza desde la que negociaban los argelinos convencidos del poder que les daba el recurso y preocupados por contar con una financiación estable para el desarrollo de su economía (<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo>).

Los términos del acuerdo acabaron siendo demasiado rígidos, no sólo por la duración, sino también por las cantidades pactadas y la cláusula gravosa para España de tener que pagar el gas que no se pudiera canalizar pero que se hubiera contratado (Ibídem).

Los campos de concentración de Argelia. En Argelia como en España, los campos de concentración de influencia nazi desempeñaron un papel primordial y han dejado huellas imborrables según los supervivientes. Se pusieron en marcha para el amparo de los refugiados provenientes de la España franquista, con el objetivo de una explotación forzosa y un beneficio de esta avalancha de exiliados para mejorar las condiciones de la Argelia francesa, para sus propios intereses económicos.

Las circunstancias vividas en estos campos han inspirado a muchos escritores; uno de éstos fue un exiliado llamado Braulio Aznar que resume la situación concentracionaria en los siguientes versos:

Restos de vidas fueron,
 Caminan por estos patios infelices prisioneros
 Otros hombres los vigilan
 Con uniformes correctos
 Y armas que siembran la muerte. (S.r)

Capítulo I

Se constata a través de estas profundas palabras la brutaliza y la tristeza resultada en estos campos.

Eloy Martín elaboró una lista larga de los campos distribuidos por toda Argelia: Ain el Ourak, Ben Chicao, Boghar, Boghari, Bossuet, Carnot, Cherchell, Colomb Béchar, Djebel Felten, Djelfa, Djenien Bou Regz, Djorf Torba, El-Aricha, Hadjerat M'Guil, Méchéria, Morand, Orleansville, Relizane y Suzzoni. Otros fueron encarcelados en las prisiones y penales de Barberousse, Berrouaghia, Lambèse y Maison Carrée (Corrales, 2001, p. 11).

Otros historiadores han estimado el número de españoles encerrados en los campos de Argelia, Túnez y Marruecos a 30 000 internados (<https://www.lesenfantsdebechar.fr>) (traducción propia).

También existían tipos de campos, unos llamados “campos de concentración” y otros “campos de internamiento” donde recibieron los refugiados que pertenecían a las élites políticas, intelectuales y profesionales y, también las mujeres y los niños que disfrutaban de una libertad limitada y condiciones de vida tolerables.

En este sentido, citaremos al centro Carnot y Ben Hindel –Molière- que fueron destinados a las mujeres y a los niños en condiciones más soportables, pero la ausencia de requisitos de locales para el alojamiento colectivo, obliga las autoridades a organizar instalaciones militares, es decir que los refugiados estaban en campos bajo control militar, en comparación con los centros de alojamiento regido por la administración civil. Pero, el destino de los refugiados fue una continua deportación de centro a otro en condiciones deplorables y sin resultado positivo y, el problema se quedó sin remediado. (<http://www.24-aout-1944.org>) (traducción propia)

Pero la gran mayoría de los simples combatientes o militantes republicanos, socialistas, anarquistas y comunistas, fueron trasladados en campos de concentración, tratados

Capítulo I

terriblemente. Hablar de este asunto es mucho más sensible, enigmático y dramático porque las condiciones eran infames.

De otra parte, al exterior de la ciudad, había campos para los milicianos: Relizane -antiguo cuartel en la región de Mostaganem- y al sur de Argel -Blida- el campo Morand, considerado el más importante por la mayoría de los historiadores como lo confirma Nadia Bouzekri que justifica que había unos cinco mil internados, repleta el lugar de internamiento español y nacionalistas argelinos entre 1954 y 1962 y, el internamiento de antifacistas de diversas nacionalidades. En este último campo, salieron las primeras compañías de trabajadores en agosto de 1939, y se formó el Octavo Regimiento de Trabajadores Extranjeros.

Otro escritor, José Muñoz Congost, en su libro *Por tierras de moros: el exilio español en el Maghreb* (1989) detalló el campo como sigue:

El campo Morand es una vasta meseta de uno o dos kilómetros cuadrados, situada a tres kilómetros del pueblo Boghar, piedras y ni un árbol, un terreno arcilloso verdadero Senegal cuando llueve, del que se sale definitivamente la hierba no brota. (Congost, 1989, pp.29-30)

El campo Morand se sitúa cerca del campo de Boghari que alberga unos 3 000 internados, al principio del verano de 1939. En estos dos últimos campos, las condiciones fueron más duras por razones de sobrepoblación y un régimen austero en un clima insostenible por su altura (<http://www.24-aout-1944.org>) (traducción propia).

Además, el historiador Henri Michel calificó los campos así: «unos mundos cerrados en los que se instauró una jerarquía social, una economía cerrada, y unas verdaderas fábricas de la muerte» (Henri, 1972, p. 50)

En mayo de 1939, un informe del doctor Weissman-Netter visitando los campos, decía: «les falta de todo...con el calor, eso nos permite afirmar que ningún hombre podría resistir en estas condiciones. Están condenados a la desesperación, a la enfermedad y a la muerte» (Ibídem) (traducción propia).

Capítulo I

A continuación de lo que pasó, se aceleró la multiplicación y la militarización de los campos, además de la deportación de los internados que se debió al inicio de la Guerra de Independencia con el objetivo de mejorar la vigilancia y el control de cada región.

Pero se agravaron las condiciones cuando la colonia se alineó con el Gobierno de Vichy, entre 1940 y 1942, los CTE (compañía de trabajadores extranjeros) son transformados en GTE (groupement de travailleurs étrangers) (agrupación de trabajadores extranjeros), resulta la ampliación del temor con la presencia española que podría ser utilizada como argumento por las nuevas autoridades franquistas para reivindicar, e incluso conquistar, parte de Argelia, en especial el Oranesado (Ibídem) (traducción propia).

A partir de este momento, se inició una nueva generación de campos donde las situaciones fueron más criminales y las víctimas no fueron únicamente españoles sino otros opositores al régimen de Vichy. Los fascistas civiles o militares han beneficiado de las circunstancias para saciar su sed de venganza de « los rojos », sin piedad.

En este universo concentracionario, había un número muy elevado de internados; numerosos formaban parte del dominio militar, pilotos, mecánicos de aviación, profesores, científicos, periodistas, agricultores, todos transformados en trabajadores forzados, bajo la vigilancia de las tropas de Vichy, en terrenos argelinos.

En definitiva, todos los refugiados fueron utilizados por el gobierno francés para la edificación de las carreteras, la extracción del carbón en las minas de Kenadsa y la construcción del ferrocarril transhariano que tenía que relacionar el norte de África [Colomb-Béchar] al occidental de África [Niger-Mali]. El grupo de trabajadores extranjeros de Kenadsa fue constituido en su gran mayoría por los refugiados que vinieron de Alicante, el 28 de marzo a bordo del Stanbrook (<https://www.lesenfantsdebechar.fr>) (traducción propia).

Capítulo I

La GTE²⁸ de Kenadsa no fue constituida únicamente por antiguos militares sino también por numerosos intelectuales, antiguos funcionarios, profesores, obreros calificados, médicos que no tenían el derecho de ejercer (Ibídem) (traducción propia).

En la misma línea, los internados perdidos en pleno desierto, la construcción del ferrocarril transhariano empezado durante la Primera Guerra Mundial pero, interrumpido en 1918 con la repatriación de los prisioneros alemanes, y recuperado gracias a estos nuevos esclavos españoles. Las condiciones van empeorando con las catástrofes naturales de la región: las variaciones térmicas, el siroco, además de los habitantes del desierto como los escorpiones, serpientes, arañas... y una extrema sed que provocaba disenterías, crisis de paludismo, diarreas... (Ibídem).

Como castigo, los condenados fueron mantenidos muchos días sin comida y sin agua en un calor sofocante, sin esperanza de huida, puesto que los flagelos del desierto eran insuperables, además de la extrema vigilancia de los soldados del Ejército francés (<http://www.24-aout-1944.org>) (traducción propia).

Hasta 1943, había terrenos vacíos donde no existía nada, sólo arena y piedras. Los españoles esclavizados contribuyeron a edificar un nuevo Kenadsa con sus vías de circulación y de acceso, su hospital, su hotel-bar-restaurant, su cine, su estadio y piscina. La producción del carbón en 1940 de 18 000 toneladas por año pasará a 144500 toneladas por año (<https://www.lesenfantsdebechar.fr>) (traducción propia).

Los proyectos anticipados por los franceses se resumían en utilizar los esfuerzos de 2.500 hombres para la realización del ferrocarril transahariano, pero por culpa del maltrato de los trabajadores forzados además de la mala nutrición, rápidamente se cansaron; resulta que

²⁸ Grupo de Trabajadores Extranjeros

Capítulo I

debían servirse de millones de internados, para la construcción de vías (Ibídem) (traducción propia).

El campo de Hadjerat M'Guil sobrepasaba el ultraje a la dignidad humana; un infernal desierto entre Aïn Séfra y Bechar. El campo era apodado por los habitantes de la región " la vallée de la mort " o "el cañón de la muerte" por su siniestra reputación (Ibídem) (traducción propia).

Los prisioneros trabajaban hasta sus extremas límites y cualquier error era sancionado por una estancia en celda de castigo con sólo un poco de pan y una sopa cada cuatro días. El hambre vuelve constante y obsesivo, puesto que también los no castigados recibieron una cuchara de sopa y un trozo de pan tres veces por día. Los días pasaban así, hasta que algunos recogieran huesos de dátiles para asarlos; otros hicieron asar lagartas u otros reptiles (Ibídem) (traducción propia).

Contamos con numerosas publicaciones que recogen las experiencias difíciles y dolorosas de la estancia en tierras africanas bajo una dictadura casi similar al régimen de Franco, como lo afirmó el historiador Eloy Martín, citando los siguientes autores que han tratado el mismo tema, Max Aub, José María Puyol, Arturo Esteve, Orlando Pelayo, José Muñoz, Marcelino Camacho, Carmen Romero, José Miguel Martínez López, Carlos Jiménez y muchos otros compartieron por escrito lo que sucedió durante este período de traumas incurables.

En suma, se puede deducir a través de todas estas informaciones que la represión y el terror han sido las primeras herramientas de una sed de poder insaciable, que sea en el continente europeo, en España, o bien africano, en Argelia. El objetivo es siempre el mismo: adoctrinar, esclavizar, aterrorizar y beneficiar. La historia de la humanidad es siempre la misma; se repite a lo largo del tiempo y se traslada de lugar a otro cambiando solamente de nombre y de protagonistas pero, la víctima es siempre la misma, el pueblo.

Capítulo I

Las heridas físicas y sobretodo psicológicas hacen que el tiempo se paralice para los que han sido testimonios de manera directa o indirecta al trauma colonial o dictatorial, como lo afirma Karima Lazali, una especialista en el análisis del comportamiento humano, frente al pasado histórico colonial vivido como un trauma dice que: «L'Histoire est amputée et les sujets sont interdits de visiter les recoins de leurs histoires familiales, souvent complexes, pleines de nuances et de subtilité»²⁹ (Karima Lazali, p.9) Por lo tanto, adelantar no es evidente para los que comparten una historia pesada. La mejor manera de aquietar el dolor es decir la verdad y no la disimularla.

²⁹ « La historia está aniquilada y las víctimas están prohibidas de visitar los rincones de sus historias familiares, a menudo complejas, llenas de sombras y de sutileza » (traducción propia).

Capítulo II

Estudio analítico de la obra de Miguel Martínez López, *Alcazaba del olvido: El exilio de los refugiados políticos españoles en Argelia* (1939-1962)

Capítulo II

Estudio analítico de la obra de Miguel Martínez, *Alcazaba del olvido: El exilio de los refugiados políticos españoles en Argelia (1939-1962)*

El segundo capítulo, lo consagraremos al estudio analítico de la obra maestra del autor Miguel Martínez López, titulada *Alcazaba del olvido: El exilio de los refugiados políticos españoles en Argelia (1939-1962)*.

A continuación, nombramos todos los datos referentes al libro de nuestra indagación, que nos permiten identificarlo y son como lo siguiente:

- Autor: Miguel Martínez López
- Título: Alcazaba del olvido: El exilio de los refugiados políticos españoles en Argelia (1939-1962)
- Lugar y año de publicación: Madrid (2006)
- Edición: Endymion
- N° de páginas: 326
- Género literario: novela
- Subgénero: novela histórica
- Duración: extensa (1931- 1965)
- Narrador: interno
- Acción: orden cronológico lineal

Vida y obra de Miguel Martínez López

Ahora, continuaremos con la presentación del escritor, era Miguel Martínez López. Nació en Valencia el 29 de octubre de 1931; su padre, era peluquero. Al acabar la Guerra Civil de España, huyó con toda su familia a bordo de un barco de pesca desde Villajoyosa y llegó al puerto de Orán, en marzo de 1939. Inmediatamente se encontraron separados y trasladados a

Capítulo II

un campo de agrupamiento familiar, internados en Carnot, pequeña ciudad de la plena de Chélif, a proximidad de Orléansville donde se quedaron un año.

Naturalizado francés, Miguel Martínez entró en el mundo de la enseñanza. Movilizado durante la Guerra de Independencia de Argelia, se queda en este país para servir de maestro hasta 1965 al título de la cooperación. Le han trasladado a Francia donde enseñó el español en diferentes institutos hasta 1991, fecha en la cual se jubiló. Después, ocupó el puesto de Secretario General de La Fundación Antonio Machado en Collioure; redactó un libro de recuerdos de los libertarios exiliados en Argelia que conoció. Murió en 2014 en Elna, en los pirineos, municipio de Francia.

Título

Dar un título a su obra no es nada evidente en la tarea de un literato, porque es la imagen inicial y principal que puede conquistar al lector o no. Depende de la astucia del escritor en la elección de cómo va a llamar la atención, puede ser de una manera directa que significa dar claramente el tema central de su obra en su título o bien puede ser mucho más enigmático dejando la interpretación y la imaginación a sus lectores.

El autor atribuye como título principal a su obra *Alcazaba del olvido* pero, lo amplifica con un subtítulo *El exilio de los refugiados políticos españoles en Argelia (1939-1962)*.

Intentamos entender el sentido del título inicial *Alcazaba del olvido* descomponiéndolo, alcazaba según el diccionario de la Real Academia, es un nombre femenino que quiere decir un recinto fortificado, dentro de una población murada, para refugio de la guarnición, palabra proveniente del árabe hispánico y clásico porque representa también un camino o una frontera en tiempos de la Edad Media, y principalmente en la sociedad árabe o de Al-Ándalus como la de Granada la Alhambra. Pero el autor se refiere a “alcazaba” de Argel la capital, la cual desempeñó un papel importante durante la Guerra de Independencia de Argelia. El autor

Capítulo II

evoca la palabra el olvido que tiene como definición, “el descuido de algo que se debía tener presente, una cierta cesación de la memoria”.

Se induce que el autor busca atraer la atención de sus lectores para que lean entre las líneas de su título, despertando una curiosidad de lo olvidado que normalmente había que retener. Pero la segunda parte de su título *El exilio de los refugiados políticos españoles en Argelia (1939-1962)* da luz al asunto en cuestión y al hecho histórico que aspira a recordarlo para que no se borre de la memoria y aporte la exactitud del marco espacio temporal, Argelia entre 1939 y 1962.

Por lo tanto, antes de la lectura de la obra, a través del título se puede sugerir la hipótesis del contenido de la obra y después de una exhaustiva lectura y un análisis literario, se descubre que el título tiene una significativa relación con la novela porque el autor expresa claramente que quiere alumbrar las partes disimuladas u olvidadas de la verdad histórica de los exiliados que padecieron y sobrevivieron a una lucha derrotada por el franquismo para que se encuentren obligados a exiliarse hacia una destinación desconocida en pleno mediterráneo, llegando al norte de África, al puerto de Orán, en Argelia, en 1939; a partir de este momento, empezaron las peripecias de su deportación, explotación e implicación.

Argumento

Para facilitar la comprensión de la obra, es necesario presentar de una manera breve y clara la idea global de la obra literaria de nuestro estudio.

Entonces, es una novela histórica que reúne las peripecias y anécdotas del autor con los acontecimientos históricos que han marcado su vida durante un contexto muy agitado, Guerra Civil en una España dictatorial de Franco, su llegada en tierra de Argelia bajo colonización francesa, el éxodo migratorio llamado la Retirada y por fin, la Guerra de Independencia de Argelia desde su inicio hasta su final.

Capítulo II

La obra narra cómo la familia Martínez superó las condiciones de su deportación en tiempo de Guerra civil, desde Villajoyosa hacia el continente africano, Argelia, su acogida y su adaptación a este nuevo modo de vida. En la obra, se detallan los diversos alojamientos por los cuales se trasladó la familia en Argelia, sus tratos con sus compañeros de exilio, además de los habitantes de su nueva destinación, los indígenas, los europeos franceses, los colonos, los españoles “patanegra” apodados así son españoles que habían emigrado en Argelia mucho más antes de los españoles de la Guerra Civil.

La novela se compone de dos partes; en la primera, el autor relata todos los sucesos eminentes que se gravaron en su memoria, desde su infancia hasta su madurez, evocando sus sentimientos de alegría como de angustia, enumerando todas las personas que acompañaron sus días y que dejaron una huella en su existencia.

En cuanto a la segunda parte, el libro expone documentos pertinentes que apoyan la primera parte, pero con mayores detalles e importantes datos de otros escritores e historiadores, focalizando sobre hechos reales históricos como el éxodo migratorio de los republicanos españoles en Argelia en 1939, su llegada, su acogida y su vivencia en los múltiples campos de concentración a la Argelia francesa, las circunstancias de la Guerra de Independencia (1954-1962) y, la independencia de Argelia y las nuevas rehabilitaciones después de la migración de los europeos hacia Francia.

Síntesis

Como todo estudio temático, se requiere la elaboración de una síntesis para disipar toda confusión referente a la novela histórica que determina fielmente los hechos reales vividos por el autor Miguel Martínez López.

Si se debe contextualizar la obra, hay que precisar que el protagonista Miguel Martínez proviene de una familia muy humilde; a los ocho años, fue testigo del terrible escenario de la

Capítulo II

eminente derrota del bando republicano frente al fascismo; tenía que exiliarse con toda su familia por causa de la Guerra civil y la militancia de su padre libertario en la FAI³⁰/CNT³¹ contra la dictadura de Franco. Entonces no tuvo otra solución que huir a bordo de un barco pesquero. Provenidos de Villajoyosa hacia el continente africano, en Argelia precisamente, llegaron al puerto de Orán en el año de 1939.

Pero, las condiciones de vida y de acogida no fueron que esperaban. Desde que pisaron el territorio argelino, se encontraron frente a una Argelia francesa que ejercía su tiranía hacia esta masa republicana de refugiados españoles aterrorizados que huyeron de una represión para encontrar a otra.

Al desembarcar, toda esta ola humana fue descontaminada, hombres separados de las mujeres y los niños para que fueran transferirles a la prisión de Orán, en una inmensa nave que les servirá de dormitorio; tenían que cumplir una serie de tareas para su coexistencia. Seis meses recorridos, los colonos franceses condujeron a Miguel y su madre con los demás refugiados delante de una estación ferrocarril transahariano, donde se reunieron con su padre, que estaba en el campo Boghari y luego en otro campo Colomb-Bechar donde se transformó en autentico esclavo.

A continuación, se trasladó a toda la familia Martínez al campo Carnot, de muy poca comodidad e higiene, y no tenía otra alternativa que acomodarse con la situación.

Casi un año y medio más tarde, el padre de Miguel pudo obtener un salvoconducto con autorización de quitar el campo y ejercer su oficio de peluquero en otro lugar. La familia se trasladó a Orléansville, ciudad de la que Miguel guardó buenos recuerdos; estancia que duró tres años.

³⁰ Federación Antifranquista Ibérica.

³¹ Confederación Nacional de Trabajo

Capítulo II

Por lo tanto, su hermana Helie y él pudieron matricularse en la primaria. Les acogieron como hijos de refugiados, apodados los “rojos”, sin embargo Miguel se adaptó rápidamente a su nuevo entorno; aprendió la lengua francesa y tuvo éxito en sus estudios.

La peluquería del padre no era suficiente para compensar las necesidades de la familia, por eso tenía otro empleo por la tarde en la confección artesanal de alpargatas.

Miguel entró en la adolescencia, edad de experimentación; se dejó influir por la mentalidad liberal de su padre, quien a pesar de su exilio, se había quedado con los mismos ideales revolucionarios.

Para el bienestar de la familia, la madre empezó a trabajar; lavaba y planchaba la ropa de los soldados en su casa. De repente, toda la familia se pone enferma a causa de una afección palúdica, entonces la única solución era trasladarse, abandonar Chelif, dirección la capital.

En Argel, fue muy difícil encontrar un refugio porque existía en esta ciudad un racismo multiplicado en comparación con Orléansville; sin embargo, acabaron por encontrar un alojamiento. Miguel y su hermana se matricularon en una escuela mixta donde se hacían insultar; la integración fue un poco más difícil.

Su padre continuó su lucha desde la otra orilla mediterránea contra la injusticia y el fascismo, creando un grupo de opositores al régimen franquista, en un local en Argel. Miguel asistía a estas reuniones y prestaba gran atención, aprovechando de estos nuevos encuentros para tener un máximo de conocimientos posibles.

Miguel y su familia se trasladaron muchas veces; se quedaron definitivamente en una vivienda en la avenida de Bouzaréa, en Beau Fraisier, hasta principios de la Guerra de Independencia.

Capítulo II

En Argel, se sentía esta desigualdad e injusticia entre las clases y orígenes; los europeos disfrutaban de todas las ventajas del sistema francés.

Miguel siempre buen alumno, concluyendo el cuarto y último año de su curso complementario, se le entregó un diploma a los diecisiete años de edad. Ahora, tenía que trabajar para ayudar al mantenimiento de la familia; entonces, abandonó sus estudios un momento y entró en el mundo laboral.

A lo largo de los años, la situación en Argelia se empeoró con los movimientos políticos de los revolucionarios llamados los “fellaghas” y del partido FLN, todos opuestos al régimen francés, pidiendo la liberación total del país. Los colonos doblaron de esfuerzos para la vigilancia y el control permanente del territorio, lo que llevó a una rebeldía revolucionaria de estos opositores, llegando a enfrentamientos armados. Así, empezó un largo tiempo de provocación y confrontación entre ambos, creando una Guerra que permaneció siete años desde 1954 hasta 1962, llamada Guerra de Independencia de Argelia, durante la cual, Miguel quedó petrificado por los horrores, fusilamientos, ejecución y asesinatos.

Miguel incorporó el ejército francés, y al terminar su incorporación, pasó su bachillerato con éxito, con el cual pudo acceder al dominio de sus sueños, maestro en el colegio de su infancia. Inició su carrera de profesor muy joven.

Con los flagelos de la Guerra, era difícil para Miguel continuar enseñando; resulta que empezó a trabajar en un puerto, a finales de la Guerra de Independencia.

Miguel y su familia optaron por quedarse en Argelia. Miguel estaba satisfecho de la victoriosa lucha para la liberación del pueblo que se concretizó en Argelia y no en España. Festejado él mismo esta gloria, y de pronto pudo reintegrar su puesto de maestro con mucho gusto en la escuela de Bab el Oued, en un ambiente favorable. Se quedó hasta 1965, fecha en

Capítulo II

la cual tuvo que unirse con su familia que se fue a Francia un poco más antes que él. Terminó por seguir su profesión de predilección en Francia, como profesor de español.

Lo referido a la segunda parte, es una consolidación de la primera parte, aportando datos pertinentes redactados por el autor mismo, notas, opiniones y pensamientos, además de una abundancia de informaciones aportadas y expuestas, a lo largo de sus dos últimos capítulos, de otros escritores e historiadores que dan su visión del mismo tema o que han también sido testigos de lo que pasó. Presenta a autores que han sido buenos compañeros suyos, y que comprobaron los hechos históricos citados, detallando y argumentando los acontecimientos siguientes: en España 1939, en Argelia entre 1939 y 1962, llegada a Orán en 1939, la acogida, la vida en los campos, Orléansville entre 1940 y 1943, Argel entre 1943 y 1962, la vida cotidiana, el estatuto de refugiado político, los sucesos de Argelia entre 1954 y 1962 y por fin, la Argelia argelina -1962-1965-.

De tal modo que todos estos subtítulos están consagrados a la compilación de testimonios de otros compañeros del exilio, como los diferentes desembarcos que se hicieron en Argelia a finales de la Guerra civil, sobretodo el del famoso “Stanbrook”, dando cifras y detallando las condiciones de la cuarentena.

El autor reproduce de una manera muy ferviente los testimonios de todos los campos de Argelia, donde permanecieron un número considerable de refugiados españoles, el escritor describe las condiciones infrahumanas que soportaron. Luego, cita las ciudades donde vivió durante su infancia, su adolescencia y su madurez, exponiendo algunas líneas escritas por parte de autores que formaron parte de su vida; dedica páginas al grupo que le rodeaba durante su vida, un círculo de compañeros que compartían las mismas ideas revolucionarias y que se reunían en casa de Miguel, para hablar de sus proyectos liberatorios.

Capítulo II

Personajes

Primero, hay que precisar que todos los personajes de la obra son todos reales, y se descomponen en dos categorías, unos son principales y otros secundarios. Cada personaje sirve de guía al lector para poder imaginar y comprender los sucesos del relato, para una reconstrucción narrativa e histórica clara.

Personajes principales. En lo que se refiere a estos últimos, destacamos que la narración se focaliza sobre Miguel y sus padres.

-Miguel Martínez: es el narrador, el protagonista y el pilar de la novela, porque es el testigo principal de los acontecimientos reales e históricos que nos transmite a través de su obra. Se identifica primero como un niño alegre; luego durante su exilio, se constata que es una persona que se adapta rápidamente a las situaciones aunque no fueron nada fáciles, un alumno muy inteligente con su afán particular para los estudios, lo que le ayudó mucho en su vida.

De joven Miguel Martínez era muy tímido con las mujeres, siempre dinámico; además, tenía el sentido de la responsabilidad puesto que formaba parte del ejército francés y empezó muy joven a trabajar con su padre, pero su pasión por la enseñanza ha sido más fuerte que todo, se puede denotar que es una persona sociable, razonable y familiar, al mismo tiempo era rebelde porque ha sido influido por las ideas revolucionarias de su padre y de su entorno. Entonces, tenía sus propios valores, opuesto a la injusticia y la opresión, un verdadero pacifista.

-El padre Martínez: figura muy significativa en la obra, puesto que Miguel estaba muy orgulloso de su padre; entonces lo consideraba como una persona muy valiente, paciente y siempre de buen humor. El padre era trabajador, peluquero y trabajaba también en una fábrica de calzado. Un militante activo contra la represión franquista.

Capítulo II

-La madre Martínez: María apodada Marieta; el autor la calificó como sinónimo de ternura, amabilidad, fuerza, paciencia, trabajadora, bondadosa y siempre con la sonrisa en los labios.

Personajes secundarios. Los personajes que vamos a citar tienen una presencia episódica. Citaremos primero la hermana del protagonista luego, nombraremos los miembros que del círculo revolucionario antifranquista.

- La hermana Martínez: no hay una descripción específica para su hermana que se llama Helie, hay solamente algunos fragmentos en la obra donde el autor la menciona diciendo que jugaba con ella cuando eran niños.

- Pedro Herrea, José María Puyol, José Pérez Burgos, Verardini, Isabel del Castillo, Germinal de Souza, Roque Santamaría, José Muñoz Congost, José paya y Orlando Pelayo. Todos formaban parte del círculo revolucionario antifranquista, se reunían en casa de Miguel diariamente. Todos tenían un punto en común, desempeñaron papeles importantes en España contra Franco. Además, este grupo de personas han sido un mentor para Miguel, por eso les consagra casi un capítulo.

Marco espacio-temporal

Como en cada obra narrativa, la obra de Miguel Martínez López posee un tiempo en el cual se desarrollan los acontecimientos del relato, un período que comprende hechos reales, también, posee un espacio. Todo esto sirve de guía al lector para que pueda situarse dentro de la novela, según su propia imaginación de los acontecimientos ocurridos, a lo largo de la narración.

Capítulo II

Empecemos con el análisis del espacio. Martínez ubica su narración en sitios reales, porque la novela es el relato de su vida. En su conjunto, la obra determina dos lugares importantes:

- España que representa el punto de partida de la novela porque es su país natal.
- Argelia su punto de llegada donde se exilió con toda su familia.

Asimismo, se puede dividir el espacio de la novela en dos tipos: externos e internos.

Espacios externos. Son todos los lugares abiertos que sean rurales o urbanos en los cuales se trasladó el autor:

- España: «España acababa de proclamar la segunda, el 14 de abril de 1931» (p.17).
- La huerta de Valencia: « En la huerta valenciana vive una tía nuestra. Los padres nos han llevado allí» (p.24).
- Gandía: «la secuencia nos traslada a la comarcal de Gandía» (p.23).
- Villajoyosa: «Villajoyosa, un puerto a orillas del Mediterráneo al que acudimos con la esperanza de salvarnos de las garras del franquismo vencedor» (p.27).
- Argelia: «Argelia! La naturaleza pinta cielo y tierra con luminosa paleta» (p.30).
- Puerto de Orán: «desde la cumbre, por la falda del monte, los edificios descienden hasta el puerto: Orán» (p.31).
- Orléansville:
 - Orléansville tiene para nosotros, recién salidos del campo de Carnot, humos de capital [...] En Orléansville hay una iglesia con una torre más alta que la terraza del Hotel Baudoin. Ubicada en lugar céntrico, acoge en sus naves, a toque de campana, a la comunidad católica de la colonia. (pp.46-47)
- Río de Chelif: «salimos del campo predispuestos a aprovechar una jornada memorable, acompañados con alegres canciones que templan la aridez del paisaje (una depresión cavada por el río Chelif en terreno de cárdenos matices)» (p.43).

Capítulo II

- Ténés: «Orléansville a dista unos kilómetros de Ténés, puerto a orillas del Mediterráneo. Decidimos ir de excursión en autocar» (p.56).
- Argel: «abandonar las tierras pantanosas de la cuenca del Chelif; marcharnos de Orléansville,[...] han pasado cuatro años desde nuestra salida del campo. Ante la acosadora necesidad, los padres, haciendo de tripas corazón, deciden mudarse a Argel, la capital» (p.63).
- El puerto en Argel: «Me enteré que en la Aduana del puerto precisaban de un recadero... una ocupación transitoria, poco duradera» (p.162).

Espacio interno. Son todos los ambientes cerrados, donde permaneció el autor: sus alojamientos, lugar de estudio y trabajo.

- Casa de Miguel en España: «...cuando acudieron a registrar, los guardias indagaron por toda la casa» (p.21).
- El palacio de los Borgia: «La secuencia nos traslada a la comarcal de Gandía... mi padre entre ellos, han requisado el palacio de los Borgia convirtiéndolo en sede de la organización anarcosindicalista, y, ocasionalmente, en albergue para sus familiares» (p.23).
- La barca: «En el muelle: bultos, maletas, trastos en montón. Gente hacinada por el suelo en pos de sueño» (p.27).
- La cárcel de Orán: «Mujeres y niños son conducidos a la cárcel de Orán, imponente baluarte, de repelente aspecto: inaccesibles murallas de piedra, portales de chirrian al girar sobre sus goznes» (p.32).
- Campo Carnot: «en efecto, obedeciendo a directivas recientes, las autoridades francesas nos destinaron a un campo catalogado de reagrupamiento familiar: Carnot, donde permaneceríamos internados cerca de un año y medio» (p.34).

Capítulo II

- Primer alojamiento en Argel: « (un tercer piso en un collado Montplaisant, al cabo de la Avenue du Frais Vallon) » (p.63).
- Segundo alojamiento: «el padre logró alquilar un nuevo piso en belcourt, cerca del Jardin D'Essai y del Boulevard Cervantes» (p.85).
- Colegio Lelièvre en Bab el Oued: «Cuando se reanuden las clases, en octubre, iniciaré el primer ciclo de estudios secundario en el colegio de la plaza Lelièvre. Durará cuatro años» (p.84) y «Inmediatamente después personé en el puesto destinado por el rectorado (el mismo donde había transcurrido toda mi escolaridad): el colegio de la plaza Lelièvre» (p.136).
- Tercera vivienda: «duró el trajín más de un año. Al cabo del cual dimos con una vivienda en lo alto de un cerro, prolongación de la avenida de la Bouzaréa, en Beau-Fraisire. Será nuestro lugar de residencia hasta principios de la Guerra de Independencia» (p.86).
- Fábrica de calzado: «ante mi determinación, el padre obtuvo del dueño que me tomara de aprendiz en la fábrica de calzado donde trabajaba él» (p.102).
- El Cuartel de Orléans: «El Cuartel de Orléans está ubicado en los altos de la ciudad, frente al llamado Fuerte del Emperador, erigido en tiempos de Carlos V» (p.121).
- La casa Blachette: «busqué nuevo empleo [...] Pronto hallé colocación en una empresa más importantes de aquella época en Argelia, la casa Blachette» (p.116).
- La Escuela Normal de Bouzarea: «fui designado por la Academia para completar mi formación pedagógica en la Escuela Normal de la Bouzarea » (p.137).
- Cuarto alojamiento: «Mis padres, hermana y cuñado han resuelto, como yo quedarse en Argelia. Vivimos en El Biar» (p.170).
- El cuartel de Rhylen:
 - lo primero que se me ocurre es, aprovechando un fin de semana, pasarme por Rhylen. Mi emoción es intensa al descubrir de nuevo el edificio de

Capítulo II

mampostería que fuera durante dos años residencia de nuestro director y los tres barracones prefabricados en que dimos clase mis colegas y yo a la muchachada de la finca y de los vecinos aduare.(p.171)

- Colegio Condorcet de Bab el Oued: «Me destinaron al Colegio Condorcet de Ban-el-Oued. En el patio se recreo todavía podían verse las secuellas de la guerra que acababa de conocer el país» (p.173).

Finalmente, el autor describe detalladamente los ámbitos geográficos que se relacionan a los acontecimientos de su vida, evocando lo que simbolizan todos estos espacios. Se puede entender que el autor siente cierta nostalgia al evocarlos.

A través de estas representaciones, se comprende que España refleja su origen que nunca se podrá borrar y, Argelia es el lugar donde permaneció muchos años aunque fue una tierra de exilio y de desgarramiento. Significa tanto para él, porque en ella pudo cumplir sus estudios y realizar su sueño, ser docente.

A continuación, vamos a pasar al análisis del tiempo que figura en la obra, descomponiéndolo en tiempo: externo e interno.

Tiempo externo. Éste sirve para contextualizar el tiempo, el período o la época en que se han desarrollado los hechos de la obra.

A través de nuestra lectura y gracias a los títulos y subtítulos en la obra, se pueden destacar los siguientes períodos esenciales de la obra:

-1931: el nacimiento del autor; la obra empieza por contextualizar el período en el cual nació el autor; mismo período de la proclamación de la Segunda República del 14 de abril de 1931: «Nací el día 29 de octubre de aquel memorable año» (p.17).

-1936/1939: la Guerra Civil española, más tarde se puede entender que es el inicio de la Guerra Civil que duró tres años:

Capítulo II

Vuelta a la ciudad. Tanto en las calles como en la intimidad de los locales impera una agitación febril [...] Miedo que da al traste con el sentimiento de solidaridad que animara a los ciudadanos de la República contra los franquistas. (p.25)

-1939: el exilio republicano de los refugiados políticos españoles hacia Argelia: « ¡Argelia!

La naturaleza pinta cielo y tierra con luminosa paleta lo que mitiga el desasosiego de los fugitivos en trance de volverse exiliados» (p.30).

-1954/1962: la Guerra de Independencia argelina: «como apunté, un año duró aquel descuido, pues con la guerra, cada vez más cruel, se produjeron varios incidentes» (p.143).

« De regreso a casa no acababa de convencerme de que estaba hollando un país nuevo: la Argelia independiente [...] hoy francés naturalizado en la Argelia argelina» (p.168).

-1965: una nueva dirección, Francia: « Un día de julio de 1965 me presenté al embarque para Francia» (p.180).

Tiempo interno. Es el tiempo del relato que representa la ordenación temporal de los acontecimientos.

Las acciones de la obra están ordenadas de una manera cronológica, desde las más antiguas hasta las más recientes. La trama sigue un desarrollo lineal pero a veces el narrador altera este orden mediante la retrospectión³²: « El espectáculo de aquella derrota me trajo a la memoria nuestra salida de Villajoyosa, un cuarto de siglo antes» (p.167).

La anticipación³³: «por ejemplo, cuando terminados los tres meses de vacaciones de verano regresamos al colegio» (p.89).

³² Es decir que retrocede el tiempo para memorizar hechos anteriores que no siguen la línea cronológica de los hechos.

³³ Cuando quiere avanzar el tiempo para narrar hechos que pasarán más tarde.

Capítulo II

El tiempo utilizado en la obra es variable, se puede encontrar el presente: «nuestra existencia está regida por reglamento militar» (p.34). Luego, se puede encontrar el futuro: «con la ganancia podrá permitirse el lujo de comprar tabaco y comida» (p.35). Además, puesto que el relato forma parte de la vida pasada del autor utiliza el pretérito imperfecto y el indefinido: «no acababa de comprender aquella ausencia de cariño entre madre e hijo» (p.99) y «Otro motivo de asombro fue para mí la reacción paterna respecto a mi nueva actividad profesional» (p.106).

Narrador

En cuanto al narrador, utiliza la primera persona del singular; es un narrador interno porque es el protagonista del relato y el personaje central que supervisa la narración, presenta los acontecimientos, los espacios y a los personajes. Su punto de vista es primordial porque dirige al lector.

Voz narrativa. El narrador es interno porque utiliza la técnica narrativa de la autobiografía y es presente durante todo el relato de la obra. Se puede constatar a través de lo siguiente: «También paso buenos ratos jugando a la rayuela» (p.40).

Introducción del diálogo. El autor utiliza la herramienta del diálogo para animar sus textos y darle más vida y dinamismo a su escrito.

Estilo directo. Es un diálogo claro entre dos o más personas citados en la obra, como aparece en lo que sigue:

- ¡A Méjico! ¡Mañana nos arreglan los papeles para ir a Méjico!

Al día siguiente hay cola ante la jefatura del campo.

- -Qu'attendez-vous lá? (¿Qué esperan?) (p.41).

Capítulo II

Estilo indirecto. Es una conversación llevada por otra persona, como en el ejemplo siguiente:

Una tarde de las tantas (me relató la infeliz en cierta ocasión), no más abrirle me entregó la pistola que llevaba en la mano:

-Hazla desaparecer inmediatamente. Los de asalto me pisan los talones. (pp.20-21)

Léxico

En lo que atañe al léxico, el autor durante su narración puede usar un vocabulario vulgar, semiculto o culto. En cuanto a la obra en cuestión, se puede calificar su léxico de vulgar en su mayoría porque está accesible a todos los lectores, con un términos sencillos, comprensibles. Además, de la narración, hay que precisar que la obra es de tipo histórico, entonces, los datos (fechas, personajes, espacios...) son reales: « Además, los adultos han creado varios grupos culturales a los que nos toca adherir afición personal» (p.40).

Temática

Lo referido a este punto, cada obra tiene un tema fijo que desea transmitir. El asunto principal del libro de Miguel Martínez López es: las condiciones del exilio de los republicanos políticos españoles hacia Argelia, su acogida, su adaptación y su convivencia con los habitantes de esta tierra.

Se nota a través de los escritos de Miguel Martínez que el exilio ha afectado muchas vidas y ha cambiado las mentalidades y los valores de muchos, pero lo fundamental es que en la obra no existe un tema único, sino que, se derivan varios. De modo que los vamos a citar:

- El temor: porque en periodo de guerra los republicanos en España como el pueblo indígena en Argelia estaban aterrorizados por los acontecimientos.
- La supervivencia: amar la vida y hacer lo imposible para salvarse en condiciones infrahumanas, es lo que describe el autor en su obra cuando se refiere a los españoles

Capítulo II

exiliados que sea a bordo de los barcos, como el caso del buque Stanbrook o los campos de concentración en Argelia.

- La esperanza: ha sido un sentimiento muy frecuente en la obra porque los españoles esperaban durante años la vuelta a su país natal y una España libre, lo mismo para el pueblo argelino deseoso de una Argelia independiente y argelina.
- El odio y la discriminación: han sido siempre presentes a lo largo del relato porque el autor describe cómo los habitantes de Argelia acogieron la ola humana española, evocando el odio y la discriminación hacia el extranjero. En la misma idea, el autor trata de etnias, razas debido a la convivencia entre las diferentes religiones, orígenes no era fácil.
- La violencia: esta característica ha sido permanente porque la obra aporta informaciones considerables en lo que atañe a la persecución, la explotación, la represión física o moral y los asesinatos.
- El amor patriótico: un rasgo importante en la obra porque trata de los revolucionarios, partidos políticos, los antifranquistas, etc.
- La muerte y el crimen: el libro relata los diferentes ataques terroristas, la muerte de muchos martirios y el asesinato de famosas figuras.

Estudio analítico de los capítulos

La obra se inicia por un prólogo editado por el catedrático Narciso Alba, de la Universidad de Perpignan; luego, el autor nos dirige, gracias a unas páginas tituladas *Al lector*, enunciando el tema central de la obra, explicando lo que comprende el siguiente volumen, compuesto de dos partes. La primera titulada *Un exilio...* contiene cuatro capítulos, en los cuales el autor relata su vida desde su infancia hasta su juventud, al mismo tiempo, el autor aporta informaciones históricas vividas por él mismo.

Capítulo II

En cuanto a la segunda parte, el escritor la adelanta con una advertencia para explicativa de lo que sigue. El segundo fragmento titulado...*Entre tantos* sujeta dos capítulos, donde los cuales el narrador desempeña el rol de un auténtico historiador, exponiendo hechos reales históricos pasados, basándose en documentos reales y verdaderos testimonios.

El autor determina el marco espacio temporal en su primer capítulo titulado *Itinerario español*; inicia contextualizando los acontecimientos, a partir de la fecha de su nacimiento. Proclamación de la Segunda República el 14 de abril de 1931 y el 29 de octubre de 1931, nacimiento de Miguel, con padres muy implicados en la vida republicana, sobre todo el padre afiliado en la Confederación Nacional del Trabajo y en la a Federación Anarquista Ibérica, contra la injusticia y la esclavitud del hombre. Era también dueño de un salón de peluquería pero sufrió encarcelamientos sucesivos durante los cuales sus compañeros le aprendieron a leer y escribir. A partir de allí, la enseñanza empezó a representar para el padre, el acceso a la cultura y a la emancipación.

Los años pasaban y se creó un cambio político, en un ambiente de zozobra, debido a la impericia de los sucesivos gobiernos, incapaces de combatir los poderosos fautores de justicias, resultó una contienda fratricida. Miguel recuerda sólo fragmentos; más tarde, le han contado el resto de aquellos acontecimientos.

Manifestaciones y protestas por todas partes en España, el padre siempre un activista libertario, Miguel enuncia el desarrollo de la Guerra Civil diciendo que ha transcurrido tiempo. Los hombres y las mujeres de su tierra, desde hace meses divididos en bandos, se exterminan ferozmente.

Por culpa del clima aterrador, toda la familia de Miguel se traslada a la comarca de Gandía donde los delgados de la CNT/FAI han requisado el palacio de los Borgia, convirtiéndole en sede de la organización anarcosindicalista, y, ocasionalmente, en albergue

Capítulo II

para sus familiares, lo que sucedió a Miguel y a su familia. Luego, llevados a casa de una tía en la huerta valenciana para más seguridad, evitando los bombardeos, Miguel pasaba su tiempo en el corral con animales domésticos. Regresando a la ciudad, hay una agitación febril, es la huida del temor para quién pueda, pero nació una solidaridad de los ciudadanos durante su lucha contra el franquismo, al riesgo de sus vidas.

La madre empezó a quemar documentos federales, pruebas auténticas del compromiso del padre en la lucha. Miguel con su madre y su hermana emprendieron el camino con su tío hasta Villajoyosa³⁴, un puerto a orillas del Mediterráneo, donde les esperaba el padre; la última suerte de salvarse de las manos del franquismo. En una barca de pesquero bautizada “El Gavilán de los Mares”, todos los pasajeros llevaban el corazón partido y el sabor amargo de su derrota; ya era el momento de pisar tierra, Argelia dirección el puerto de Orán. Miguel a los ocho años, fue testigo de esta trayectoria dolorosa de deportación y exilio definitivo, para la mayoría que emprendieron esta ruta.

El siguiente capítulo titulado *Argelia, tierra de exilio* trata la llegada a este nuevo continente con la esperanza de una acogida por parte de sus compatriotas españoles de Argelia que habían emigrado mucho más tiempo antes. Argelia en aquel tiempo estaba bajo la colonización francesa; desafortunadamente los españoles llamados “patanegra” habían sido influenciados a lo largo de las generaciones por el espíritu y el comportamiento feroz de los europeos colonos, entonces, la acogida no fue nada amable.

La familia Martínez pisó tierra argelina y tuvo que pasar por algunas formalidades para el registro de identidad, con la presencia de guardias que ordenaron la separación de las mujeres y niños por un lado y los hombres por otro. Las mujeres y sus niños tomaron la dirección la de

³⁴ Es la capital histórica de la comarca de "La Marina Baixa". Esta población marinera y receptora de turismo está situada en la Costa Blanca, al sureste de España, y a una distancia de 33 kilómetros al norte de Alicante. <https://www.infocostablanca.com/es/villajoyosa>, consultado el 08/06/2019.

Capítulo II

cárcel de Orán donde sufrieron unas condiciones humillantes, las desnudaron totalmente para controlarles y desinfectarles, luego las condujeron a una inmensa nave que les sirvió de dormitorio, teniendo que cumplir una serie de tareas vitales.

Seis meses pasados de que habían llegado a Argelia, se les condujeron en camioneta sin explicación frente a una estación de ferrocarril transahariano. Al encontrar a su padre, Miguel le reconoció difícilmente, porque estaba en el campo Boghari³⁵ convertido en mano de obra forzosa y luego en otro campo Colomb-Bechar³⁶ donde se transformó en auténtico esclavo. Entonces, después de haber sido reunidos, les trasladaron al campo Carnot³⁷-un campo catalogado de reagrupamiento familiar- en una barraca de poca higiene, debían adaptarse a las arcaicas condiciones de vida. A pesar del reglamento militar, Miguel pudo disfrutar de su infancia; se amistó con algunos niños que le aprendieron a escribir y leer.

Casi un año y medio después, su padre peluquero, obtuvo un salvoconducto³⁸ que le permitió trasladarse a Orléansville³⁹ con toda la familia. Miguel y su hermana Helie tenían que matricularse en la primaria pero, su presencia no fue aceptada, fueron tratados de “rojos”, hijos de refugiados españoles y comunistas pero Miguel se familiarizó rápidamente con su entorno hasta aprender la lengua francesa, y pudo acceder al saber sin dificultad, formando parte de los mejores alumnos.

Para el bienestar de la familia, la madre empezó a lavar y planchar la ropa de los soldados en casa. Entonces, Miguel recibió diferentes visitas en su casa y conoció a americanos.

De repente toda la familia se pone enferma a causa de una afección palúdica, nadie podía moverse, resulta que los padres no pudieron trabajar, de modo que, la única solución era

³⁵ (Argel) <http://memoriaoran.blogspot.com>, consultado el 08/06/2019.

³⁶ (Argel, 1940, construcción línea férrea) <http://memoriaoran.blogspot.com>, consultado el 08/06/2019.

³⁷ (Al norte de Orleansville-Argel) <http://memoriaoran.blogspot.com>, consultado el 08/06/2019.

³⁸ Documento expedido por la autoridad para permitir el tránsito libre y sin riesgo de su portado.

<https://www.wordreference.com/definicion/salvoconducto>, consultado el 08/06/2019.

³⁹ chelif

Capítulo II

trasladarse, abandonar Chelif y todos los buenos o malos recuerdos detrás, dirección la capital, Argel, donde fue muy difícil encontrar un refugio porque existía en esta ciudad un racismo multiplicado en comparación con Orléansville. Acabaron por encontrar un alojamiento en un tercer piso en un collado Montplaisant, al cabo de la Avenida del Frais Vallon. Miguel y su hermana se escolarizaron en una escuela mixta donde se hicieron insultar y la integración fue un poco brutal.

El autor continua afirma que el mediterráneo no frenaba a los antifranquistas y a los anarquistas exiliados al norte de África, los cuales abrieron un local de agrupamiento de los partidarios del movimiento libertario español contra Franco, con el objetivo de debatir del asunto y encontrar soluciones, sin olvidar la permanente obsesión de la vuelta a España.

Miguel asistía a estas reuniones y prestaba gran atención; este entorno intelectual se componía de periodistas, maestros de escuela, catedráticos, escritores, abogados, pintores y militantes, lo que forjó la intelectualidad y la curiosidad de Miguel, estimulando su afición alestudio. Convivía en casa de sus padres con esta élite culta, aprovechando de sus conocimientos y de sus ideas revolucionarias.

En Argel, se creaba atracciones de militancia como el Orfeón español⁴⁰, la Asociación de refugiados españoles en África del norte, los Cuáqueros⁴¹ y círculo García Lorca con el objetivo de multiplicar las ocasiones de un intercambio amistoso entre los distintos sectores políticos inmigrados en Argel.

A lo largo de los años, Miguel pasó con éxito los escalones de sus estudios; a los once años, pasó su examen y accedió al colgeio Lelievre en Bab el Oued, donde pasó 4 años.

⁴⁰ Agrupación de personas que cantan en coro sin acompañamiento de instrumentos.
<https://es.oxforddictionaries.com/definicion/orfeon>, consultado el 08/06/2019.

⁴¹ *Los cuáqueros* son un movimiento religioso que tuvo gran influencia en la abolición de la esclavitud.
<https://www.aboutespanol.com>, consultado el 08/06/2019.

Capítulo II

Para definir su infancia, Miguel la ilustra con estas palabras:

Hasta aquí todo lo relativo al período de mi infancia, discurrida en un ambiente de hogareño sosiego, velloso nido al que acudían compañeritos de mi edad, hijos de otros refugiados, y algunos adultos, siempre los mismos, casi todos ellos militantes del Movimiento Libertario, que me prestaron atención, cuidado y cariño, transmitiéndome de paso sus vastos conocimientos y sus arraigadas convicciones ideológicas. (p.83)

Se puede concluir a través de esta cita que, Miguel se sentía bien rodeado y no faltaba de nada; sus compañeros y amigos han acompañado su alegría y estos compatriotas del Movimiento Libertario han sido un pilar en su vida, porque han contribuido a su madurez y a su ideología.

El autor trata de la injusticia hacia los “indígenas” y los exiliados españoles que no tenían buenos tratos con la clase alta europea, entonces no se mezclaban entre sí, únicamente por razones laborales, tratando también la convivencia delicada entre las tres comunidades (mora, judía y europea).

Para justificar lo mencionado anteriormente, nos basamos en la cita de Miguel Martínez: « Las distintas etnias han erigido como norma una reciproca exclusión generadora de odios, de rencores, de resabios de venganza en todas las direcciones, preparando de tal modo el conflicto armado que tardaría escasos años en estallar». (p.95)

El autor evoca la discriminación comparándola a una epidemia que por suerte no ha contaminado a Miguel, gracias a sus buenas relaciones libertarias que tenía. Al incendio de la Guerra de Independencia de Argelia en 1954, muchos se encontraron en una postura incómoda entre europeos e indígenas.

Una vez concluido el cuarto y último año del curso complementario y, con el diploma entre las manos, a los diecisiete años de edad, Miguel decidió trabajar con su padre. Entró en

Capítulo II

el mundo laboral, en la fábrica de calzado. Luego, integró una agencia bancaria pero, rápidamente se dio cuenta de que la actividad burocrática no le convenía en absoluto.

Más adelante, Miguel siguió cursos de contabilidad en la Escuela de Comercio; cambió otra vez de trabajo en una empresa muy conocida en aquella época en Argelia, la Casa Blachette.⁴²

En lo que atañe el capítulo tres, titulado *En la tormenta*, se inicia con la narración de la incorporación de Miguel en el ejército francés, en el Cuartel de Orleáns, en un clima pesado. Miguel y sus compañeros del cuartel número (15) fueron trasladados por camión para una intervención en el terremoto de Orléansville en 1954.⁴³ Hubo grandes estragos entre la población civil y destrucción de una buena parte de la ciudad. Lo que avivó en Miguel una nostalgia porque había pasado allí una parte de su infancia.

Miguel, durante sus guardias nocturnas empezó sus primeros escritos. Inició sus composiciones poéticas; empezó mentalmente a formular sus rimas, lo que representaba una infracción al reglamento de Guerra. Los militares debían estar en una total concentración y no tenía que dejarse perturbar por otros asuntos; pero Miguel no resistió y acabó por concretizar sus ideas sobre papel, escribió varias estrofas, concluyó por apreciar sus guardias porque se volvieron benéficas y propicias a su creación poética.

Al cumplir la mili, Miguel dimitió de su puesto en la casa Blachette porque obtuvo con éxito su bachillerato como candidato libre. Se dedicó a la enseñanza como maestro de escuela

⁴² Empresa muy famosa en aquel tiempo en Argelia. Era dueño del diario Le Journal d'Alger(cuya influencia política, al manejar con su dinero a todos los notables locales, ya fueran franceses o indígenas, bachaghadas u otros, era preponderante) (Martínez, 2006, p.118)

⁴³ entre 9 y 16 septiembre de 1954 dos terremotos en Orléansville destruida a 90%, causando 1500 muertos. <http://popodoran.canalblog.com>, consultado el 08/06/2019. (traducción propia)

Capítulo II

auxiliar, en su ex colegio Lelièvre y, un año después, sea designado para una formación en la Escuela Normal de Bouzarea.

Violencia en el país, ametrallamientos callejeros, atrocidades de toda índole; estaban en Guerra. El gobierno había creado un cuerpo de ejército singular, bautizado Unidades Territoriales que consistía, para los civiles abandonar el puesto de trabajo cada quince días a, vestir el uniforme y convertirse en militares, durante el fin de semana.

Miguel se casó y con sus nuevas ocupaciones, no tenía tiempo de asistir a las reuniones de los refugiados españoles, pero tenía noticias por parte de su padre. El asunto principal de la actitud adecuada a adoptar frente a la revolución argelina. Los españoles exiliados eran residentes privilegiados, entonces toda manifestación en contra del gobierno era un delito siendo el castigo, quitarles su carnet que les permitía quedarse en Argelia.

Miguel era maestro en una escuela rural dependiente del municipio de Boufarik; en Rhylen, las clases terminaban a las cinco de la tarde; a las seis se debía cerrar las puertas y ventanas porque estaba prohibido pasearse a campo raso. Los soldados de contingente tenían orden de disparar a la vista.

La lucha se intensificaba en Argel; asalto de gobierno general de los de patanegra, destrucción de archivos, suspensión de pagos. Miguel y todos los funcionarios cesaron de trabajar. Así que el ambiente era de terror y la discriminación se acentuó entre ambos pueblos.

A continuación, nuestro autor se refiere a la prensa que no había cesado de editar, divulgando la opinión pública, “l’Echo d’Alger” -1912 y 1961- periódico independiente y, la “Depêche algérienne” -1885 y 1946” periódico político, expresaban la opinión de los europeos conservadores, y “Alger republicain” -1938 y 1962” periódico político, portavoz comunista que acabó por ser quitado de la venta.

Capítulo II

Posteriormente, el escritor cita la muerte de Mouloud Feraoun⁴⁴:

Obra de un comando de la OAS, un asesinato trágico que hizo recordar a los refugiados españoles la de Federico García Lorca⁴⁵ por esbirros del franquismo. La OAS, terroristas sin límites: mataron en casa, coches bombas, en bares, facultades, sembraron la muerte. (p.158)

Asimismo, Miguel confirmó los rumores, propósito de los militares que sacaban a los hombres de sus reductos para llevarlos a campos de reagrupamiento abierto. Efectivamente Miguel asistió a la toma de sus vecinos que fueron embarcados en camiones militares hacia una dirección desconocida.

Después, en diciembre de 1962, el FLN ganó la batalla diplomática y la ONU (Organización de las Naciones Unidas) reconoció el derecho de la independencia del pueblo argelino. Fines del año, hostilidad entre ambos, sin ninguna luz de esperanza para una futura convivencia, la mayoría optaron por una política de tierra quemada, destrucción de todo - edificios, comercios, viviendas...-, total desertificación. Los barcos en el puerto estaban llenos porque la mayoría de los funcionarios desertaron sus puestos de trabajo.

Otra vez, el autor describe su ocupación laboral, a finales de la Guerra de Independencia, en un puerto, lo que le permitió aprovecharse de todas las llaves de casas y coches que se han entregado porque casi la totalidad de los europeos franceses y también españoles decidieron naturalizarse, prefiriendo exiliarse hacia Francia, en 1962, en lugar de vivir bajo un régimen argelino en una Argelia libre.

Los europeos, humillados y temiendo represalias por parte de los vencedores, llenaron el puerto de Orán más que en Argel. Una masa humana espera los barcos en dirección de la

⁴⁴ (Tizi-Hibel, 1913-El-Biar, 1962) Escritor argelino en lengua francesa. Hijo de campesinos, fue maestro en Kabilia y en Argel y murió asesinado por la OAS. Es autor de traducciones de poesías orales (*Poesías de Si Mohand*, 1960), de ensayos (*Días de Kabilia*, 1954) y de novelas (*Los caminos que suben*, 1957).<https://www.biografiasyvidas.com>, consultado el 08/09/2019.

⁴⁵ (Fuente Vaqueros, España, 1898 - Víznar, id., 1936) Poeta y dramaturgo español. En el transcurso de la «Edad de Plata» (1900-1936) <https://www.biografiasyvidas.com>), consultado el 08/09/2019

Capítulo II

metrópoli. Al contrario de Miguel quien optó por quedarse con el pueblo argelino, evento que hizo recordarle la tragedia de su infancia, al salir de Villajoyosa.

Por otra parte, Miguel aceptó con toda satisfacción la idea de una Argelia argelina independiente, esperando una convivencia sin hostilidad para un futuro mejor y es notorio a través de sus palabras: « habían ganado con creces el derecho de ser llamados así, manifestaban ruidosamente su regocijo [...] ayer refugiado español en un departamento francés de ultramar, hoy francés naturalizado en la Argelia argelina». (p.168)

En su último capítulo titulado *Independencia* de la primera parte de su libro el autor describe el júbilo del pueblo argelino victorioso. Miguel y su familia permanecieron en Argelia y vivieron juntos en Argel exactamente en el barrio El Biar, pero estaban preocupados por su futuro y por el comportamiento de los argelinos.

Además, el autor expresa la gloria del nuevo líder de la liberación argelina, el FLN, partido único de la República Argelina Democrática y Popular, con una reorganización de la Constitución, con tanques por las calles nuevamente bautizadas con apellidos de los mártires de la revolución, la bandera por todas partes; un desfile inolvidable.

De otra parte, aunque todo empezó de nuevo a bien funcionar en una atmosfera más quieta, se quedó siempre el trauma colonial en la mente de los ciudadanos que sentían cierto odio hacia los europeos quienes se quedaron en Argelia.

Como resultado, Miguel Martínez vio en la independencia de Argelia una nueva vida intelectual. También, se ofreció al pueblo argelino el acceso al saber, con resultados satisfactorios, dado que trabajaba en el ambiente idóneo para notar y anotar en su libro.

Capítulo II

Más adelante, surgió el problema de la expatriación de su cuñado que formaba parte de la Legión Extranjera -cuerpo de élite de ejército francés- hacia Francia. Entonces, la hermana de Miguel se fue para reunirse con él y más tarde con sus padres también.

Miguel había recuperado muchas llaves de viviendas en el momento de la despedida de los europeos, pero tenía que devolverlas porque el FLN decidió distribuir las a las familias argelinas, porque después de la guerra, muchos se trasladaron del campo a la ciudad y, el nuevo gobierno del presidente Ben Bella⁴⁶, era más tolerante con los refugiados españoles.

En 1965, Miguel, con un diploma de estudios superiores, se fue a Francia para integrar un puesto en el departamento de Sarthe; se naturalizó sin perder sus valores comunistas y libertarios, ejerciendo su oficio preferido, el de docente. Pero, Miguel vio en esta salida un segundo exilio, diferente pero tan nostálgico y penable como el de 1939.

En lo que atañe a la segunda parte de su obra, el primer capítulo que posee el título de *En España (29/10/31-17/03/39)*, el escritor lo inicia con el relato de lo que sucedió en España, poco antes de su exilio hacia Argelia. Habla de los ataques de la burguesía franquista y de los partidos reformistas españoles, además de los militares consejeros enviados por Stalin⁴⁷. El fenómeno de las colectividades que fue impuesto por las milicias⁴⁸ a los elementos refractarios.

En esta parte, Martínez evoca a los pequeños terratenientes que se sumaron al movimiento, las ya colectividades con estrategias de sabotaje por activistas, fascistas, socialistas y comunistas.

⁴⁶ (Mohammed ben Bella; Marnia, Oranesado, 1919 - Argel, 2012) Político argelino. En 1947 fundó dentro del Movimiento un grupo dedicado a la lucha armada contra los franceses para lograr la independencia de Argelia: la OAS. Detenido en 1950 por sus actividades terroristas, consiguió fugarse en 1952 y pasó a la clandestinidad. <https://www.biografiasyvidas.com>, consultado el 08/09/2019

⁴⁷ Iósif Stalin, nació en diciembre de 1878 en Gori. Fue un dictador comunista, sucesor de Lenin en la antigua Unión Soviética, activista del grupo de los Bolcheviques que ila revolución en 1917. murió en marzo de 1953. www.biografiacortade.com/stalin/, consultado el 08/06/2019.

⁴⁸ Es una guerrilla o un ejército irregular, cuyos integrantes (los milicianos) suelen sumarse de forma voluntaria y no recibir ninguna paga o beneficio más que defender una causa. <https://definicion.de/milicia/>, consultado el 08/06/2019.

Capítulo II

El padre Martínez era el responsable militar de la región de Gandía, al mandato del Secretario General de abastecimientos de la comarca de Gandía, la CNT respetaba a la población civil y de las Brigadas Internacionales en el frente.

Por otra parte, en Vilanosa en la provincia valenciana existía una colectividad agrícola de la CNT, la cual engendró un conflicto violento que provocó muchos muertos entre representantes de la fuerza pública y los defensores de la colectividad.

Un incidente político importante fue relevado Martínez en la ciudad de Gandía, sede del comité regional de la CNT. Unos carabineros, provenientes de Valencia, tenían la misión de conseguir una autorización del gobernador de Alicante que les dejara de pasar para efectuar una inspección de rutina. Se encontraron con una negativa y una condición, a bajar sus armas sino abrirán el fuego. Se acabó por la firma del acuerdo, pero no se respetó, y esto provocó disparos por todas partes, consecuencia, varios muertos y heridos.

Seguidamente, el autor propone un estudio al asunto de la llamada Guerra Civil Española, diciendo que está claro que la lucha llevada a cabo por los libertarios contra los franquistas y los nazifascistas corría parejas con la realización de la revolución social, lo que naturalmente debía suscitar la oposición del gobierno de la República y de los partidos reformistas.

Al final de este capítulo, el escritor se sirve del artículo en homenaje a su padre, editado por parte de su amigo Bernardo Merino, publicado en *Frente Libertario* en octubre de 1976, año de su fallecimiento, en el cual evoca el impresionante y hazañoso recorrido. Además, para una prueba de lo citado anteriormente, el autor presenta algunos documentos formales y fotos que certifiquen algunas informaciones a propósito de lo pasado.

Este segundo y último capítulo titulado *En Argelia (1939/1962)* es el complemento de la primera parte. El escritor dedica sus últimas páginas a Argelia, descomponiéndolo en nueve subtítulos; cada uno representa un período bien determinado de la historia de Argelia a partir

Capítulo II

de los años 1939 hasta 1965, en el cual el autor no sólo narra sino aporta también datos históricos por su parte y por distintos historiadores y autores, que refuerzan su narración y la autenticidad de los acontecimientos.

Por una parte, el autor vuelve otra vez a su llegada a Orán, en marzo de 1939, la que representa el punto de encuentro de todos aquellos exiliados porque no había sólo el barco en el cual vino Miguel, sino muchos otros que habían huido de España hacia Argelia. Orán, llena de españoles de otra época, había cambiado su nacionalidad, volviéndose francesa, con un comportamiento típico francés, con el cual habían chocado el pueblo refugiado español que creía estar bien recibido. La llegada fue muy brutal, tratados como prisioneros transferidos hacia cárceles o campos, impidiéndoles todo contacto inmediato con la población oranesa.

A continuación, el escritor pone de relieve la insignificante consideración de los europeos hacia el indígena, tomando una cita de un diario de Mouloud Feraoun:

¿Qué es un indígena para un europeo? Es el peón, la fregona, un ser extraño con costumbres particulares y un lenguaje imposible, un personaje más o menos sucio, más o menos andrajoso, más o menos antipático; de todos modos, un ser aparte, y que ha de quedarse donde está.(p.202)

Se nota a través de las previas palabras, el odio, la discriminación y la denigración que los europeos expresaban hacia los verdaderos habitantes de esta tierra, lo que se transformó en Guerra de Independencia que durará siete años, desde 1954 hasta 1962.

De la misma manera, el autor afirma que a partir de 1954, las posiciones se radicalizarán y una corriente reaccionaria única pro Argelia francesa arrastrará al conjunto de la población “patanegra”.

A lo contrario, el escritor señala la implicación republicana en Argelia y la solidaridad del pueblo argelino contra la injusticia, que sea en centros españoles o en asociaciones caritativas, activas desde los años treinta y dirigidas por los republicanos. Se reúnen en una Casa de

Capítulo II

España para reforzar en las ciudades argelinas la ayuda a la república; se reclutó voluntarios para la defensa de la república y, se creó un Comité Argelino de Ayuda al pueblo español, como los diarios opuestos a la injusticia como *Oran Républicain* o *Alger Républicain*, órganos del Frente Popular.

El autor afirma haber conocido durante su estancia en Bou-Caid a un marinero que se había alistado en las Brigadas Internacionales en defensa de la República Española.

Asimismo, el autor prueba la particular atención prestada con relación al asunto español, resultando una serie de artículos como sustento. El autor y periodista Albert Camus⁴⁹ quien declaró experimentar « el drama español como una tragedia personal»⁵⁰. A continuación, manifestó su mantenimiento y solidaridad hacia el pueblo español opresado a través de artículos en el diario de *Alger Républicain*.

Además, el apoyo por parte de distintas organizaciones de ayuda a España como el Círculo Cervantes pro España republicana o Quincena de solidaridad del Comité Argelino de Ayuda a España, y muchos otros. Así que, una fracción de los europeos simpatizantes del pueblo español, se preocupaban por acudir en ayuda a estas víctimas.

Como segundo subtítulo, el autor trata la acogida de los refugiados políticos españoles en Argelia, según Geneviève-Dreyfus Armand, la cual, afirma que cerca de 10.000 a 12.000 refugiados embarcaron a tiempo de España, en el último barco que tuvo suerte de contener unos 2.638 pasajeros fue el Stanbrook pero no tenía esta capacidad.

⁴⁹ (Mondovi, Argelia, 1913 - Villeblerin, Francia, 1960) Novelista, dramaturgo y ensayista francés. Nacido en el seno de una modesta familia de emigrantes franceses, su infancia y gran parte de su juventud transcurrieron en Argelia. Inteligente y disciplinado, empezó estudios de filosofía en la Universidad de Argel, que no pudo concluir debido a que enfermó de tuberculosis. <https://www.biografiasyvidas.com>, consultado el 08/09/2019.

⁵⁰ (Albert Camus: *Essais, l'Espagne libre*. La Pléiade. Gallimard).

Capítulo II

El autor evoca la odisea del Stanbrook, una odisea narrada por distintos autores que fueron testigos, como José María Puyol, José Muñoz Congost y Delio León que llegaron a Orán a su abordaje, el autor aportó otro testimonio del Stanbrook:

Según lo que se publicó en Orán, se calcula que el número de refugiados llegados en dicho barco fue de 4.800 personas ¡ cuando sólo podía transportar a 1.500! [...] y la gran mayoría de sus pasajeros destinados al campo Morand o al campo Boghari. (Martínez, 2006, p113, 115)

Otra vez, Miguel Martínez López dedica otras líneas en homenaje al escritor francés Albert Camus que denunció como siempre la injusticia hacia el pueblo español. Esta vez, Camus denunció las horribles condiciones de la cuarentena del Stanbrook.

El autor sigue dando otros testimonios que detallan este exilio hacia Argelia y los diferentes barcos que desembarcaron en poco tiempo como el “African Trader” proveniente de Valencia, el “Campillo” un buque procedente de Cartagena, además, la llegada de unas barcas que habían salido de Almería.

El autor reporta que:

En total desembarcaron en el norte de África unas veinte mil personas.⁴⁴: nueve mil en Orán y el resto en Argel y Bizerta... más de treinta mil españoles republicanos pasaron, en una u otra forma, su odisea en el Sahara. Desembarcados eran sometidos a desinfección y, a continuación, trasladados como fardos humanos en trenes y vagones para ganado, a los campos de concentración. (p.215)

Muchos fugitivos exiliados y refugiados españoles tenían un diario personal que les permitía evocar su estancia dolorosa, sus sentimientos y los acontecimientos que les han marcado, relatando detalles reales. Esto permitió al autor Miguel Martínez López coleccionar algunos para exponerlos en su obra, aclarando estos acontecimientos históricos a través de verdaderos testigos de esta contienda.

A continuación, no se puede hablar del exilio de los refugiados políticos españoles sin evocar su vida en los campos de concentración donde permanecieron un tiempo en contra de

Capítulo II

su voluntad, Martínez enumera los distintos campos importantes donde sus compatriotas y él mismo pasaron sus días, aportando testimonios auténticos, citando los campos siguientes:

Campo de Beni Handel⁵¹, Campo Carnot⁵², Campo de Colomb-Béchar⁵³, Campo de Relizan establecido en 1939, Campo Morand con 5 mil internados, Campo Bou Arfa y otros más.

Existían campos que les daban el nombre de Campos de Castigo que son los siguientes: Hadjerat M'Guil⁵⁴, Meridge⁵⁵ y Djelfa,⁵⁶ el peor de todos.

Miguel Martínez cita a José Muñoz Congost quien trata de la emigración hacia los campos de Carnot, Relizane, Orlénasville, Boghar, Cherchell y que declara también que en noviembre de 1940, casi 3000 españoles fueron transferidos en campos porque fueron considerados como extranjeros indeseables que no se pudieran expulsar o repatriar.

En 1943, los campos fueron disueltos y se liberó a los internados, pero su liberación era bajo las siguientes condiciones: escoger una emigración hacia Méjico, procurarse un contrato privado de trabajo o bien alistarse en el ejército en la Legión Extranjera o los Cuerpos Francos de África.

⁵¹ Es un campo de concentración ocupado exclusivamente por mujeres y niños, donde el cual les reservaron una acogida muy mala por los gendarmes, en un clima muy frío. (Martínez, 2006, p229)

⁵² Un campo de reagrupamiento familiar pero con una función de un cuartel, guardado por senegales que dieron a los exiliados españoles a comer dos veces al día, pero les obligaron a cumplir tareas (refección, arreglo del campamento..) bajo la vigilancia militar, y tenían que pedir una autorización para salir del campo, un permiso generalmente refutado. (Martínez, 2006, p231)

⁵³ En zona norte del Sahara, donde los refugiados políticos españoles se sometidos a ejecutar trabajos forzosos de alto nivel, como la construcción de un ferrocarril, más de 2000 españoles en condiciones inhumanas, tratados como bestias, sometidos a un régimen disciplinario y explotados, además de una intolerancia total a cualquiera infracción al reglamento. (Martínez, 2006, p232)

⁵⁴ (Bechar-Sahara; campo de la muerte, torturados y asesinados doce españoles)

<http://memoriaoran.blogspot.com>, consultado el 08/06/2019.

⁵⁵ (cabecillas de la resistencia en las cías. de trabajadores, +100 kms al sur de Colomb-Bechar)

<http://memoriaoran.blogspot.com>, consultado el 08/06/2019.

⁵⁶ (deportados numerosos Brigadistas Internacionales de los campos de Francia)

<http://memoriaoran.blogspot.com>, consultado el 08/06/2019.

Capítulo II

El autor ilustra su obra con fotos de su juventud y de su estancia en Argelia y, algunos documentos oficiales como la autorización de lavar la ropa de los soldados del Ejército americano, atribuida a su madre.

Martínez sigue presentando testigos, como a Delio León que relata su paso por Orléansville entre 1940 y 1943 donde conoció a Miguel Martínez; recuerda la situación de la ciudad en aquel período, la situación de los refugiados tratados de rojos y la miseria bajo las leyes del Gobierno de Vichy, así cómo los tratos entre las diferentes etnias, árabes, judías y españolas eran buenas, en comparación con la de los franceses.

Más adelante, el autor dedica algunas páginas a su estancia en Argel entre 1943 y 1962 tomando en consideración a un grupo de compañeros que venían diariamente a su casa. Hombres de letras, la mayoría formaban parte del círculo de los refugiados libertarios que luchaban desde Argel; participaron en la vida de Miguel Martínez entre 1943 y 1962 y se convertirán en auténticos maestros suyos, porque el autor presenta en su obra datos que simbolizan con mayor amplitud y justeza la personalidad de cada uno de ellos y, son los siguientes: Pedro Herrea, José María Puyol, José Pérez Burgos, Verardini, Isabel del Castillo, Germinal de Souza, Roque Santamaría, José Muñoz Congost, José paya y acaba por Orlando Pelayo.

El autor continúa por detallar la vida cotidiana de los asilados políticos en Argelia, cómo se reagruparon o cómo emprendieron la tarea en los campos de concentración, su angustia para sobrevivir en el calvario de aquellas condiciones, también la solidaridad y la importante labor de los grupos culturales españoles como el “Orfeón Español”, “los cuáqueros”, “El Círculo García Lorca”...

Capítulo II

Miguel Martínez López explica el estatuto de refugiado político, estaba en residencia controlada, bajo una vigilancia policíaca y no podía desplazarse de una ciudad a otra a condición de presentar un salvoconducto extendido por la administración prefectoral.

El trabajo era una preocupación vital para todos los refugiados españoles; era muy difícil encontrar un trabajo en tales condiciones injustas; se practicaba un comercio clandestino.

El autor sigue hablando en su obra de sus recuerdos, pero esta vez destacando el papel de cada pueblo con quien convivió y, veía en ellos una enseñanza existencial, representada por los valores morales y humanos.

Luego, el autor trata la importancia de la escuela y de los estudios en aquel tiempo. Era importante la integración y obtener un diploma para penetrar en el mundo laboral, y este diploma no era accesible a la mayoría de los musulmanes.

A partir de las fechas mencionadas en este subtítulo, podemos deducir el tema central, los sucesos de Argelia entre 1954 y 1962, Durante estos años, los indígenas tuvieron que enfrentarse no sólo al Ejército francés sino también a las organizaciones extremistas europeas.

El autor atestigua la posición de los libertarios españoles refugiados y los revolucionarios indígenas, así que el diálogo resultaba imposible. No tenían el derecho de meterse en los asuntos políticos de la Argelia francesa, sino les quitaban su carnet de residente privilegiado para vivir dignamente en Argelia y su sola preocupación era la vuelta a su patria.

Martínez continúa en este capítulo, pero esta vez menciona a una de las figuras más emblemáticas de la historia de Argelia, Messali el Hadj, miembro activo en la política de Argelia de aquel momento, fundador de la Estrella norteafricana, en 1923.

El autor persigue haciendo una comparación entre los dos importantes éxodos migratorios que conoció Argelia, el de 1936 y el segundo de 1962, pero concluye rápidamente que era

Capítulo II

imposible hacerlo porque los acontecimientos eran tan distintos, por sus condiciones políticas y circunstancias económicas.

Como último subtítulo, el escritor expone oficialmente la independencia de Argelia y su estancia final en este país entre 1962 y 1965, que se volvió una Argelia argelina, citando sus consecuencias, como el rápido crecimiento de nuevas clases argelinas burguesas que se acapararon de muchos bienes dejados por los europeos; todo esto engendró problemas políticos y económicos con una sed de poder.

En la misma línea, el literato expone algunas opiniones divergentes de cómo el pueblo argelino se organizó después de haber logrado su independencia, apoyándose en uno de estos dichos que el conservatismo político, social e ideológico se respaldará detrás de apariencias religiosas. Además, Martínez revela algunas verdades, como la participación de los republicanos españoles en la Guerra de Independencia y muchos más.

Miguel Martínez López acaba su obra literaria e histórica a la vez, afirmando que no hay que confundir entre los españoles del exilio por causa de la Guerra Civil de España con los “patanegra” españoles llegados a Argelia mucho tiempo antes, porque son muy diferentes aunque tienen la misma religión, el mismo idioma y el mismo origen.

Conclusión

Conclusión

Nuestra investigación ha sido llena de datos y de informaciones de mayor importancia que se han explorado a través de varias lecturas previas (obras, documentos, tesis...). Toda esta labor tenía el objetivo imprescindible de comunicar, informar y transmitir lo que hemos descubierto para que esté a la disposición de los estudiantes de nuestra sección.

Después de una profunda investigación, hemos llegado a los objetivos iniciales, con una serie de informaciones interesantes que explican: la división del pueblo español en bando republicano y nacionalista durante la Guerra Civil, así como, la feroz dictadura del Caudillo Francisco Franco con un Estado fascista y absoluta. Además, la abolición de cualquier forma de libertad para un control total y una constante represión; asimismo, descubrimos el doble juego que desempeñó el dictador con Argelia por su implicación en la OAS, y su ayuda material al FLN.

Por otra parte, revelamos el exilio de los españoles que es otro asunto resuelto, porque hemos determinado la condición de su deportación hacia Argelia, provocando una población española republicana aterrorizada y desgarrada que quería salvarse de la persecución franquista.

A través de la obra del autor, hemos puesto de manifiesto, la verdad sobre el comportamiento de los argelinos en la acogida de los españoles, Argelia bajo la colonización francesa, el rol de los españoles “patanegra” y los exiliados frente al colonialismo y la Guerra de Independencia, Entonces, resulta que el pueblo español republicano y argelino compartían cierta solidaridad contra la injusticia y la persecución, debido, inicialmente, a la participación y ayuda de los argelinos en las Brigadas Internacionales durante la Guerra Civil .

Por lo tanto, la obra ha sido una verdadera revelación por su autenticidad; se notó a partir del título que la temática principal y el argumento serían el exilio de los republicanos españoles hacia Argelia; asimismo, los campos de concentración vividos por el autor que también, nos hizo descubrir y recorrer la Argelia de aquel tiempo con un máximo de detalles

Conclusión

fortificados por testimonios, aportando hechos inéditos, datos y cifras auténticos. Con un léxico, en general muy sencillo, se pudo entender el conjunto de la novela.

En definitiva, con el aporte de este trabajo, una nueva visión, se alcanzó tener una nueva perspectiva que quizás podría cambiar las ideas primarias. Por consiguiente, la moraleja sacada de la obra, es que la historia de la humanidad es perpetuamente idéntica, cualquier que sea el lugar, la época, los protagonistas o antagonistas, opresores o víctimas, sistemas o regímenes, dictadura o colonización.

Como en cada investigación, se aplastaron obstáculos que no nos facilitaron la tarea, el principal factor que teníamos que superar era encontrar la obra del autor Miguel Martínez López porque el libro no era disponible y tampoco en formato PDF; el segundo inconveniente era limitarse en las informaciones, puesto que el tema es muy amplio, además del tamaño del libro. Era delicado delimitar las informaciones y focalizarnos únicamente a lo referido al tema principal porque no era posible profundizar en todos los aspectos por falta de tiempo y de documentación.

Finalmente, esperamos que sean divergentes las posibilidades de estudio que podrían invitar a numerosos investigadores a indagar. Tenemos ejemplos, como la presencia de los argelinos en las Brigadas Internacionales en la lucha contra Franco o bien el papel de los antifranquistas españoles de la FAI y la CNT instalados en Argelia o también la lucha del franquismo desde la otra orilla. Resulta que es el papel del estudiante interesarse y cultivarse, con el fin de descubrir y averiguar la verdad sobre su historia.

Bibliografía

1. Obras

1. De la Cierva, Ricardo (2000). *Franco la Historia*. Madrid: Fénix.
2. Escudero Galante, Francisco (2002). *Pasajero 2058*. Alicante: Editorial Club Universitario.
3. Martínez López, Miguel (2006), *Alcazaba del olvido, El exilio de los refugiados políticos españoles en Argelia (1939-1962)*, Ed, Endymion, colección narrativa, Barcelona.
4. Núñez Díaz-Balart, Mirta (2004). *Los años de terror*. Madrid: la Esfera de los libros, S.L.
5. Sánchez Ruano, Francisco (2004). *Islam y Guerra Civil Española*. Madrid: Esfera de los Libros.

2. Diccionario

Diccionario de la Real Academia Española, segunda edición, 2001, Madrid.

3. Fuentes electrónicas

a) Pdf

A.Fernández. (2011). *La dictadura franquista: regimen político, evolución social y económica*. (S.L) Clío. <http://clio.rediris.es/n37/oposiciones2/tema69.pdf>, descargado el 14/02/2019.

Caudillo, P.D (1983). *Declaraciones de S.E a Manuel Azanar*. Barcelona. (S.E). <http://biblio3.url.eu.gt/Publi/Libros/2013/Preston-Historia.pdf>, descargado 20/01/2019.

Fernández, L.S. (1984). *Francisco Franco y su tiempo*. Madrid: 8 vols. (S.E) <http://Iesmontilivi.net/arees/Ciencias.pdf>, descargado 14/02/2019.

<https://fac.ksu.edu.sa.pdf>, descargado el 23/01/2019.

Preston, P. (1993). *Franco el caudillo de España*. Barcelona: Random House Mondadori, S.A. <http://biblio3.url.eu.gt/Publi/Libros/2013/Preston-Historia.pdf>, descargado 20/01/2019.

Rotvan,G.(1973). *Franco. (S.L). Means business*. <http://Juanmihistoria.Files.wordpress.com.pdf>, descargado 18/02/2019.

b) Revistas

Eloy Martín Corrales, *La emigración española en Argelia*, AWRAQ n.º 5-6. (2012),pp47-63.

Javier RODRIGO, *Internamiento y trabajo forzoso: los campos de concentración de Franco*. HISPANIA NOVA. Revista de Historia Contemporánea. Número 6 (2006) <http://hispanianova.rediris.es>

Karima Lazali, *Le trauma colonial, Une enquête sur les effets psychiques et politiques contemporains de l'oppression coloniale en Algérie*. A la Découverte .Paris.

c) Páginas web

<http://www.atalayar.com/content/los-argelinos-de-las-brigadas-internacionales>, consultado el 20/12/2018.

<https://www.lesenfantsdebechar.fr>, consultado el 22/01/2019.

<http://www.24-aout-1944.org>, consultado el 22/01/2019.

<https://potnia.wordpress.com>, consultado el 02/02/2019.

<https://www.unprofesor.com>, consultado el 23/02/2019.

<http://blogs.publico.es>, consultado el 26/02/2019.

<http://www.nuevatribuna.es>, consultado el 27/02/2019.

<https://elpais.com/politica/2014/03/21/actualidad>, consultado el 02/03/2019.

<http://blogs.helsinki.fi/literaturaguerracivil2019>, consultado el 03/03/2019.

http://www.multiforo.eu/Archivos_Historia/, consultado el 03/03/2019.

<https://elpais.com/diario/2004/10/31/domingo>, consultado el 05/03/2019

<https://www.biografiasyvidas.com>, consultado el 02/06/2019.

<https://definicion.de/carlismo/>, consultado el 02/06/2019.

<https://elpais.com/elpais/2018/04/04/>, consultado el 02/06/2019.

<https://es.oxforddictionaries.com>, consultado el 02/06/2019.

<https://www.regmurcia.com>, consultado el 02/06/2019.

<http://memoriaoran.blogspot.com>, consultado el 08/06/2019.

<http://popodoran.canalblog.com>, consultado el 08/06/2019.

<http://turismocamboya.com/localizacion/>, consultado el 08/06/2019.

<http://www.funsepa.net/medlineplus/spanish/ency/article/>, consultado el 08/06/2019.

<http://www.orsep.gob>, consultado el 08/06/2019.

<https://definicion.de/milicia/>, consultado el 08/06/2019.

<https://medlineplus.gov/spanish/>, consultado el 08/06/2019.

<https://tranco.es/historia-presa-tranco/>, consultado el 08/06/2019.

<https://www.aboutespanol.com>, consultado el 08/06/2019.

<https://www.culturaydeporte.gob.es/cultura/areas/archivos/>, consultado el 08/06/2019.

<https://www.ecologistasenaccion.org>, consultado el 08/06/2019.

https://www.ecured.cu/Acuerdos_de_Evian, consultado el 08/06/2019.

<https://www.infocostablanca.com/es/villajoyosa>, consultado el 08/06/2019.

<https://www.unprofesor.com/ciencias-sociales/quienes-eran-los-rojos-en-el-franquismo>, consultado el 08/06/2019.

<https://www.wordreference.com/definicion/salvoconducto>, consultado el 08/06/2019.

www.biografiacortade.com/stalin/, consultado el 08/06/2019.

Obras Consultadas

Miguel Martínez López /Casbah d'oubli l'exil des réfugiés politiques espagnols en Algérie (1939-1962) / Saliha Zerrouki in Kalim. Nouvelle Série, 2 (javier-juin 2014).

Cornaton, Michel (2013) *Les camps de regroupement de la Guerre d'Algérie*. Paris : L'Harmattan.

Abi-Ayad, Ahmed (2008) *L'Algérie : le martyre d'un peuple*. Algérie-Oran :Dar El-Redouane.

Anexos



1. El general Francisco Franco (<https://www.elnacional.cat>)

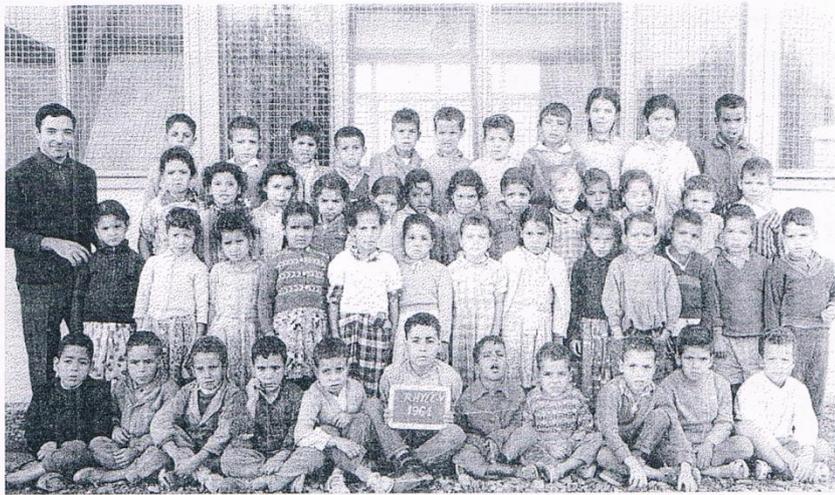


Brigadas internacionales que con toda clase de elementos llegan a Madrid en los primeros días de noviembre de 1936 para luchar a las órdenes del Gobierno del Frente Popular. (Fotografía publicada en la revista "Crónica", de zona roja, en Madrid, número correspondiente al día 16 de octubre de 1938, en información relativa a dichas fuerzas.)

2. Las Brigadas Internacionales (<https://www.pinterest.es>)



3. Presos del Franquismo (<https://www.eldiario.es>)



17. Foto de grupo escolar; clase rural en Rhylen (Boufarik). 1961.

4. Foto de Miguel Martínez López con sus alumnos en Rhylen en 1961. (Miguel, Martínez López, (p 277)



5. Foto del “Stanbrook”, el último buque que salió del puerto de Alicante rumbo a Orán. (Escudero Galante, 2002, p.76)



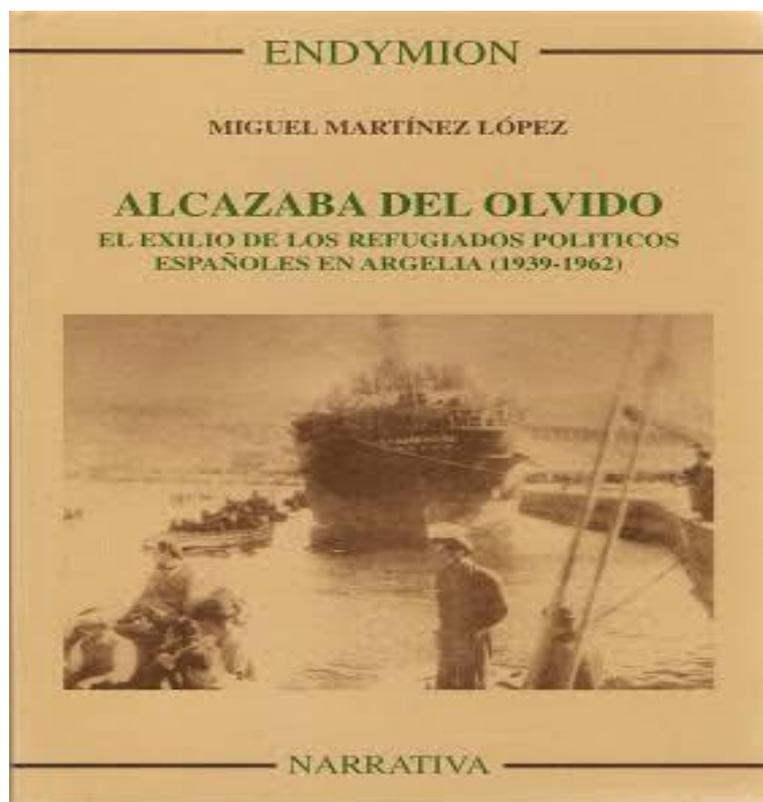
“Los exiliados se apiñaban en el Stanbrook como ganado, con la esperanza de poder salir de España”. Foto revista Canelobre, 1991.

6. los exiliados a bordo del Stanbrook. (Ídem, 2002, p.75).

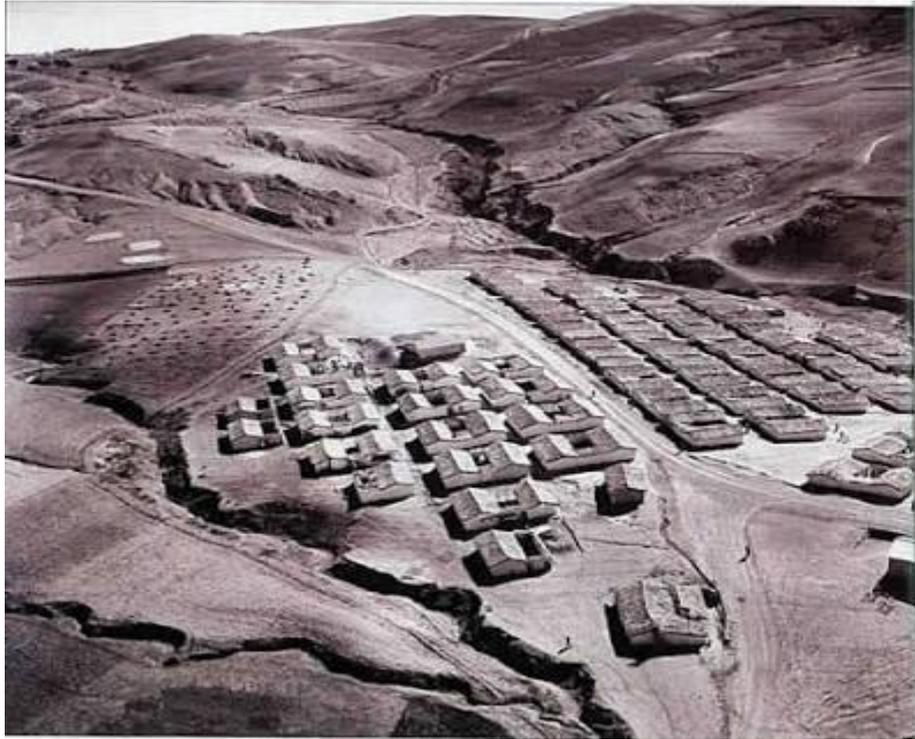


4. En el campo de Boghari, 1939. Es de notar la indumentaria de los refugiados contrastando con las barracas y la arena que les rodea.

7. Foto del campo de Boghari en 1939. (Martínez López, p 196)



8. Portada del libro de Miguel Martínez López *Alcazaba del olvido: los refugiados políticos españoles en Argelia (1939-1962)* (www.google.com)



9. Distribución de los campos de concentración en Argelia (www.google.com)

Apéndices

AP 37991



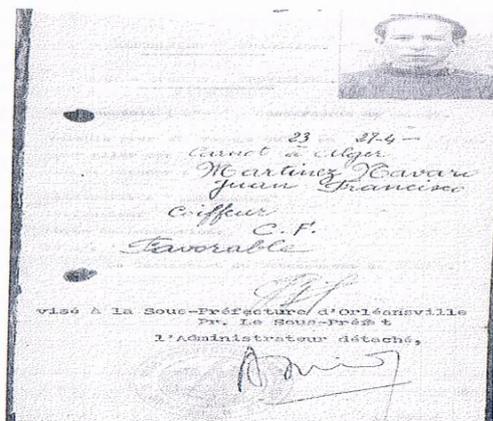
LAUNDRY PRICE LIST
ORLEANSVILLE
Mrs. Martinez.

DATE TO BE RETURNED

ALGERIE		
ENGLISH.	SPANISH.	FRENCH.
Shirt ;.....8.	Frags. Camisa	Chemise
Shorts (cotton) 3 "	Calzoncillos	Calçon
Drawers (wool) 6 "	Calzoncillos (invierno)	Calçon d'hiver
Undershirts (wool) 6 "	Camisetas (invierno)	Tricot
Undershirts 5 "	Camisetas	Tricot de peau
Sox (pair) 1 "	Calcetines	Chaussettes
Neckties..... 2 "	Corbatas	Cravates
Blouse..... 25 "	Chaqueta de vestir	Veste d'habiller
Field Jacket.. 12 "	Chaqueta de trabajo	Veste travail
Coveralls..... 25 "	Buzos	Combinaison
Barracks Bag.. 3 "	Bolsas	Sac
Scarf..... 2 "	Buñandas	Cache nez
Gloves..... 2" "	Gautes	Gants
Field Cap..... 2 "	Corros	Casquettes
Wool Trousers 25 "	Pantalones de vestir	Pantalon habiller
Cotton Trousers 12 "	Pantalon de trabajo	Pantalon travail
Mandkerchiefs 1 "	Pañuelos	Mouchoir
Pajamas 12 "	Pyjamas	Pyjamas
Sheets..... 16 "	Sábanas	Draps
Towels 5 "	Toallas	Serviettes

10. Autorización para lavar la ropa a los soldados del ejército americano, entregada simultáneamente a mi madre por la Prefectura de Orléansville y el Major Robertson. La lista está redactada en tres idiomas (inglés, español y francés) sobre papel sellado con el cuño de la República Francesa (Argelia).

1. Documento oficial entregado a la madre de Miguel Martínez. (Miguel, Martínez López, (2006), p142)



5. Salvoconducto provisional entregado a Martínez Navarro Juan Francisco por el comandante del campo de Carnot, abril 1940.

2. Salvoconducto provisional en 1940. (Ídem, p 297).

RELACION DE PASAJEROS DEL "STAMBROOK", ÚLTIMO BUQUE DE EXILIADOS REPUBLICANOS, QUE PARTIÓ DEL PUERTO DE ALICANTE CON DESTINO A ORAN EL 28 DE MARZO DE 1939.

(Fuente: Vilar, Juan Bta. "Anales de Historia Contemporánea". Universidad de Murcia, 1983. Información fundamentada en los Archivos Nacionales Franceses de Ultramar -Aix en Provence- leg. 2.638 Refugiés Espagnoles. Police 1939-1945).

NOMBRE:	APELLIDOS:	EDAD:	106	Batellonés	JURADO	LEÓN	36	212	Bornabé	ESTEVAN	MARTINEZ	30	318	Annué	DOMINGO	GUZMAN	46	324	Juan A.	MARTINEZ	DEL MAR	38	538	Añiso	HERREROS	BARRIGA	59		
1	Justo	ARCOS	SANCHEZ	30	107	Enrique	JORDAN	39	213	JOSEPH	POUCHON	41	319	Tomás	DOMENECH	SEMERE	52	425	Vicente	MORAN	BERNABÉ	36	539	Alfonso	HERREROS	BARRIGA	59		
2	Felipe	ARAZÉ	ROSELO	33	108	Vicente	JUAN	40	214	Juan	IGLESIAS	CASTILLO	32	320	Manuel	DURA	POBDERA	42	426	Rafael	NONCAYO	FREXENEDA	30	530	José	ESPLA	BERNABEU	50	
3	José	ARMIERO	SORIA	40	109	Manuel	LOPEZ	40	215	Benjamin	ARCONADA	RODRIGO	35	321	Aquilino	DIÁZ	CEBALLOS	53	427	Tomás	MORENO	BARRIOS	54	541	Francisco	COSTA	OLIVOS	35	
4	Brando	AZNAR	MÍAS	31	110	Salvador	LORENTE GOMEZ	DEAUGUERO	36	216	José	SANTAMARIA	GUJARDO	51	322	Joaquin	FERNANDEZ	PANAGUÍA	44	428	Tomás	MORENO	ANTA	30	542	Juan	ALBURQUERQUE	JIMENEZ	38
5	Manuel	ANDES	ANDES	35	111	Olegario	LIEVANA	MARTINEZ	29	217	Miguel	MARTIN	GIMENO	29	323	Joaquin	FEREZ	ALEXIAN	45	429	Antonio	MARCOS	BOTE*	18	543	Antonio	GUIRADO	JIMENEZ	29
6	José	ATALAYA	VILLEGAS	33	112	José B.	LIEVANA	MARTINEZ	29	218	Luis	JOVER	MARTINEZ	56	324	Miguel	FRANCS	PRADAL	44	430	Eldido	MARTINEZ	SIMARRO	49	544	Pedro	JARA	RUIZ	42
7	Agustín	ABAD	ABAD	39	113	José	LOPEZ	39	219	Eusebio	LOPEZ	PEDRAZA	MONTORO	27	325	Edmundo	MUENTES	HARTEL	44	431	Antonio	ALIAMIA	ALIAMA	42	545	Angel	DIÁZ	OREDA	53
8	Antonio	AMAT	ESTÁÑ	44	114	Diego	LOZANO	CARRASCO	31	220	Jesús	ALMODOBAR	BUISANT	27	326	José	FERNANDO	BERNABEU	38	432	Gabriel	NIELFA	NIELFA	42	546	Miguel	BARCELONA	40	
9	Felipe	ARMANZA	PARRA	35	115	Ramón	LOPEZ	DOMINGUEZ	40	221	Francisco	GIL	POZO	35	327	Carlos	GILABERT	MARTINEZ	38	433	Andrés V.	NAVARRO	NAVARRO	49	547	Máximo	SOTOS	GONZALEZ	42
10	Pedro A.	ALFARO	ALCANTARA	32	116	Carlos	LOPEZ	ZARRATE	23	222	Vicente	ARTAGOITIA	GARCIA	28	328	Andrés	GIMENO	PALACIOS	23	434	Antonio	NAVARRO	MARTIN	39	548	Enrique	GARCIA	VERDU	41
11	Regin	SALVADOR	PEREZ	53	117	Antonio	MONTEROSO	GARCIA	32	223	Regente	GONZALEZ RODRIGUEZ	28 (Cubano)	329	Julán	GARCIA	RODRIGUEZ	36	435	Miguel	NAVARRO	ALIAGA	40	549	Sinón	SAIZ	PICAZO	41	
12	Justo	ALVAREZ	PEREZ	29	118	Teodora	ZURITA	38	224	Juan	ALAPON	GARCIA	27	330	Ascasio	GARCIA	SAURA	32	436	Pedro	OLIVER	CAÑIZARES	55	550	Juan Isidro	GARCIA	LARA	34	
13	Mauricio	ARAGON	MARTINEZ	43	119	Antonio	MANCHON	SARABIA	35	225	Juan	DEL POZO	SANTIAGO	36	331	Francisco	GARCIA	RODRIGUEZ	36	437	José	ORTS	BELMONTÉ	38	551	Benjamin	GARCIA	LARA	42
14	Victor	ALADIO	CALABOZO	38	120	Tomas	MARTINEZ	RODRIGUEZ	22	226	Juan	PEREZ	SANCHEZ	36	332	Ramón	GARCIA LOPEZ	DOMENECH	37	439	Enrique	ORTS	BELMONTÉ	33	552	Manuel	GARCIA	WA	37
15	José	ALABAD	FERNANDEZ	32	121	José	MEÑDEZ	GONZALEZ	31	227	Pedro	MARTINEZ	QUESADA	37	333	Mariano	GARCIA LOPEZ	DOMENECH	37	440	Vicente	OLTRAS	BELMONTÉ	33	553	Manuel	VILLENA	RUBIO	38
16	Francisco	ALFARO	MODESTO	28	122	José	MORAN	ROSES	26	228	Juan	PUCHI	ESCUADERO	39	334	Manuel	GALLARDO	LOME	46	441	Vicente	OLTRAS	BELMONTÉ	33	554	Manuel	VILLENA	RUBIO	38
17	José	ALCALDE	MAYOR	39	123	Joaquín	MARTINEZ	MARTINEZ	49	229	Danián	FERNANDEZ	BLANCO	34	335	Arturo	GARCIA	PINO	45	442	Antonio	ORTS	BELMONTÉ	33	555	Juan	CASTRO	GARCIA	39
18	Francisco	ALCANTARJA	GOMEZ	43	124	Daniel	MONZO	VIDAL	49	230	Rodrigo	POY ZURSKI	BLANCO	34	336	Arturo	GARCIA	PINO	45	443	Manuel	ORTS	BELMONTÉ	33	556	Juan	CASTRO	GARCIA	39
19	Vicente	ALCANTARJA	GOMEZ	43	124	Daniel	MONZO	VIDAL	49	230	Rodrigo	POY ZURSKI	BLANCO	34	336	Arturo	GARCIA	PINO	45	443	Manuel	ORTS	BELMONTÉ	33	556	Juan	CASTRO	GARCIA	39
20	Francisco	ALCANTARJA	GOMEZ	43	124	Daniel	MONZO	VIDAL	49	230	Rodrigo	POY ZURSKI	BLANCO	34	336	Arturo	GARCIA	PINO	45	443	Manuel	ORTS	BELMONTÉ	33	556	Juan	CASTRO	GARCIA	39
21	Juan	BARRIOS	RADAURA	32	126	Francisco	MARTINEZ	MEDINA	39	232	Genaro	GONZALEZ	MONTORO	27	338	Leon	GARCIA	GARCIA	30	444	Marcos	ORDOVO	FERNANDEZ	47	558	Juan M.	LOPEZ	MIENCIERO	33
22	Francisco	BLANES	PRAT	127	127	Rafael	MELGARES	ORTEGA	34	233	Francisco	BALLESTERO	REDONDO	22	339	Braulio	GONZALEZ	MARTIN	49	445	José	PERAL	BELMONTÉ	33	559	Mariano	GARCIA LOPEZ	DOMENECH	37
23	Francisco	BLANES	MOLINA	28	128	Cayetano	MARTINEZ	QUESADA	38	234	Pascual	TORRES	AZNAR	35	340	Juan	GARCIA	BENITO	40	446	Antonio	PERAL	BELMONTÉ	33	560	Francisco	BAISEIRO	ALCAZAR	25
24	José	BARRIOS	MOLINA	28	128	Cayetano	MARTINEZ	QUESADA	38	234	Pascual	TORRES	AZNAR	35	340	Juan	GARCIA	BENITO	40	446	Antonio	PERAL	BELMONTÉ	33	560	Francisco	BAISEIRO	ALCAZAR	25
25	Agustín	BERNABEU	GONZALEZ	30	130	Agustín	MARTIN	AZNAR	31	235	Manuel	POMARES	LERIDA	35	341	Manuel	GARRIGOS	ALBALADEJO	29	447	José María	PEREZ	BELMONTÉ	33	561	Francisco	SANCHEZ	SIMARRO	32
26	José	BERNABEU	GONZALEZ	30	130	Agustín	MARTIN	AZNAR	31	235	Manuel	POMARES	LERIDA	35	341	Manuel	GARRIGOS	ALBALADEJO	29	447	José María	PEREZ	BELMONTÉ	33	561	Francisco	SANCHEZ	SIMARRO	32
27	José	BERNABEU	GONZALEZ	30	130	Agustín	MARTIN	AZNAR	31	235	Manuel	POMARES	LERIDA	35	341	Manuel	GARRIGOS	ALBALADEJO	29	447	José María	PEREZ	BELMONTÉ	33	561	Francisco	SANCHEZ	SIMARRO	32
28	José	BERNABEU	GONZALEZ	30	130	Agustín	MARTIN	AZNAR	31	235	Manuel	POMARES	LERIDA	35	341	Manuel	GARRIGOS	ALBALADEJO	29	447	José María	PEREZ	BELMONTÉ	33	561	Francisco	SANCHEZ	SIMARRO	32
29	José	BERNABEU	GONZALEZ	30	130	Agustín	MARTIN	AZNAR	31	235	Manuel	POMARES	LERIDA	35	341	Manuel	GARRIGOS	ALBALADEJO	29	447	José María	PEREZ	BELMONTÉ	33	561	Francisco	SANCHEZ	SIMARRO	32
30	José	BERNABEU	GONZALEZ	30	130	Agustín	MARTIN	AZNAR	31	235	Manuel	POMARES	LERIDA	35	341	Manuel	GARRIGOS	ALBALADEJO	29	447	José María	PEREZ	BELMONTÉ	33	561	Francisco	SANCHEZ	SIMARRO	32
31	José	BERNABEU	GONZALEZ	30	130	Agustín	MARTIN	AZNAR	31	235	Manuel	POMARES	LERIDA	35	341	Manuel	GARRIGOS	ALBALADEJO	29	447	José María	PEREZ	BELMONTÉ	33	561	Francisco	SANCHEZ	SIMARRO	32
32	José	BERNABEU	GONZALEZ	30	130	Agustín	MARTIN	AZNAR	31	235	Manuel	POMARES	LERIDA	35	341	Manuel	GARRIGOS	ALBALADEJO	29	447	José María	PEREZ	BELMONTÉ	33	561	Francisco	SANCHEZ	SIMARRO	32
33	José	BERNABEU	GONZALEZ	30	130	Agustín	MARTIN	AZNAR	31	235	Manuel	POMARES	LERIDA	35	341	Manuel	GARRIGOS	ALBALADEJO	29	447	José María	PEREZ	BELMONTÉ	33	561	Francisco	SANCHEZ	SIMARRO	32
34	José	BERNABEU	GONZALEZ	30	130	Agustín	MARTIN	AZNAR	31	235	Manuel	POMARES	LERIDA	35	341	Manuel	GARRIGOS	ALBALADEJO	29	447	José María	PEREZ	BELMONTÉ	33	561	Francisco	SANCHEZ	SIMARRO	32
35	José	BERNABEU	GONZALEZ	30	130	Agustín	MARTIN	AZNAR	31	235	Manuel	POMARES	LERIDA	35	341	Manuel	GARRIGOS	ALBALADEJO	29	447	José María	PEREZ	BELMONTÉ	33	561	Francisco	SANCHEZ	SIMARRO	32
36	José	BERNABEU	GONZALEZ	30	130	Agustín	MARTIN	AZNAR	31	235	Manuel	POMARES	LERIDA	35	341	Manuel	GARRIGOS	ALBALADEJO	29	447	José María	PEREZ	BELMONTÉ	33	561	Francisco	SANCHEZ	SIMARRO	32
37	José	BERNABEU	GONZALEZ	30	130	Agustín	MARTIN	AZNAR	31	235	Manuel	POMARES	LERIDA	35	341	Manuel	GARRIGOS	ALBALADEJO	29	447	José María	PEREZ	BELMONTÉ	33	561	Francisco	SANCHEZ	SIMARRO	32
38	José	BERNABEU	GONZALEZ	30	130	Agustín	MARTIN	AZNAR	31	235	Manuel	POMARES	LERIDA	35	341	Manuel	GARRIGOS	ALBALADEJO	29	447	José María	PEREZ	BELMONTÉ	33	561	Francisco	SANCHEZ	SIMARRO	32
39	José	BERNABEU	GONZALEZ	30	130	Agustín	MARTIN	AZNAR	31	235	Manuel	POMARES	LERIDA	35	341	Manuel	GARRIGOS	ALBALADEJO	29	447	José María	PEREZ	BELMONTÉ	33	561	Francisco	SANCHEZ	SIMARRO	32
40	José	BERNABEU	GONZALEZ	30	130	Agustín	MARTIN	AZNAR	31	235	Manuel	POMARES	LERIDA	35	341	Manuel	GARRIGOS	ALBALADEJO	29	447	José María	PEREZ	BELMONTÉ	33	561	Francisco	SANCHEZ	SIMARRO	32
41	José	BERNABEU	GONZALEZ	30	130	Agustín	MARTIN	AZNAR	31	235	Manuel	POMARES	LERIDA	35	341	Manuel	GARRIGOS	ALBALADEJO	29	447	José María	PEREZ	BELMONTÉ	33	561	Francisco	SANCHEZ	SIMARRO	32
42	José	BERNABEU	GONZALEZ	30	130	Agustín	MARTIN	AZNAR	31	235	Manuel	POMARES	LERIDA	35	341	Manuel	GARRIGOS	ALBALADEJO	29	447	José María	PEREZ	BELMONTÉ	33	561	Francisco	SANCHEZ	SIMARRO	32
43	José	BERNABEU	GONZALEZ	30	130	Agustín	MARTIN	AZNAR	31	235	Manuel	POMARES	LERIDA	35	341	Manuel	GARRIGOS	ALBALADEJO	29	447	José María	PEREZ	BELMONTÉ	33	561	Francisco	SANCHEZ	SIMARRO	32
44	José	BERNABEU	GONZALEZ	30	130	Agustín	MARTIN	AZNAR	31	235	Manuel	POMARES	LERIDA	35	341	Manuel	GARRIGOS	ALBALADEJO	29	447	José María	PEREZ	BELMONTÉ	33	561	Francisco	SANCHEZ	SIMARRO	32
45	José	BERNABEU	GONZALEZ	30	130	Agustín	MARTIN	AZNAR	31	235	Manuel	POMARES	LERIDA	35	341	Manuel	GARRIGOS	ALBALADEJO	29	447	José María	PEREZ	BELMONTÉ	33	561	Francisco	SANCHEZ	SIMARRO	32
46	José	BERNABEU	GONZALEZ	30	130	Agustín	MARTIN	AZNAR	31	235	Manuel	POMARES	LERIDA																

644	Florencia	VILLANUEVA	FERNANDEZ	24	755	José	ROMAN	ROMERO	21	866	Rafael	ALGEL	JURADO	36	977	Manuel	GARCIA	LOPEZ	32	1088	Francisco	LOPEZ	PEREZ	44	1199	Juan	GOMEZ	HERNANDEZ	22	
645	José	COLOUGA	FANGOU	25	756	Martin	NAVARRO	MABERNOS	29	867	Antonio	ASCENCIO	SANCHEZ	23	978	Antonio	URTADO	PEREZ	44	1089	Francisco	CLIMENT	PEREZ	32	1200	Enrique	TORRES	JEROMEZ	30	
646	Francisco	RUIZ	MARTINEZ	24	757	Manuel	SEGURA	PEREZ	28	868	Bernabé	IGLESIAS	BARBERE	34	979	José	PERLES	ARGUDO	33	1090	Manuel	DOMINGUEZ	CASTAÑO	29	1201	Juan M.	ROJO		41	
647	Juan	GOMEZ	HERNANDEZ	22	758	Antonio	PUNENTALUBA	DISTRE	28	869	Manuel	MARTINEZ	FANBER	32	980	Conrado	SOLER	GADEA	31	1091	Francisco	ALBORS	PRATS	32	1202	Manuel	LOPEZ	CASTRO	33	
648	Antonio	MAYOR	DOMINGO	22	759	Cecilio	LAZARO	MORENO	25	870	José M.	GONZALEZ	ROMAN	46	981	Fidel	CASTANER	JULIA	40	1092	Ramón	GONZALEZ	VALERO	34	1203	Isidoro	RODRIGUEZ	SANDETA	25	
649	Antonio	HERNANDEZ	CAMACHO	26	760	Ramón	CALAHORRA	PEREZ	33	871	Santiago	GALLEGO	MORENO	48	982	Antonio	GALLEGOS	MORENO	49	1093	Vicente	DOMINGO	VALERO	35	1204	Rafael	MILLA	RODRIGUEZ	24	
650	Ahano	FERNANDEZ	MARCOS	26	761	José	SANTOS	GONZALEZ	45	872	Henrieto	RUIZ	40	983	Antonio	GIMENO	MONTALBAN	23	1094	Francisco	BAÑOS	SANCHEZ	34	1205	Francisco	PRIETO	MACIA	46		
651	Adolfo	SANPERE	YOTA	24	762	Francisco	GIL	BENITO	16	873	Dionisia	ANDUJAR	SANCHEZ	26	984	Estanislao	REGOSO	GUTIERREZ	32	1095	José	BENEITO	HERNABEU	27	1206	Julio	MATEU	MARTINEZ	30	
652	Manuel	RODRIGUEZ	RUBIO	24	763	Fernando	SORIANO	33	874	Antonio	SORIANO	DELMA	30	985	Manuel	TORRES	GARCIA	32	1096	Juan J.	PEREZ	DOMENECH	43	1207	Jacinto	ALEMANY	CAMPELLO	37		
653	Juan	ROLDAN	OLEAZO	28	764	Juan	BENITO	CASANOVA	27	875	Galindo	SAEZ	CORTES	35	986	Iñax	NAVARRO	ROCAS	34	1097	Antonio	ALVAREZ	GRAHNER	36	1208	José	BLANCO	PEREZ	24	
654	Pedro	MARTI	CASOLA	26	765	José	CABALLERO	COMENTADOR	23	876	Segundino	MADRID	SOBRINO	31	987	Manuel	POVARRES	ESPINOSA	24	1098	Urban	BAEZA	RODRIGUEZ	33	1209	José	ASENCIO	PASTOR	37	
655	Ramón	ESCALPEZ	CONDA	30	766	Enrique	HERNANDEZ	PEREZ	28	877	Enrique	MONTALBANA	PEREZ	45	988	Manuel	DE LAHERRA	VALERIANO	31	1099	Vicente	FUSTER	HERNANDEZ	31	1210	Enrique	DELOMONTE	VALERIO	36	
656	Arturo	FENOLAR	RIFOLLE	16	767	Sebastián	MONTREAL	DELORNO	30	878	Juan	LOZANO	BASQUEZ	35	989	Joaquín	HERNANDEZ	ROSAS	38	1100	José	OLIVA	HELIDO	35	1211	Jaime	VALERO	MACIA	24	
657	Atlelio	CUARTAS	OLIVARES	10	768	Agustín	GARCIA	DORCIA	30	879	Antonio	MUÑOZ	TOSCANO	34	990	Ramón	MUÑOZ	MORENO	23	1101	Adolfo	MARCOS	HERNANDEZ	25	1212	Claudio	BALLESTEROS	GONZALEZ	29	
658	Severino	QUIJADA	SANCHEZ	23	769	Francisco	BALDO	AGULLO	32	880	Florencio	BOSQUE	37	991	Gervasio	IVANEZ	RIBERA	-43	1102	Rafael	CREMAREZ	BERRENGUER	29	1213	Apolo	BARRIO	GONSEDO	36		
659	José	LOPEZ	LOPEZ	25	770	José	MORALES	REYEN	46	881	José	AICARAZ	MARTINEZ	32	992	Pedro	MARTIN	CASSAS	25	1103	Justo	ALONSO	BARRANCUR	28	1214	José	RUIZ	QUIRANT	36	
660	Eduardo	ALCARRIZ	GARCIA	19	771	Fernando	BERNANDEZ	PEREZ	27	882	Agustín	MARTINEZ	PRADO	38	993	Antonio	BASTON	EGEA	43	1104	Salvador	HERNANDEZ	MADRID	38	1215	Antonio	MOVIL	MANEZ	25	
661	Arsenio	DIAZ	GARCIA	23	772	Bernardino	PEREZ	CORALEZ	27	883	Emilia	BERGUIS	HERNANDEZ	36	994	Manuel	GARCIA	VALERIO	46	1105	Juan	COMESA	VALERO	28	1216	Francisco	VALERO	QUILES	19	
662	Francisco	LATASA	GONZALEZ	26	773	Antonio	LOPEZ	AREAZ	25	884	Eugenio	SANTOJA	MORENO	35	995	Bautista	SIRERA	BUGUES	34	1106	Miguel	TANRAGA	HERNANDEZ	29	1217	Francisco	NAVARRO	LLORRREGAT	47	
663	Luis	ESCORBE	MAROTO	20	774	Avellina	MARTINEZ	MORO	39	885	Francisco	VALENCIA	SANCHEZ	28	996	Francisco	COMBAS	TARIN	-45	1107	Vicente	OVEJERO	SAN GERVAS	33	1218	Rafael	VASQUEZ	ESTEVE	48	
664	Juan	RISQUES	CASADO	23	775	Fernando	MORENO	CANTERO	21	886	Juan	BUSTILLO	BARENJO	33	997	Francisco	CANO	OCINA	31	1108	Enrique	GARCIA	VERDU	41	1219	Bautista	ARELLANO	MARTIN GARGO	25	
665	Pedro	EQUIJERDO	MARISCAL	34	776	Hernando	SANDOVAL	MORIS	27	887	Elias	GARCIA	CUESTAS	36	998	Domingo	TORRES	CORDERO	32	1109	Francisco	ANTON	BOJELLA	31	1220	Juan	VERA	CAMPOS	28	
666	José	MATERA	MELLESENDEZ	28	777	Rosendo	HERNANDEZ	SALCA	22	888	Nicolas	GONZALEZ	LAGUNA	33	999	Juan	PRIAN	OLIVERA	30	1110	José	SANTIAGO	BOJELLA	22	1221	Leocadio	RUIZ	MEDINA	34	
667	Juan	RIOS	SERAFIN	26	778	Antonio	MARCO	ROTELLA	18	889	Miguel	MORENO	LACIUI	43	1000	Enrique	ALLES	DIAS	30	1111	Francisco	FERNANDEZ	FERNANDEZ	23	1222	Francisco	VALERIO	PEREIRA	47	
668	Juliano	CARRION	OLIVARES	41	779	Manolo	DE TORRES	TORRES	18	890	Vicente	MARQUEZ	CHINCHON	33	1001	Pedro	LOPEZ HUERTAS	FRESNO	34	1112	Miguel	BLANQUER	REIG	28	1223	Angel	PRIETO	RIVERA	25	
669	Francisco	BAYONS	24	780	José	BELMONTÉ	33	891	Antonio	MACIA	LOVET	39	1002	Cosme	SOTILLOS	FRESNO	41	1113	Enrique	DIAZ	REINA	37	1224	José	PICO	PEREZ	38			
670	Pedro	ARACIL	FERRANDO	27	781	Saturino	MORICIO	PASCUAL	32	892	Luis	CARRATALA	CAMARASA	38	1003	José	CORRO	SOMOAÑO	31	1114	Manuel	VALARINO	ORTEGA	32	1225	Rodrigo	ESPINOSA	SIMARRO	40	
671	Fernando	BUENAGA	AGUILERA	24	782	Miguel	FERNANDEZ	ORDONNIZ	24	893	Anibal	MILLANES	CARRILLO	36	1004	Antonio	RODRIGUEZ	LUQUE	36	1115	Antonio	GARCIA	ORTA	29	1226	Mariano	VILERA	TAFÁ	32	
672	Santiago	SANTANA	FRANCO	23	783	Francisco	SANTANA	FRANCO	23	894	Francisco	DE LOS REYES	AGUIRRE	30	1005	Antonio	BERNARDINI	MARTINEZ	BIRANA	47	1116	Manuel	MARTINEZ	BIRANA	47	1227	Luis	MOYANOS	PORRAS	32
673	Juan	CARRILLO	FLORES	31	784	Eusebio	CAVANILLAS	ALFARO	25	895	Marta	AGUIRRE	GABINO	30	1006	Pedro	BERNA	GARCIA	42	1117	José	LUNA	MARTINEZ	36	1228	Antonio	MARTIN	MARTIN	36	
674	Cristóbal	GRENADO	MAIRENA	21	785	Salvador	SEMPERE	ROSAS	26	896	Francisco	GUERRERO	GONZALEZ	42	1007	Pedro	LUNA	GARCIA	42	1118	Manuel	MAS	SAN PEDRO	54	1229	Francisco	DONIA	BARBONUEVO	34	
675	Pedro	QUINTANIA	CIUANTANIA	30	786	Bernabé	GARCIA	PALENOA	20	897	Juan	ANEINA	PICORRE	28	1008	José	SISTERNO	VILLA	28	1119	José	SORIANO	ESTEVEZ	33	1230	Luis	FERNANDEZ	MARTINEZ	42	
676	Ramón	SECO	FERNANDEZ	25	787	Francisco	VEGA	GOMEZ	42	898	Agustín	DE LA CORTE	GATA	28	1009	Francisco	MAS	PASTOR	SANCHEZ	29	1120	Francisco	SANCHEZ	29	1231	Alfonso	NAVAYON	TARRAGA	34	
677	Santiago	TRINES	MARTINEZ	27	788	Fidél	CASTRO	BALLESTERO	31	899	Adolfo	LOPEZ	LOPEZ	38	1010	José	SILVESTRE	PAREDO	55	1121	Antonio	SOTO	SANCHEZ	34	1232	Antonio	SANCHEZ	MARTINEZ	43	
678	Rosendo	CARTONDO	GARCIA	25	789	José	GOMEZ	GOMEZ	32	900	Agustín	ALVAREZ	VALERIO	35	1011	José	MONTEROS	VALERIO	25	1122	Enrique	AMARTE	DIEZ	36	1233	Rafael	RUIZ	RUBIO	36	
679	Manuel	SALSEDO	CASTILLO	12	790	José	ESTRADA	VILLERTE	15	901	Victor	PINTADOR	LAROYA	27	1012	José	BALLESTA	VASQUEZ	27	1123	Lorenzo	MARCOS	SANCHEZ	37	1234	Francisco	CERIAN	CHERIAN	41	
680	Miguel	GIMENEZ	AGUILERA	25	791	Antonio	FERNANDEZ	GUTIERREZ	29	902	Salvador L.	GCMEZ	DAGUERO	36	1013	Cristóbal	PEREZ	LOZANO	-42	1124	Juan	DUARTE	GUERRERO	44	1235	Octavio	NIETO	GIMENEZ	47	
681	Francisco	ESPINOSA	MORENO	29	792	Leocadio	FUENTES	PAIDES	25	903	José	PLAZA	MORALES	23	1014	Ignacio	SANCHEZ	GALLEGO	32	1125	José	VENTO	MOLINA	20	1236	José	PEREZ	CID	26	
682	Antonio	TELLIES	GONZALEZ	23	793	Eduardo	FERRER	SANCHEZ	24	904	Julio	DEL VAYE	DURANO	33	1015	José	MOLINES	MONTIEL	37	1126	Isidoro	JUHILLA	CANOVAS	31	1237	Francisco	BERNAL	GARCIA	26	
683	José	MONTE	GARCIA	23	794	Francisco	MORCADA	PEREZ	36	905	Manuel	MONTE	PEREZ	32	1016	Antonio	QUINTANA	GARCIA	28	1127	Biolmiel	GARCIA	GIL	29	1238	Luis G.	ESCORBA	NORTEGA	55	
684	Francisco	RIOS	FERNANDEZ	27	795	Teléfono	SANCHEZ	PONSADAS	27	906	Angel	AGUILAR	RODRIGUEZ	31	1017	Carlos	CUADRADO	TORRENTINO	41	1128	Enrique	AGUIRRE	PEREZ	29	1239	Enrique	ROMAN	GONZALEZ	46	
685	Francisco	BLANQUES	GARCIA	28	796	Francisco	GUARDIOLA	LOPEZ	21	907	Cecilio	COLINAS	QUEROS	37	1018	Salvador	MARTI	PALACIOS	42	1129	Antonio	PEREZ	MEDINA	25	1240	Jesús	GOMEZ	GONZALEZ	46	
686	Julio	LOPEZ	CANIO	29	797	José	OTERO	CAPILLA	11	908	Marcos	IRTUADARUAGA	PEFIEZ	39	1019	Angel	VICENTE	CONSTANTE	31	1130	Carlos	PALOMARES	GONZALEZ	22	1241	Antonio	GOMEZ	GARCIA	24	
687	Félix	BENITO	ESTEVEZ	7	798	Nicolas	CASANOVAS	MANCILLAS	35	909	Victoriano	ESTEBAN	JAIMES	26	1020	Antonio	LOPEZ	RODRIGUEZ	25	1131	Felipe	MATIAS	RICO	22	1242	Angel	CEREZ	TOLEDO	24	
688	Luis	MARTIN	GONZALEZ	25	799	Pedro	VACHERO	HERNANDEZ	35	910	Vicente	MALIENS	FERRER	40	1021	Francisco	SANCHEZ	SIMAROS	33	1132	Andrés	LABAT	ZAGALA	26	1243	José	TORREGROSSA	LLOPIS	29	
689	Pedro	SALGADO	MARTINEZ	23	800	Rafael	AGUIRRE	AGUIRRE	31	911	Antonio	SANCHEZ	AGUIRRE	32	1022	Antonio	CABRANERAS	BARRIO	33	1133	Antonio	LOJA	GONZALEZ	28	1244	José	MURZO	CONCOS	22	
690	Ramón	CORTES	MENDEZ	33	801	Julio	FLORES	PLASA	21	912	Juan	VARELA	PARRILLA	32	1023	José	GARCIA	VILALBA	21	1134	José	GARCIA	LLOPIS	28	1245	Francisco	FERNANDEZ	FRANCO	23	
691	Francisco	LOPEZ	GIMENEZ	31	802	Francisco	GARCIA	ROJO	32	913	José	SEMPERE	BROTONS	30	1024	Felipe	ALMANZA	PARRA	36	1135	José	IBORRA	CAMPAGNY	24	1246	Francisco	FERNANDEZ	FRANCO	23	
692	Alfredo	FERNANDEZ	FERNANDEZ	30	803	Agustín	MERCHAN	GARO	27	914	Alfonso	GIMENEZ	GARCIA	39	1025	Ramón	PASTOR	GIL	27	1136	Rafael	MORA	GARCIA	18	1247	Salvador	ORTEGA	CORBI	30	
693	Emilio	RODRIGUEZ	GIL	28	804	Gonzalo	GARCIA	HERRERO	24	915	Vicente	SALAS	TOLMI	37	1026	Diego	GILABERT	MACLA	25	1137	Alfredo	LORENZO	VILA	29	1248	Vicente	ORTEGA	CORBI	28	
694	Camilo	BARSER	RIPOLL	29	805	Nicolas	JARVA	DELCASTILLO	21	916	Ernesto	GARCIA	FLEMMANT	25	1027	Lorenzo	MAURIO	PASCUAL	30	1138	Alcázar	VELASCO	DE CASTRO	27	1249	Salvador	SOLDEVILLA	FRESNEDA	29	
695	Miguel	ORDONNIZ	GARCIA	25	806	Teléfono	RAMOS	PEREZ	33	917	Francisco	ESPAÑOLA	OCIOA	31	1028	Antonio	RODRIGUEZ	VALERIO	35	1139	Enrique	SANCHEZ	SANCHEZ	27	1250	Vicente	LEON	GARCIA	23	
696	Máximo	GALLAND	GIMENEZ	23	807	José	RAYDA	GARCIA	28	918	Félix	GONZALEZ	CLEMENTE	26	1029	Luis	ALVARO	OTERO	37	1140	Miguel	SANCHEZ	RAMON	25	1251	Francisco	MOYANOS	TORRES	29	
697	Antonio	FERNANDEZ	RODRIGUEZ	30	808	Antonio	CAMPOS	BARGUALLIO	20	919	Angel	GARCIA	ALTALEZ	36	1030	Germán	DE LA													

1981	Jocel	POUNSOA	RICÓ	26	2092	Francisco	LUCIFUS	ELIGDO 43	2203	Rosa	HERAÍAS	CRUZ	11	2314	Tosmita	PASCUAL	COLPOMER	37	2425	Dolores	ZABALA	GARCIA	2	2537	Enriqueta	GARRIDO	MONSLOR	29					
1982	Andrés	GIMENEZ	POZAS	29	2093	José	DIX	25 (Francés)	2204	Marilide	HERAÍAS	CRUZ	10	2315	Alicia	HERNANDO	PASQUAL	11	2426	Germinál	LEON	CUELSA	15	2536	María	GIL	LUCAS	24					
1983	José	VILLALTA	GISHBERT	38	2094	Vicente	DUBA	LOPEZ 32 (Paraguayo)	2205	Jaime	HERAÍAS	CRUZ	9	2316	Jose	HERRANO	PASCUAL	9	2427	Armonia	LEON	CUELSA	14	2538	Ascension	HERNANDEZ	HERNANDEZ	25					
1984	Francisco	VILLALTA	GISHBERT	38	2095	Francisco	GALARSO	FANONES	43	2206	María	HERAÍAS	CRUZ	6	2317	Florencia	MARTINEZ	HERNANDEZ	40	2428	Flora	LEON	CUELSA	11	2539	Conchita	AVELLAN	HERNANDEZ	5				
1985	Antonio	EGEA	RAMOS	37	2096	Juan	GARRIDO	PAUEGAS	42	2207	Mauricia	SANCHEZ	YUSTE	26	2318	Electra	SILVESTRE	MARTINEZ	7	2429	Delio	LEON	CUELSA	10	2540	Antonio	AVELLAN	HERNANDEZ	2				
1986	Justo	HERNANDEZ	MUÑOZ	27	2097	Eduardo	RAMON	FORTUNY	39	2208	Palmita	SANCHEZ	SANCHEZ	3	2319	Belgita	SILVESTRE	MARTINEZ	4	2430	Milvera	LEON	CUELSA	7	2541	María	URBIA	ROMERO	4				
1987	EdUARDO	MEDINA	RIOS	31	2098	Genis	GARCIA	PINJADO	27	2209	Dolores	SIMON	GARCIA	29	2320	Rosa	SOLER	VALOR	34	2431	Valentina	CABALLERO	DE LA CAMARA	26	2542	Teresa	RODRIGUEZ	NAVARRO	29				
1988	Francisco	PURANDEZ	GIMENEZ	40	2099	García	GARCIA ESQUINER	(Uruguayo)	2210	Amalia	CARMONA	CANTOS	25	2211	Manoelita	NAVARRO	LORIENTE	62	2432	Rosari	ABAD	SOLER	8	2433	Rafael	GIMENEZ	CABALLERO	6	2543	Isabel	TENDERO	GONZALEZ	22
1989	Luis	GUILLEN	FEITO	30	2100	Luis	CARMONA	CANTOS	25	2212	Josefa	ABAD	SOLER	8	2432	Josefa	ABAD	SOLER	8	2433	Josefa	ABAD	SOLER	8	2434	Carmen	TORRES	PEREZ	22				
1990	Francisco	CELA	REY	38	2101	Julio	ABEN	RAMIREZ	30	2212	Enriqueta	JORDA	27	2433	Angelita	ABAD	SOLER	1	2434	Amanda	MIGAN	RUIFAS	26	2545	Libertad	GUERRA	TORRES	1					
1991	José	ALONSO	SANCHEZ	29	2102	José	GARCIA	MALLOL	56	2213	Petra	VELEZ	26	2434	Carmen	ORTEGA	LUNA	20	2435	Maria	MAGAN	MAGAN	11	2546	Isabel	DE ARCAS	ALHALADEJOS	24					
1992	Valerá	DE DIEGO	BERLANGA	29	2103	Francisco	GARCIA	BALAGUER	36	2214	Carmen	GANGA	PUDOL	23	2435	Juana	CONCERO	CUELSA	43	2436	Libertad	MIGAN	MIGAN	3	2547	Elvira	BLASSO	POZO	31				
1993	Manuel	LOPEZ	SANCHEZ	30	2104	José	MARCO	PALAY	40	2215	América	SERRANO	BARRO	2	2436	Valentina	CONCERO	CUELSA	43	2437	Valentina	MONTES	PASTOR	24	2548	Blanca	BROTONS	35					
1994	Emilia	RUIZ	GUARDIA	38	2105	Rosario	HERRINO	FALAVIERA	30	2216	Beatriz	HERRINO	HELIANA	30	2437	Helia	CUELSA	CONCERO	9	2438	María	PADILLA	MONTES	8	2549	Gregoria	GLOSIOYA	LAGE	31				
1995	Nicolás	PORTILLO	RODRIGUEZ	35	2106	Albira	FLOS	BONILLO	18	2217	Navidada	SALAS	LEON	35	2438	Virginia	CUELSA	CONCERO	6	2439	Modesta	PADILLA	MONTES	15	2550	Teofilis	MADRONAL	GLESIAS	49				
1996	Bartolomé	PEREZ-CASTEJON	ROMERA	32	2107	Mecedeles	BOIS	SANZ	16	2218	Mhigros	MARTINEZ	INFANTES	42	2439	Dolores	GIL	MARTINEZ	23	2440	Josefa	VILLAR	APRIL	40	2551	Carmen	JUAN	MOLINA	27				
1997	Ignacio	FIGUERAS	ALONSO	34	2108	Trinidad	GINAR	MORENO	22	2219	Antonio	CANO	MARTINEZ	14	2440	Eulencia	ANASAGASTI	ORBE	20	2441	David	PEVAN	VILLAR	15	2552	Maria	DIAZ	MOLINER	20				
1998	José	VENTURA	GONZALBO	42	2109	Carmen	MARTIN	FERNANDEZ	29	2220	Juana	PONS	BERNAL	28	2441	Jacoba	GARCIA	IZQUIERDO	34	2442	Paule	PEVAN	VILLAR	13	2553	Lupe	CANTON	SAN JUAN	38				
1999	Luis J.	RUIZ	GOMEZ	40	2110	Cecilia	ALONSO	CONSULEGRES	45	2221	María	MAYOR	MARTINEZ	57	2442	Alfonsa	PECINA	GARCIA	18	2443	Felisa	MELINDO	21	2554	Dolores	LLOPIS	MARSALL	25					
2000	José	FERNANDEZ	ORTEGA	41	2111	Carmen	CONSULEGRES	45	2222	Candida	MARTINEZ	GOMEZ	57	2443	Maria L.	PECINA	GARCIA	18	2444	Jose	PORTES	ROS	21	2555	Carmen	NICOLAS	FRANCO	25					
2001	Pedro	IGLESIAS	RODRIGUEZ	41	2112	Carmen	ALCARAZ	SALVADOR	34	2223	Felicidad	SOLARES	MARTINEZ	40	2444	Mecedeles	PECINA	GARCIA	22	2445	Leonor	ZAMORA	SUBIN	44	2556	Paquita	DONAT BOTELLA	27 (Uruguayo)	19				
2002	Emilio	IGLESIAS	MATEO	14	2113	Concha	MORA	VALOCUSTE	18	2224	Lidia	SOLARES	MARTINEZ	19	2445	Asuncion	GARCIA	FERNANDEZ	39	2446	Mioelid	ALLEGRIA	ZAMORA	17	2557	Isabel	MARTINEZ	NAVARRO	19				
2003	Juan	IGORA	VERDU	50	2114	Alfonso	NAVARRO	LORIENTE	28	2225	Paulina	ARRIBAS	NAVARRO	25	2446	Manuel	GONZALEZ	NEBOT	39	2447	Asuncion	ALLEGRIA	ZAMORA	17	2558	Maria	ESPLA	RIZO	46				
2004	Juan	IGORA	NADAL	8	2115	Remedios	NOVIGATO	MARIA	38	2226	Teresa	MIRALLES	NAVARRO	25	2447	Bevisvencio	APARICI	GONZALEZ	13	2448	Francisca	MARTINEZ	BARUS	19	2559	Carlos	NAVARRO	ESPLA	18				
2005	Fermin	BLAZQUEZ	NIETO	16	2116	Polito	BLAZQUEZ	NIETO	16	2227	Blanca	SALAS	NAVARRO	25	2448	Blanca	APARICI	GONZALEZ	2	2449	Francisca	MARTINEZ	BARUS	19	2560	Francisca	NAVARRO	ESPLA	18				
2006	Ramón	BLAZQUEZ	PUEBLA	17	2117	Polito	BLAZQUEZ	PUEBLA	17	2228	Concepción	COLONIA	GIL	46	2449	Hermandad	APARICI	GONZALEZ	2	2450	Remedios	JUAN	PAVA	20	2561	Amparo	JUAN	SANZ	QUILLIS	21			
2007	Vicente	ALBARRACIN	GIMENEZ	54	2118	Concha	OLAYA DE LAVRA	BIVANOS	25	2229	Francisco	ANDRES	COLOMA	13	2450	Paquieta	PASTOR	LLANOS	18	2451	Carmen	PERA	25	2562	Josefa	RUIZ	MANUEL	27					
2008	Vicente	ALBARRACIN	FERNANDEZ	15	2119	Dolores	ESCANES	LOPEZ	25	2230	Teresa	ANDRES	COLOMA	15	2451	Paquieta	MANTECA	LLANOS	38	2452	Dolores	MIRALLES	JOSE	15	2563	Josefa	LORENTE	MORIETA	32				
2009	Luis	PEÑISA	ARGUANDO	47	2120	Juan	CUELSA	NAVARRO	43	2231	Amalia	CARBONELL	LOPEZ	23	2452	Pilar	PASTOR	LLANOS	37	2453	Dolores	PARRADO	ROMAN	15	2564	Josefa	LOSAN	APARICIO	24				
2010	Pedro	PEÑISA	GORGUARDU	15	2121	Aurora	ELON	CUELSA	43	2232	Paquieta	HUELOJO	PRIETO	35	2453	Luz	ASTORGA	LLANOS	34	2454	Teresa	GIMENEZ	LOPEZ	18	2565	Angelica	LOZANO	RODRIGUEZ	7				
2011	Adriano	GIRODA	FERNANDEZ	53	2122	Francisco	CAASINELLO	REYES	23	2233	Amalio	CAASINELLO	REYES	23	2454	Francisco	GIMENEZ	CANCELARA	20	2455	Maria	MARTINEZ	COPEZ	28	2566	Josefa	DEL POZO	ALDOLZ	7				
2012	Antonio	GIRODA	RODRIGUEZ	16	2123	Francisco	SANCIA	PONCET	37	2234	Carmen	VERA	GIMENEZ	27	2455	Heria	ILLESCA	CANCELARA	1	2456	Josefa	LOPEZ	RAMOS	5	2567	Francisca	PARDO	SEMPERE	39				
2013	Luis	SANCHEZ	MENGUAL	33	2124	Miguel	ALEGRIA	ZAMORA	22	2235	Felipe	LOPEZ	VERA	7	2456	Mª Luisa	LOPEZ	VERA	7	2457	Luisa	MONILOR	MAYOR	25	2568	Maria	RODRIGUEZ	PAMPERO	24				
2014	Antonio	ALEJO	SANCHEZ	15	2125	Eduardo	LAMERAS	CARMONA	28	2236	Carmela	SANCHEZ	HERNANDEZ	33	2458	Josefina	PARDO	PARDO	20	2459	Beatriz	ARASONES	IZQUIERDO	26	2569	Romelia	VALERA	RAMOS	8				
2015	Manuel	FABREGA	GALLEGO	44	2126	Mariano	LISTON	MARTINEZ	22	2237	Evangelina	ACOSTA	PARDO	33	2459	Manuel	PARDO	PARDO	9	2459	Rosa	GATLASO	CARMONA	19	2570	Juan José	FERNANDEZ	MORA	8				
2016	Luciano	FABREGA	MOLIA	15	2127	Victoria	CRUZ	IBANEZ	21	2238	Rosa	ANGULAR	DE MARTIN	38	2460	Justina	PARRADO	PARRADO	4	2461	Justina	ALLEGRIA	HERNANDEZ	25	2571	Lucia	RODRIGUEZ	BARRET	22				
2017	Maximiliano	SILVESTRE	GARCIA	40	2128	Esther	GUARDIOLA	REQUENA	12	2239	Maria	ANGULAR	DE MARTIN	38	2462	Ana	MELINA	HERRERA	22	2463	Raquel	SUAREZ	MARTINEZ	22	2572	Aurora	ALTUBE	BARRETO	25				
2018	Pedro	SILVESTRE	MARTINEZ	14	2129	Nieves	GUARDIOLA	REQUENA	12	2240	Alfredo	DIAZ	MARTINEZ	39	2464	Serafin	LOPEZ	TRINIDAD	23	2465	Trinidad	TORRUES	LOPEZ	23	2573	Miñilde	HERRERA	RUIZ	27				
2019	Vicente	CUELSA	AMOROS	45	2130	Isabel	PASTOR	LARI	23	2241	Adolfo	DIAZ	MARTINEZ	12	2466	Amplario	CUERREDA	DEBANEY	23	2466	Maria	LECEA	LOPEZ	23	2574	Ana	ENRIQUEZ	AREVALOS	23				
2020	José	REQUENA	CONCERO	14	2131	Amparo	MARTINEZ	GUILLEM	24	2242	Augusto	DIAZ	MARTINEZ	9	2467	Vicenta	SANTERAMARIA	GARRIGOS	27	2468	Josefa	LOSA	GARCIA	22	2575	Rugelia	HERRERA	RUIZ	33				
2021	Antonio	GARCIA	MONTALBAN	45	2132	Carmen	BERNASECA	CASTELLO	24	2243	Carlos	NAVARRO	ESPLA	19	2468	Concepción	PRIETO	SALDAMAS	29	2469	Maria	RUIZ	STARBUCK	21	2576	Clara	CRUZ	HERRERA	15				
2022	Francisco	GARCIA	HERNANDEZ	17	2133	Luisa	COSTA	DUAL	25	2244	Francisca	NAVARRO	ESPLA	19	2469	Rosalia	PRIETO	SALDAMAS	29	2470	Francisca	RUIZ	STARBUCK	21	2577	Clara	CRUZ	HERRERA	15				
2023	José M	ALONSO	SIMON	50	2134	Emilia	RIVERA	MOLINA	24	2245	Rafaela	MOLINA	NAVARRO	36	2471	Antonio	NAVARRO	NAVARRO	36	2472	Concepción	ROMAN	ROMANO	42	2578	Antonia	MELIA	MARCHI	25				
2024	Vicente	MORENO	MORENO	45	2135	Benigna	RUIC	MARTINEZ	31	2246	Federico	BOTIA	CARRION	43	2472	Concepción	MARTIN	DE OLMEDO	21	2468	Petra	GONZALEZ	ABIA	29	2579	Concepción	LUMBRERAS	QUINTANA	29				
2025	Rafael	PEROL	ASENSI	16	2136	Maria	GOMEZ	DE LA IJA	24	2247	Francisco	URBANO	CAMPOS	21	2473	Obledo	MARTIN	DE OLMEDO	21	2469	Maria	CARRASCO	CAMBORNERO	31	2580	Josefina	ARUFA	RIPOLLES	37				
2026	Antonio	RUIZ	PEREZ	34	2137	Concepción	MANCOS	BARCIA	26	2248	Rogar	UEBENSKY	42 (Francés)	2389	Trinidad	GUJARRO	GONZALEZ	27	2470	Navidad	MARTINEZ	PERA	26	2581	José PASOS	TENA	MARTINEZ	21					
2027	Pablo	RUIZ	PEREZ	23	2138	Carmen	MARCONA	ALDREU	26	2249	Asunción	CAMPOS	ILLAN	52	2480	Julio	DIAZ	FERNANDEZ	26	2471	Antea	MARTINEZ	PERA	1	2582	Josefa	BRILLA	ALBA	IBNEZ	RAMOS	9		
2028	Martín	SERRANO	SANCHEZ	46	2139	Cristina	SEMPERE	ELLERRE	20	2250	Francisca	ARIZA	SANCHEZ	27	2481	Antonio	ALONSO	ALCALDE	13	2472	Antonio	CERRO	ORTEGA	27	2583	Leticia	RODRIGUEZ	RAMOS	9				
2029	Schneider	ALONSO	FELLES	20	2140	Maria	SELLES	CAMPOS	21	2251	Mano	ARIZA	SANCHEZ	27	2482	Tiburcio	ALONSO	ALCALDE	13	2473	Aurora del	CERRO	ORTEGA	27	2584	Remedios	CERDAN	VALERA	8				
2030	Sergio	BERNABE	MARCOS 33 (Alemania)	2141	2141	Concha	CAMARA	CAMPOS	21	2252	Antonio	POSTIGO	PEREZ	23	2483	Antonio	JOAQUIN	CABALLERO	6	2474	Conchita	KRONN	DEL CERRO	6	2585	Amparo	TENDERO	RAMOS	9				
2031	José	ESTUFIN	33 (Rummo)	2142	2142	Carmen	LAFIN	DRUM	17	2253	José	BARRANQUERO	POSTIGO	1	2484	Josefa	SACONE	PERA	25	2475	Maria	FERNANDEZ	PERA	25	2586	María	TORRES	CANOVAS	60				
2032	Alberto	BALAGUER	TUSO	51	2143	Maitilde	LAFIN	DRUM	25	2254	Maria	GIMENEZ	MARTINEZ	26	2485	Miguel	LOGEDA	LEON	37	2476	Josefa	ASENSI	PEREZ	24	2587	Ramón	ONCINA	VILLAPLANA	14				
2033	Clemente	VERDU	SANCHEZ	37	2144	Mano	LAFIN	FAURE	35	2255	Francisco	LOSDADA	GIMENEZ	47	2486	Francisco	MARQUEZ	NAVARRO	36	2477</													

1310	Miguel	GIMENEZ	MARCUELO	26	1422	Pedro	CASCIARO	PARODI	50	1536	Juan	TOMAS	VAZQUEZ	41	1648	José	CHICHARRO	GAMIO	41	1739	Francisco	VIVETI	COLINAS	20	1870	Francisco	GARCIA	ALBEROLA	57
1311	Alfonso	RAMON FERNANDEZ	28 (Meciano)	1423	Fabian	Cesar	CONDE	12	1537	Juan	IBANEZ	MARTINEZ	GIL	32	1649	Pedro	MARTINEZ	FRANCÉS	32	1760	José	ARNAU	FRANCÉS	43	1971	Francisco	GARCIA	ALBEROLA	23
1312	Enrique	WESTERHOFF	50 (Alemania)	1424	Juan	VALENCIA	FERNANDEZ	35	1538	Daniel-Luis	ORTIZ	DIAZ	53	1650	Antonio	LOPEZ	SOTO	51	1761	Virgilio	JUAN	BERRIBAL	32	1852	Antonio	CUTILLAS	SOLERO	43	
1313	Alyse	VERSGEPPOR	35 (Alemania)	1425	Francisco	SANCHEZ	SAEZ	34	1539	Antonio	GIMENO	RUEDA	38	1651	Antonio	SORIANO	LOPEZ	30	1762	Andrés	FRÍAS	OLIVAS	43	1873	Manuel	SERRANO	TOLIVER	48	
1314	Pierre	ALHEUR	TRILLA	20 (Francia)	1426	Abalo	CRESTO	FERNANDEZ	26	1541	José	LOPEZ	MORILLA	35	1652	Diego	SALDANAS	BRAYANO	23	1763	Antonio	SAIZAS	ALONSO	45	1874	Abelardo	ALONSO	RIVERA	38
1315	Julian	MONTOSO	24 (Cubano)	1427	Juan	PERALTA	AYALA	34	1542	Francisco	MARTIN	NEGA	30	1653	José	MARTIN	GOMEZ	38	1764	José	ABAD	SIERRA	46	1875	Salvador	MARTIN	MACIA	39	
1316	Miguel	DEL TORO	MONTENEGATE	26	1428	Ataulfo	MELENDO	28	1543	José	MARTINEZ	PADILLA	34	1654	Antonio	CERDA	GOMEZ	46	1765	Antonio	ALEGRE	CUCALA	25	1876	Salvador	GOMEZ	GONZALEZ	33	
1317	Miguel	ANGEL RODRIGUEZ	21 (Argentino)	1429	Manuel	GRANADOS	MARTIN	35	1544	Adolfo	FIJARDO	MARTIN	31	1655	Sebastian G.	GOMEZ	GIMENEZ	42	1766	Atalano	SIERRA	SUAREZ	46	1877	Gilberto	FERRIS	SEMPERE	23	
1318	Urban	LECLUYSE	34 (Belga)	1430	Angel	MARIN	CARRION	32	1545	Angel	CARMIONA	VARELA	39	1656	Diego	ROLDAN	GARRIDO	35	1767	José	ROBLES	SUAREZ	30	1878	Diego del	ROBAL	RAPALLO	46	
1319	Juan	LEONDFEY	53 (Ruso)	1431	Ricardo	VIVANCO	BELVERTO	47	1546	Ricardo	ALONSO	MAS	43	1657	Francisco	VIZCAINO	VITA	24	1768	Nazario	GONZALEZ	MONTENEGADO	28	1879	Manuel	PEREZ	ARACIL	31	
1320	Pedro	RODRIGUEZ	IRIGO	22 (Cubano)	1432	Elegio	NAVARRETE	30	1547	José	MORENO	RODRIGUEZ	43	1658	Felipe	CARRERA	ARCA	37	1769	Antonio	GARCIA	CANALEJA	47 (Cubano)	1880	Manuel	CASTELLAN	YUZUELA	14	
1321	Pablo	CHIERICHA31	(Italiano)	1433	Francisco	ESTRADA	33	1548	José	ESTRADA	33	1659	José	CUENCA	NAVARRO	48	1770	Miguel	ALONSO	32	1881	Bartholomé	LOPEZ	CUENCA	17				
1322	Pompeo	MIO TTA	CHIERICHA31 (Italiano)	1434	Francisco	TORRENS	MIRALLES	34	1549	Enrique	DE LA ENCINA	BRAVO	27	1660	Angel	QUINTANO	VILLAMAYOR	26	1771	Emilio	MURCIA	GONZALEZ	32	1882	Isaac	NOGUES	GONZALEZ	38	
1323	Emrich	GREINER	43 (apárida)	1435	Vicente	REDO	SABADO	36	1550	Antonio	MARTINEZ	NIETO	37	1661	Andrés	SANMARTIN	YANTIGA	28	1772	José	GARCIA	ALONSO	36	1883	Manuel	BERRIBAL	CHINCHILLA	46	
1324	Leopoldo	AVENDADO	HUUELOS 29 (Venezolano)	1436	José	GALIANO	FRANCES	46	1551	Fernando	OLAYA	PEREZ	43	1662	Carlos	ROMERO	VICENTE	27	1773	León	RIAZO	DOMINGUEZ	35	1884	Nicolás	ORTEGA	ELDA	36	
1325	Ernesto	GARCIA	FERNANDEZ	27	1437	Ramón	RIFOLL	PLANELLES	32	1552	Juan	PARADAS	GIMENEZ	49	1663	Tomas	RAMOS	MIRAVES	37	1774	Juan	MEDINA	VERA	28	1885	Pedro	RODRIGUEZ	RUIZ	32
1326	José	GUILLES	FLORES	38	1438	Joaquín	GARCIA	NAVAS	33	1553	Francisco	PERERA	ALONSO	41	1664	Antonio	AGUIRRE	RAMOS	40	1775	Antonio	URIBEGORRIA	URIBEGORRIA	37	1886	José	CAMARAS	CASTAÑO	43
1327	Amelias	FONT	YAMON	34	1439	José	JACOMELLI	37	1554	Antonio	CELUDO	OLMEDO	46	1665	Manuel	FERNANDEZ	GARCIA	43	1776	Gregorio	RIESGO	VICENTE	42	1887	Jesús	CULLANEZ	GILBERT	27	
1328	Ramón	SALA	ORTEGA	34	1440	José	AVILES	MOLA	27	1555	Andrés	RODRIGUEZ	MOLINA	29	1666	Santiago	DEL BARRIO	PEREZ	33	1777	Bernardo	RODRIGUEZ	SOLIS	37	1888	Juan	LILLO	RODRIGUEZ	56
1329	Gregorio	ROS	BUSTAMANTE	38	1441	José	VICTORIA	SOLER	34	1556	Lorenzo	SEGURA	CARRETERO	39	1667	Silverio	LOPEZ	SENABRE	47	1778	Ilirio	PASCUAL	MATEOS	35	1889	Vicente	SERNA	CUENCA	34
1330	Rogelio	CLEMENT	CARBONELL	31	1442	Manuel	MARTIN	GI	48	1557	Gregorio	SEGURA	CARRERERO	46	1668	Vicente	SANTONJA	ARACIL	36	1779	Antonio	CAMPS	GARCI	32	1890	Roberto	RODRIGUEZ	VICEDO	22
1331	Rafael	ARTES	CAMARENA	27	1443	Antonio	MIRALLES	LEAL	44	1558	José	TORTOSA	MOLLA	34	1669	Salas	NUÑEZ	ARCA	37	1780	José	MELLALLO	BERNABEU	38	1891	Augusto	RODRIGUEZ	ORTEGA	25
1332	José	LOPEZ	LESMA	30	1445	Tomás A.	BARQUERO	37	1559	Angel	FERNANDEZ	MARTINEZ	40	1670	José	MIRO	PEREZ	59	1781	Francisco	CANALS	ALCARAZ	44	1892	Gregorio	MARTIN	ORTIGA	22	
1333	José M.	SILVESTRE	PARADES	35	1446	Valentín	ALVARADO	PARRERO	40	1560	Germinal	ROS	MART	31	1671	Victor	BORONAT	RIPOLL	26	1782	Roque	BALLESTER	MACIA	47	1893	Fernando	MANSO	QUILIS	33
1334	José	SILVESTRE	PUIG	37	1447	Manuel	GONZALEZ	BARQUERO	32	1561	José	GARCIA	ROMERO	59	1672	Enrique	SANCHEZ	BAU	32	1783	Antonio	GARCI	MARTINEZ	46	1894	Manuel	MACHUCA	LARA	39
1335	Diego	GARCIA	RODA	32	1448	Antonio	NAVAS	SORIA	38	1562	Esteban	GIL D. CORRAL	FERNANDEZ	58	1673	Mario	GALARZA	PIQUERAS	26	1784	Jesús	RODRIGUEZ	MARTINEZ	35	1895	José	CABANES	BANÓN	47
1336	Leuro	SEGURA	PITARCH	44	1449	Vicente	ARIAS	DE LA TORRE	54	1563	Juan	GIL D. CORRAL	FERNANDEZ	56	1674	José	JUAN	RICO	35	1785	Carbajón	CARCHANO	GARCIA	33	1896	Odón	GONZALEZ	OCHOA	43
1337	Palmo	MARQUEZ	SEGURA	25	1450	Joaquín	CARPIS	SOLBES	39	1564	Marcelo	LILLO	CATALAN	43	1675	Rafael	DURAN	ALEX	40	1786	Antonio	GARCIA	PARA	56	1897	Antonio	PAZ	BARCELONA	38
1338	Juan	MARQUEZ	CARRER	25	1451	Gregorio	RODRIGUEZ	FIGUEROA	42	1565	Antonio	FERNANDEZ	MARTINEZ	27	1676	Antonio	SUAREZ	SUAREZ	32	1787	Antonio	MORA	ARTEAGA	36	1898	Manuel	POVEDA	POVEDA	44
1339	Manuel	DIAZ	REY	20	1452	Antonio	SANCHEZ	FIGUEROA	42	1566	Juan Bta.	ARMADA	MONFORT	32	1677	Ori	SCHWAEZ	22 (Ruso)	1788	Miguel	PORTAS	CANOVAS	31	1899	Manuel	LOPEZ	AIDA	46	
1340	Arcefil	GIMENEZ	ALVAREZ	39	1453	Pedro	GALLEGO	SANCHEZ	48	1567	José	PAES CAMINO	VAZQUEZ	23	1678	Bernardo	VOLANO	45	1789	Blasius	ROS	MOLINA	45	1900	Pedro	VALERO	REYES	34	
1341	Vicente	REUS	CALATAYUD	29	1454	Francisco	GALLEGO	SANCHEZ	48	1568	Juan	NARBONA	TORRES	34	1679	Alexandre	HERSTENBAUM	31 (Alemania)	1790	Pascual	VILLARREAL	CERZUELO	35	1901	Mariano	CANAS	ANTON	33	
1342	Luis	VIDAL	CERDA	30	1455	Manuel	RODRIGUEZ	SANCHEZ	39	1569	José	SANCHEZ	CANDELA	54	1680	Maurice	KROON	28 (Alemania)	1791	Pascual	VILLARREAL	CERZUELO	35	1902	Antonio	SANMIGUEL	MARTINEZ	20	
1343	Juan	GHIS	VELA	34	1456	Daniel	ROIG	VICENTE	71	1570	Manuel A.	RODRIGUEZ	31	1681	Antonio	BLANCO	RODRIGUEZ	46	1792	Antonio	RUIZ	HERNANDEZ	26	1903	Francisco	PALAU	BARCELONA	38	
1344	Francisco	BROTOS	RODRIGUEZ	31	1457	Manuel	RODRIGUEZ	RODRIGUEZ	38	1571	Fernán	GARCIA	CERVINO	39	1682	Enrique	BLANRICO	37 (Rusos)	1793	Antonio	ESTIÑAN	ILLAN	31	1904	Antonio	ALVAREZ	IZQUIERDO	40	
1345	Enrique	SEVILLA	CAYUELA	30	1458	Angel	VIR	MARTINEZ	27	1572	Antonio	MANSRESA	LOPEZ	46	1683	Diego Gabriel	PETRONI	40 (Italiano)	1794	Francisco	RODRIGUEZ	ROLDAN	34	1905	Enrique	UREÑA	APARICIO	33	
1346	Isidro	ARTETA	GAMBODA	20	1459	Angel	DAVILA	MARTINEZ	44	1573	César	DIAZ	CREPI	66	1684	Bibiano	MAGDALENO	BUSTIO	24	1795	Antonio	BLANCO	RUIZ	38	1906	Anastasio	LOPEZ	RIOS	22
1347	José	RODRIGUEZ	TAPIZ	27	1460	Luis	NAVIGIA	AVEDILLO	36	1574	Silvano	MARTINEZ	ITURRALDE	46	1685	Francisco	RODRIGUEZ	SAN MARTIN	23	1796	Javier	ZARAGOZA	MATEO	30	1907	Eduardo	MAURI-VERA	ELIAS	35
1348	Juan	GARCIA	OCHIAFA	27	1461	Juan	RAMIREZ	CABANILLOS	38	1575	José	ALVAREZ	GONZALEZ	35	1686	José	APARISI	LOPEZ	41	1797	Vicente	RUIZ	GUTIERREZ	26	1908	José	ALEMANY	AGUILLES	16
1349	José	MARQUEZ	FLORES	28 (Cubano)	1462	Antonio	PARRERA	YUERO	34	1576	Federico	RODRIGUEZ	RODRIGUEZ	41	1687	Francisco	AGUIRRE	LOPEZ	41	1798	Antonio	AGUILLES	ZARAGOZA	25	1909	Manuel	POYER	PAU	36
1350	Ramón	GIMENEZ	AGUILERA	37	1463	Antonio	PEREZ	CABRERA	40	1577	Luis	ROMERO OSA	NOGALAS	28	1688	José	OCETE	MARTIN	43	1799	José	ROLDAN	ZARAGOZA	25	1910	Gonzalo	SELTRAN	POYER	45
1351	Diamantino	RIFERA	BERNARDO	28 (Portugés)	1464	José	RODRIGUEZ	HERNANDEZ	18	1578	Enrique	AGULLO	AGULLO	40	1689	Schastin	AYVELLAN	RAMIREZ	34	1800	Luis	PARAJA	BALLESTER	33	1911	Pascual	SORIANO	HELLIN	46
1352	Ignacio	SORNOSA	SORIANO	35	1465	Clemente	TORRES	MORA	34	1579	Manuel	MUÑOZ	41	1690	Manuel	RAMOS	ESTÉVEZ	42	1801	Pedro	ROS	CARRASCO	25	1912	Pedro	SORIANO	NAVARRO	16	
1353	Francisco	AMOROS	ALARCON	29	1466	Antonio	GARCIA	ALVAREZ	47	1580	José	PASCUAL	DEVESA	55	1691	Eugenio	LOPEZ	VAZQUEZ	38	1802	Félix	VEGAS	SAEZ	34	1913	Antonio	MATEO	SOTELO	51
1354	José	GARCIA	MESSEGUER	18	1467	Manuel	CAVANI'S	EXPOSITO	32	1581	Germán	PEREZ	MELENDOZA	42	1692	Pascual	REVERTER	GIRONA	42	1803	Pedro	VEGAS	GIL	39	1914	Marcelino	ABAD	MARTINEZ	38
1355	José	ANDREA	VEGA	45	1468	Antonio	VEGA	ALVAREZ	30	1582	Antonio	SILVA	LOPEZ	30	1693	Antonio	MARTINEZ	RUIZ	50	1804	Chelo	ALLO	MARTINEZ	35	1915	Antonio	GONZALEZ	BARTO	55
1356	Hildefonso	VARELA	MARCIANA	33	1469	Eduardo	DE LA RUBIA	RAEZ	37	1583	Antonio	PONTES	MARTIN	36	1694	José	LOPEZ	LOPEZ	64	1805	Jerónimo	HERRANZ	CLAUDIO	36	1916	José	OUAS	SAEZ	36
1357	Obdulio	LACABA	ARENAS	43	1470	Francisco	GARCIA	NORCILLO	27	1584	José	CAPARRÓS	TORRES	35	1695	Juan	LOPEZ	LOPEZ	36	1806	Remigio	FLOR	CAMARASA	36	1917	Isidoro	SANCHEZ	MORA	41
1358	Lorenzo	JORDA	GUALLART	43	1471	Francisco	LOBO	MORA	37	1585	Antonio	GARCIA	GONZALEZ	40	1696	Fernán	GARCIA	ARIBAS	36	1807	Miguel	LOPEZ	VARIL	38	1918	José	GONZALEZ	AGULLO	35
1359	Jules	FORSTER	27	1472	Juan	CORNEJO	BLANCO	41	1586	Antonio	BARRANCO	GONZALEZ	34	1697	José	HERNANDEZ	PRIOR	37	1808	Pedro	LOPEZ	LOPEZ	28	1919	Tomas	PAYA	CORTES	25	
1360	Constantin	BOITO	RODRIGUEZ	25	1473	Juan	ANDRADE	TABLERO	39	1587	José	GONZALEZ	TORRES	37	1698	Andrés	MENDEZ	BLANCO	18	1809	Antonio	ARGUIS	ARGUIS	32	1920	Vicente	MANSO	BERNARDINO	22
1361	José	RAMOS	GARCIA	25	1474	Antonio	PEREZ	AVILA	38	1588	Andrés	GUENO	RODRIGUEZ	36	1699	Francisco	PATOR	AUCHI	33	1810	Schastin	HERNANDEZ	PEREZ	38	1921	José	PIÑOL	QUILLES	30
1362	Enrique	PARDÓ	JUAN	26	1475	Guillermo	ALEXANDER	VIGNOTE	28	1589	Antonio	BUENO	RODRIGUEZ	50	1700	José	MATA	JUAN	36	1811	Miguel	URIBE	SANCHEZ	28	1922	Juan	GIMENEZ	GONZALEZ	50
1363	José	VALENTIN																											

3. Lista de los pasajeros del Stanbrook en el puerto de Alicante rumbo a Orán. (Escudero Galante, 2002, *Pasajeo* 2058)

Resumen

Son numerosos los trabajos llevados en relación con el estudio de la Guerra Civil de España (1936-1939) que engendró múltiples repercusiones interiores como exteriores, entonces, una de ellas fue el exilio republicano hacia Argelia.

El objetivo de este trabajo es exponer cómo los exiliados españoles sobrevivieron durante su deportación rumbo a Argelia y las condiciones de su acogida, a través de la obra muy representativa de Miguel Martínez López *Alcazaba del olvido: El exilio de los refugiados políticos españoles en Argelia (1939-1962)* que presenta el fenómeno de los campos de concentración, así como la esclavitud ejercida por el gobierno francés, la presencia de “los patanegra”, la lucha de los republicanos contra el franquismo desde la otra orilla y la convivencia entre las distintas razas en territorio argelino.

Palabras claves: Exilio, España, Argelia, esclavitud, convivencia.

Abstract

There is many studies about spanish civil war (1936-1939) that generates many internal and external repercussions, one of them was the republican exil in Algeria.

The aim of this work is to disclose how the Spanish exile survived while deporting to Algeria, and how were the conditions of their reception. Through the work of Miguel Martínez López *Alcazaba del olvido: El exilio de los refugiados políticos españoles en Argelia (1939-1962)* about concentration camps, and the slavery exercised by the French government, the presence of blackfoot, the republican struggle against Francoism on the other side of the shore, and the coexistence between the distincts race on the Algerian territory.

Key words: Exil, Spain, Algeria, slavery, coexistence.

المخلص

في هذا المشروع، تم إجراء العديد من الدراسات فيما يتعلق بدراسة الحرب الأهلية في إسبانيا (1936-1939) والتي أحدثت تداعيات داخلية وخارجية متعددة ، ومن بينها المنفى الجمهوري في الجزائر . الهدف من هذا العمل هو الكشف عن كيفية نجا المنفيين الإسبان أثناء ترحيلهم إلى الجزائر وظروف استقبالهم من خلال كتاب ميغيل مارتينز ، يقدم ظاهرة معسكرات الاعتقال ، فضلاً عن العبودية التي تمارسها الحكومة الفرنسية، ومحاربة الجمهوريين ضد الفرنسية على الجانب الآخر من النهر و التعايش بين الأجناس المختلفة في الأراضي الجزائرية. الكلمات المفتاحية: المنفى ، إسبانيا ، الجزائر ل ، التعايش.